叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 马修·斯科特自传，(autobiography Of Matthew Scott,) 000001

2. 马修·斯科特自传，(autobiography Of Matthew Scott,) 000002

3. 马修·斯科特自传，(autobiography Of Matthew Scott,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马修·斯科特自传，(Autobiography of Matthew Scott,)

([saɪd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [bi:sts] .)
(Side representing Kingdom of Beasts .)
(边 代表 王国 的 野兽 .)

（代表百兽王国一方。）

['med(ə)l] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] - [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['lʌndən]
MEDAL PRESENTED BY THE ZOÖLOGICAL SOCIETY OF LONDON
勋章 呈现 经过 这 - 社会 的 伦敦

由伦敦动物学会颁发的奖章

“ [tu:; tə] ['mæθju:] [skɔt] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['bri:dɪŋ]
“ TO MATTHEW SCOTT , FOR HIS SUCCESS IN BREEDING
“ 到 马修 斯科特 , 为了 他的 成功 在 选育

“致马修·斯科特，表彰他在育种方面的成功”

['fɔ:rən] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] [soʊ'saɪɪti:z] ['ga:dnz] , - .
FOREIGN ANIMALS IN THE SOCIETY'S GARDENS , 1866 .
外国的 动物 在 这 社会的 花园 , - .

协会花园中的外来动物，1866 年。

” ([saɪd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .)
” (Side representing Kingdom of Birds .)
” (边 代表 王国 的 鸟类 .)

（代表鸟类王国的一面。）

[ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi]
AUTOBIOGRAPHY
自传

自传

[ʌv; əv]
OF
的

的

['mæθju:] [skɔt]
MATTHEW SCOTT
马修 斯科特

马修·斯科特

['dʒʌmboʊz] ['ki:pər]
JUMBO'S KEEPER
巨型 守门员

巨无霸的守护者

['fɔ:rmərli] [ʌv; əv][ðə; ði] - [soʊ'saɪɪti:z] ['ga:dnz] ,
FORMERLY OF THE ZOÖLOGICAL SOCIETY'S GARDENS ,
以前 的 这 - 社会的 花园 ,

原为动物学会花园的一部分

['lʌndən] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv][sɜ:r] ['edwɪn]
LONDON , AND RECEIVER OF SIR EDWIN
伦敦 , 和 接收者 的 先生 埃德温

伦敦，以及埃德温爵士的接收人

['lænd,sɪr] ['med(ə)l] [ɪn] -
LANDSEER **MEDAL** **IN** **1866**
兰西尔 勋章 在 -

1866年兰西尔奖章

['ɔ:lsoʊ]
ALSO
还

还

['dʒʌmboʊz] [baɪ'ɑ:grəfi]
JUMBO'S **BIOGRAPHY**
巨型 传

巨无霸的传记

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər]
By **the** **Same** **Author**
经过 这 相同的 作者

同一作者

['brɪdʒpɔ:rt] , [kɑ:n] .
BRIDGEPORT **,** **CONN** **.**
布里奇波特 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州布里奇波特

[troʊz] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['bʊkbaɪndɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . , [nu:] YORK1885
TROW'S **PRINTING** **AND** **BOOKBINDING** **CO** **.** **,** **NEW** **YORK1885**
特罗的 印刷 和 书籍装订 一氧化碳 . , 新的 YORK1885

特罗印刷装订公司，纽约，1885年

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1885** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1885年，作者

['mæθju:] [skɔt] [ænd; ənd] ['tɔməs] [i:] . ['loʊ]
MATTHEW **SCOTT** **AND** **THOMAS** **E** **.** **LOWE**
马修 斯科特 和 托马斯 E . 洛

马修·斯科特和托马斯·E·洛

['brɪdʒpɔ:rt] , [kɑ:n] .
Bridgeport **,** **Conn** **.**
布里奇波特 , 连接 .

康涅狄格州布里奇波特

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION **.**
奉献 .

奉献。

[aɪ] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] [maɪ] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ænd; ənd][ðə; ði]
I **take** **great** **pleasure** **in** **dedicating** **this** **book** **,** **containing** **my** **autobiography** **and** **the**
我 拿 伟大的 乐趣 在 奉献 这 书 , 包含 我的 自传 和 这
[baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv]['dʒʌmboʊ] ,
biography **of** **Jumbo** **,**
传 的 巨型 ,

我非常荣幸地将本书献给各位，本书收录了我的自传和Jumbo的传记。

[tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
to **the** **people** **of** **the** **United** **States** **of** **America** **and** **Great** **Britain** **.**
到 这 人们 的 这 团结的 各州 的 美国 和 伟大的 英国 .

致美国和英国人民。

[aɪ][hæv; həv] ['trævld] [θru:] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [nɔ:rθ] , [i:st] , [saʊθ] , [ænd; ənd] [west] ,

I	have	travelled	through	the	United	States	,	North	,	East	,	South	,	and	West	,
我	有	旅行	通过	这	团结的	各州	,	北	,	东方	,	南	,	和	西方	,

我游历过美国各地，包括北部、东部、南部和西部。

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ɪn][maɪ] ['trævlz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] .

and	have	received	in	my	travels	the	greatest	kindness	.
和	有	已收到	在	我的	旅行	这	最	仁慈	.

我在旅途中受到了莫大的善意。

[ɪf] “ ['dʒʌmboʊ] ” [kʊd; kəd][bʌt; bət] [spi:k] , [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'dɔ:rs] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [hɪr] .

If	“	Jumbo	”	could	but	speak	,	I	know	he	would	endorse	what	I	say	here	.
如果	“	巨型	”	可以	但	说话	,	我	知道	他	会	认可	什么	我	说	这里	.

如果“巨无霸”会说话，我知道他会赞同我在这里所说的。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

I	have	had	the	same	experience	in	Great	Britain	,
我	有	有	这	相同的	经验	在	伟大的	英国	,

我在英国也有过同样的经历。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ɪm'pelz][ˌem 'i:][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [maɪ] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	the	spirit	of	gratitude	impels	me	to	acknowledge	my	appreciation	of
和	这	精神	的	感激	推动	我	到	承认	我的	欣赏	的

[ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][bəuθ] ['kʌntriz] ,

the	good	will	of	the	people	of	both	countries	,
这	好的	将要	的	这	人们	的	两个都	国家	,

感恩之心驱使我向两国人民表达我的感激之情，感谢他们的善意。

[baɪ] ['dedɪkeɪtɪŋ] [maɪ]['hʌmb(ə)l] ['efərts] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

by	dedicating	my	humble	efforts	to	them	,
经过	奉献	我的	谦逊的	努力	到	他们	,

我将以微薄之力为他们服务，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ə'tempt] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndnəs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

hoping	that	this	attempt	may	be	received	with	the	same	kindness	that	has	been
希望	那	这	试图	可能	是	已收到	和	这	相同的	仁慈	那	有	到过

['ɔ:lweɪz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .

always	extended	to	me	in	person	.
总是	扩展	到	我	在	人	.

希望这次尝试能得到大家一直以来对我的友善对待。

[rɪ'spektfəli] ,

Respectfully	,
尊敬	,

尊敬，

['mæθju:] [skɔt] .

Matthew	Scott	.
马修	斯科特	.

马修·斯科特。

['brɪdʒpɔ:rt] , [kɑ:n] . ,

Bridgeport	,	Conn	.	,
布里奇波特	,	连接	.	,

康涅狄格州布里奇波特

['dʒænjueri] - , - .

January	14	,	1885	.
一月	-	,	-	.

1885年1月14日。

[maɪ] [ˌɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] .
MY AUTOBIOGRAPHY .
我的 自传 .

我的自传。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[maɪ] [bɜːrθ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ɪn] [laɪf] .
MY BIRTH - PLACE AND START IN LIFE .
我的 出生 - 地方 和 开始 在 生活 .

我的出生地和人生起点。

[aɪ] ['pɜːrpəs] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - [men] , [maɪ]
I purpose giving to the world , for the benefit of my fellow - men , my
我 目的 给予 到 这 世界 , 为了 这 益处 的 我的 同伴 - 男人 , 我的
['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['truːθfl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
humble and truthful history .
谦逊的 和 真实 历史 .

我打算将我谦逊而真实的经历分享给世界，造福我的同胞。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [taɪmz] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [duː][soʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['glɔːri] ,
I have many times thought I would do so , not for my own glory ,
我 有 许多 时代 想法 我 会 做 所以 , 不是 为了 我的 自己的 荣耀 ,

我曾多次想过这样做，并非为了自己的荣耀。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][æz; əz][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][əb'teɪn]
but for the enlightenment of such people as are anxious to obtain
但 为了 这 启示 的 这样的 人们 作为 是 焦虑的 到 获得
['nɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

但是为了启迪那些渴望获得知识的人们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] , ['dʒænjueri] - , - , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdid] [tuː; tə][set] [ə'baʊt]
It is only to - day , January 14 , 1885 , that I have concluded to set about
它 是 仅有的 到 - 天 , 一月 - , - , 那 我 有 结束 到 放 关于
['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
writing it ,
写作 它 ,

直到今天，1885年1月14日，我才下定决心开始撰写这本书。

[ænd; ənd][aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
and I purpose to give a faithful record of my life ,
和 我 目的 到 给 一个 忠实 记录 的 我的 生活 ,

我打算如实记录我的一生。

['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['veriəs] [iks'piəriənsiz] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pæst] .
setting forth the various experiences through which I have passed .
环境 前进 这 各种各样的 经历 通过 哪个 我 有 通过了 .

阐述我所经历的各种体验。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [noʊzli] , ['læŋkəʃə] , ['ɪŋgləndˌ] , [ɪn] - .
I was born at Knowsley , Lancashire , England , in 1834 .
我 曾是 出生 在 诺斯利 , 兰开夏郡 , 英格兰 , 在 - .

我于 1834 年出生于英国兰开夏郡诺斯利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][lɔːrd] ['dɜːrbi] , [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɜːrl] ;
It was the seat of Lord Derby , the grandfather of the present earl ;
它 曾是 这 座位 的 主 德比 , 这 祖父 的 这 展示 伯爵 ;

这里曾是德比勋爵（现任伯爵的祖父）的府邸；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] ['fæməli] .

and	from	a	child	I	learned	to	love	that	family	.
和	从	一个	孩子	我	学习	到	爱	那	家庭	.

从孩提时代起，我就学会了爱这个家庭。

[ðə; ði] ['ɜːrlz] [ʌv; əv] ['dɜːrbi] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['steɪtsmən] [ʌv; əv]

The	Earls	of	Derby	were	,	and	are	,	among	the	greatest	statesmen	of
这	伯爵	的	德比	是	,	和	是	,	之中	这	最	政治家	的

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

德比伯爵们过去是，现在仍然是英国最伟大的政治家之一。

[maɪ][stɑːrt][ɪn][laɪf][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn][maɪ] ['fɪfti] - [fɜːrst]

My	start	in	life	was	very	humble	,	and	I	have	even	now	,	in	my	fifty	-	first
我的	开始	在	生活	曾是	非常	谦逊的	,	和	我	有	甚至	现在	,	在	我的	五十	-	第一的

[jɪr] ,

year	,
年	,

我出身卑微，即使到了现在，我已五十一岁了，依然如此。

['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['wɜːldz] [gʊdz] .

very	little	to	boast	of	with	regard	to	this	world's	goods	.
非常	小的	到	夸	的	和	看待	到	这	世界的	商品	.

就世上的财物而言，几乎没有什么值得夸耀的。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['dʒʌmboʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

I	have	lived	with	Jumbo	day	and	night	for	twenty	years	of	my	life	.
我	有	居住地	和	巨型	天	和	夜晚	为了	二十	年	的	我的	生活	.

二十年来，我日夜都和Jumbo生活在一起。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [self] - [meɪd] [mæn] ,

I	am	what	is	called	a	“	self	-	made	man	,
我	是	什么	是	称为	一个	“	自己	-	制成	男人	,

我是一个名副其实的"白手起家的人"。

” [ænd; ənd][kæn; kən] [boʊst] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [aɪ] [pə'zes] ,

”	and	can	boast	that	the	knowledge	and	experience	I	possess	,
”	和	能	夸	那	这	知识	和	经验	我	具有	,

并且可以自豪地说，我拥有丰富的知识和经验，

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld] [biːsts] ,

I	have	learned	while	living	with	wild	beasts	,
我	有	学习	尽管	活的	和	荒野	野兽	,

我在与野兽共同生活的过程中学到了什么

['lætərli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ænd; ənd][kəm'pænjən] “ ['dʒʌmboʊ] , ” [ðə; ði] ['gretɪst]

latterly	in	the	company	of	my	friend	and	companion	“	Jumbo	,	”	the	greatest
后来	在	这	公司	的	我的	朋友	和	伴侣	“	巨型	,	”	这	最

[noʊn] ['ænɪm(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] .

known	animal	on	earth	.
已知	动物	在	地球	.

最近，我和我的朋友兼伙伴"Jumbo"（地球上已知最伟大的动物）一起度过了这段时光。

[aɪ] [sə'poʊz] [maɪ][kəm'pænjən][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] ['hjuːmən]['feɪsɪz][ðæn; ðən][moʊst]

I	suppose	my	companion	and	I	have	seen	more	human	faces	than	most
我	认为	我的	伴侣	和	我	有	已见	更多的	人类	面孔	比	最多

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

我想我和我的同伴看到的面孔比大多数人都要多。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][æz; əz]['meni]['piːp(ə)l][æz; əz]['ɔːlmoʊst]['eni]['ʌðər][mæn].

and	I	have	spoken	to	as	many	people	as	almost	any	other	man	.
和	我	有	说	到	作为	许多	人们	作为	几乎	任何	其他	男人	.

我跟很多人交谈过，数量几乎不亚于其他任何人。

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] , [pər'hæps] ,

My	life	has	been	,	perhaps	,
我的	生活	有	到过	,	也许	,

我的人生或许是……

[æz; əz][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] ['tʃekərd] [æz; əz][ðæt][ʌv; əv]['eni][mæn][ʌv; əv][maɪ][taɪm][ʌv; əv][laɪf] ;

as	peculiar	and	checkered	as	that	of	any	man	of	my	time	of	life	;
作为	奇特	和	格子图案	作为	那	的	任何	男人	的	我的	时间	的	生活	;

和同时代的任何人一样，性格古怪而复杂；

[jet] [aɪ][kleɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]

yet	I	claim	nothing	but	to	show	to	the	people	of	the	United	States	and
然而	我	宣称	没有什么	但	到	展示	到	这	人们	的	这	团结的	各州	和

[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Great	Britain	,
伟大的	英国	,

但我所要求的，不过是向美国和英国人民展示：

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [bʊk] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd] ,

to	whom	this	book	is	dedicated	,
到	谁	这	书	是	投入的	,

本书谨献给这位作者。

[wʌt] [æn; ən]['hʌmb(ə)l][sʌn][ʌv; əv][tɔɪl][hæz; həz] [pæst] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'keriəs] , [ðoʊ] [tuː; tə]

what	an	humble	son	of	toil	has	passed	through	in	the	precarious	,	though	to
什么	一个	谦逊的	儿子	的	辛劳	有	通过了	通过	在	这	岌岌可危	,	尽管	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

一个辛勤劳作的卑微之子，在如此艰难困苦的生活中经历了多么艰难的岁月啊，虽然对我来说，

['plez(ə)nt] , [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kiːpər] , ['briːdər] ,

pleasant	,	occupation	of	keeper	,	breeder	,
令人愉快的	,	职业	的	守门员	,	育种者	,

令人愉快的，饲养员、饲养员的职业，

[ænd; ənd]['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv][ɔːl]

and	lover	of	the	beasts	and	birds	of	the	forests	and	fields	of	all
和	情人	的	这	野兽	和	鸟类	的	这	森林	和	字段	的	全部

['kʌntriz] [ænd; ənd][klaimz] .

countries	and	climes	.
国家	和	气候	.

热爱世界各地森林和田野中的走兽和飞鸟。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[maɪ] [fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['kiːpər] .

MY	FIRST	EXPERIENCE	AS	A	KEEPER	.
我的	第一的	经验	作为	一个	守门员	.

我的第一次饲养员经历。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [riˈmɑːkt] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [noʊzli] ,

I	have	already	remarked	in	the	previous	chapter	that	I	was	born	at	Knowsley	,
我	有	已经	评论	在	这	以前的	章	那	我	曾是	出生	在	诺斯利	,

我在前一章已经提到过，我出生在诺斯利。

[nɪr] ['livəpuːl] , ['ɪŋglənd] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][lɔːrd] ['dɜːrbi] .

near	Liverpool	,	England	,	on	the	estate	of	Lord	Derby	.
靠近	利物浦	,	英格兰	,	在	这	财产	的	主	德比	.

位于英格兰利物浦附近，德比勋爵的庄园内。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] “ ['bruːər] ” [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl]

My	father	was	born	at	the	same	place	,	and	was	“	brewer	”	to	the	earl
我的	父亲	曾是	出生	在	这	相同的	地方	,	和	曾是	“	酿酒师	”	到	这	伯爵

.

:

.

我父亲也出生在同一个地方，他是伯爵的“酿酒师”。

[maɪ] [dɪr] , [gʊd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['mʌðər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'steɪt] .

My	dear	,	good	,	and	much	-	loved	mother	was	born	on	the	same	estate	.
我的	亲爱的	,	好的	,	和	很多	-	喜爱	母亲	曾是	出生	在	这	相同的	财产	.

我亲爱的、善良的、深受爱戴的母亲就出生在这个庄园里。

['aʊər; ɑːr]['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] [sʌnz] [ænd; ənd][wʌn] ['dɔːtər] — [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] —

Our	family	consisted	of	sixteen	sons	and	one	daughter	—	a	goodly	number	—
我们的	家庭	由……组成	的	十六	儿子们	和	一	女儿	—	一个	很好	数字	—

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [sʌn] ([ðoʊ] “ ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevər] ”) .

and	I	am	the	fifteenth	son	(	though	“	better	late	than	never	”	)	.
和	我	是	这	第十五	儿子	(	尽管	“	更好的	晚的	比	绝不	”	)	.

我们家有十六个儿子和一个女儿——人数不少——我是第十五个儿子（虽然“迟到总比不到好”）。

[aɪ][lɔːst][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] — [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

I	lost	my	dear	father	when	I	was	four	years	old	—	he	lived	to	the	age	of
我	丢失的	我的	亲爱的	父亲	什么时候	我	曾是	四	年	老的	—	他	居住地	到	这	年龄	的

[θriː] [skɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ten] .

three	score	years	and	ten	.
三	分数	年	和	十	.

我四岁时失去了我亲爱的父亲——他活到了七十岁。

[maɪ] ['mʌðər] [lɪvd] [tuː; tə][sər'vaɪv][hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['jɪrz] .

My	mother	lived	to	survive	him	several	years	.
我的	母亲	居住地	到	存活	他	一些	年	.

我母亲在他去世后又活了好几年。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] - ,

When	I	was	sent	to	London	in	1851	,
什么时候	我	曾是	发送	到	伦敦	在	-	,

1851年我被派往伦敦时，

[aɪ][left][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][soʊl] ['hɑːrti] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

I	left	the	dear	old	soul	hearty	and	in	good	spirits	,
我	左边	这	亲爱的	老的	灵魂	爽朗	和	在	好的	烈酒	,

我离开时，这位可敬的老人精神矍铄，身体健康。

[praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɔɪz] ['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

proud	of	her	boy's	going	up	to	the	biggest	city	in	the	world	.
自豪的	的	她	男孩们	去	向上	到	这	最大	城市	在	这	世界	.

她为儿子即将前往世界最大的城市而感到自豪。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [θɜːt] [hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːnθ] [sʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn]

I	verily	believe	the	good	woman	thought	her	fifteenth	son	was	going	to	turn
我	确实	相信	这	好的	女士	想法	她	第十五	儿子	曾是	去	到	转动

[aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

out	something	unusual	.
出去	某物	异常	.

我深信这位善良的妇人认为她的第十五个儿子会与众不同。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [rʌf] , ['nɔːti] [læd] , [fʊl] [ʌv; əv]

Although	**she**	**used**	**to**	**say**	**that**	**I**	**was**	**“**	**a**	**rough**	**,**	**naughty**	**lad**	**,**	**full**	**of**
虽然	她	用过的	到	说	那	我	曾是	“	一个	粗糙的	,	淘气	小伙子	,	满的	的

['devlmənt] ,

devilment	**,**
恶作剧	,

虽然她过去常说我是个“粗鲁、淘气、充满恶作剧的男孩”，

” [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [kweɪnt] [wei] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [læd] [ænd; ənd] [strɪp] [hɪm; ɪm]

”	**she**	**also**	**said**	**,**	**in**	**her**	**quaint**	**way**	**,**	**“**	**if**	**you**	**take**	**that**	**lad**	**and**	**strip**	**him**
”	她	还	说	,	在	她	古雅	方式	,	“	如果	你	拿	那	小伙子	和	条	他

['neɪkɪd] ,

naked	**,**
裸	,

她还用她那古怪的方式说道：“如果你把那小子扒光衣服，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ðɪ] [gloʊb] ,

and	**put**	**him**	**on**	**top**	**of**	**a**	**mountain**	**anywhere**	**on**	**the**	**globe**	**,**
和	放	他	在	顶部	的	一个	山	任何地方	在	这	地球	,

把他放在地球上任何一座山顶上，

[hiː; hi] [kæn; kən] [get] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd]

he	**can**	**get**	**his**	**own**	**living**	**;**	**for**	**,**	**if**	**there's**	**nobody**	**round**	**the**	**neighborhood**
他	能	得到	他的	自己的	活的	;	为了	,	如果	有	无人	圆形的	这	邻里

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

of	**the**	**mountain**	**,**
的	这	山	,

他可以自食其力；因为，如果山那边附近没有人，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [fiːd] [hɪm; ɪm] ,

he	**will**	**have**	**the**	**birds**	**and**	**animals**	**feed**	**him**	**,**
他	将要	有	这	鸟类	和	动物	喂养	他	,

他会让鸟兽来喂养他。

[laɪk] [oʊld] [ɪ'laɪdʒə] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['reɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] , [ɔːr] , [laɪk] [dʒɑːn] [ðə; ðɪ] ['bæptɪst] ,

like	**old**	**Elijah**	**and**	**the**	**raven**	**in**	**the**	**wilderness**	**,**	**or**	**,**	**like**	**John**	**the**	**Baptist**	**,**
喜欢	老的	以利亚	和	这	乌鸦	在	这	荒野	,	或者	,	喜欢	约翰	这	浸信会	,

就像古代以利亚和旷野中的乌鸦，或者像施洗约翰一样，

[hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɑːn] ['loʊkəsts] [ænd; ənd] ['hʌni] , [ænd; ənd] [kloʊð] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [skɪnz]

he	**will**	**live**	**on**	**locusts**	**and**	**honey**	**,**	**and**	**clothe**	**himself**	**with**	**the**	**skins**
他	将要	居住	在	蝗虫	和	蜂蜜	,	和	衣服	他自己	和	这	皮肤

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

of	**animals**	**.**
的	动物	.

他将以蝗虫和蜂蜜为生，以兽皮为衣。

” [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['riːdɚz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɔːl]

”	**Oh**	**!**	**my**	**dear**	**young**	**readers**	**,**	**such**	**a**	**mother**	**is**	**worth**	**more**	**to**	**you**	**than**	**all**
”	哦	!	我的	亲爱的	年轻的	读者	,	这样的	一个	母亲	是	值得	更多的	到	你	比	全部

[ðə; ðɪ][wɜːrld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

“哦！我亲爱的年轻读者们，这样一位母亲对你们来说比全世界都更有价值。”

[juː; jʊ][dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

You	**just**	**listen**	**to**	**your**	**mother**	**,**
你	只是	听	到	你的	母亲	,

你只要听你妈妈的话就行了。

[ænd; ənd][mɑːrk] ['evri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sez] [wen] [ʃiː; ʃi][ə'vaiziz][ænd; ənd][di'rekts][juː; jʊ] ,

and	mark	every	word	she	says	when	she	advises	and	directs	you	,
和	标记	每一个	单词	她	说道	什么时候	她	建议	和	导演	你	,

记住她说的每一句话，无论她是给你建议还是指导。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt][feɪl][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ɪn][laɪf] .

and	you	cannot	fail	to	get	along	in	life	.
和	你	不能	失败	到	得到	沿着	在	生活	.

这样你在生活中就不会遇到困难。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [noʊzli] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [dɪr] [soʊl][wʌns] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd]

I	returned	from	London	to	Knowsley	to	visit	the	dear	soul	once	before	she	died
我	返回	从	伦敦	到	诺斯利	到	访问	这	亲爱的	灵魂	一次	前	她	死亡

.

:

.

我从伦敦回到诺斯利，在她去世前去看望了这位可怜的人。

[haʊ'evər] , [tuː; tə][kən'tɪnjuː][maɪ]['stɔːri] , [aɪ] [gruː] [ʌp][æt; ət] [noʊzli] ,

However	,	to	continue	my	story	,	I	grew	up	at	Knowsley	,
然而	,	到	继续	我的	故事	,	我	生长	向上	在	诺斯利	,

不过，我的故事还在继续，我是在诺斯利长大的。

[ænd; ənd][æt; ət][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['feðərd] [traɪbz][æt; ət]

and	at	ten	years	of	age	was	engaged	to	feed	the	feathered	tribes	at
和	在	十	年	的	年龄	曾是	已订婚的	到	喂养	这	羽毛	部落	在

[ðə; ði] ['praɪvət] [mə'nædʒəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] ,

the	private	menagerie	of	the	earl	,
这	私人的	动物园	的	这	伯爵	,

十岁时，他受雇于伯爵，负责喂养私人动物园里的鸟类。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər][ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] ,

who	was	a	great	lover	of	birds	and	beasts	,
WHO	曾是	一个	伟大的	情人	的	鸟类	和	野兽	,

他非常喜爱鸟兽，

[ænd; ənd] [huː] [spent] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [ɪn]

and	who	spent	much	time	and	money	in	their	importation	and	breeding	in
和	WHO	花费	很多	时间	和	钱	在	他们的	输入	和	选育	在

[greɪt] ['brɪt(ə)n] .

Great	Britain	.
伟大的	英国	.

他们花费了大量时间和金钱在英国进口和培育这些动物。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] ([aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'herənt]) [fɔːr; fər][bɜːrdz] ,

I	had	a	great	love	(	I	suppose	it	was	inherent	)	for	birds	,
我	有	一个	伟大的	爱	(	我	认为	它	曾是	固有	)	为了	鸟类	,

我非常喜爱鸟类（我想这是与生俱来的），

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][praʊd][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ][fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] [oʊld]

and	I	also	was	proud	to	earn	a	few	shillings	a	week	for	my	dear	old
和	我	还	曾是	自豪的	到	赚	一个	很少	先令	一个	星期	为了	我的	亲爱的	老的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

而且，我也很自豪能每周挣几个先令给我亲爱的老母亲。

[soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [ɪn]['ʌndər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
So **I** **turned** **in** **under** **the** **guidance** **of** **my** **brother** **,** **who** **had** **charge** **of** **the**
所以 我 转向 在 在下面 这 指导 的 我的 兄弟 , WHO 有 收费 的 这
['eɪvieri] ,
aviary **,**
鸟舍 ,

于是，我在负责鸟舍的哥哥的指导下交接了工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] ['kliːnɪŋ] , ['fiːdɪŋ] , ['briːdɪŋ] ,
and **was** **put** **to** **work** **at** **cleaning** **,** **feeding** **,** **breeding** **,**
和 曾是 放 到 工作 在 打扫 , 喂养 , 选育 ,

并被安排从事清洁、喂养、繁殖等工作。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəts] — [ðæt] ['tɔːkətɪv] ['trɑːpɪk(ə)l][bɜːrd] ,
and **generally** **attending** **to** **the** **parrots** **—** **that** **talkative** **tropical** **bird** **,**
和 一般来说 参加 到 这 鹦鹉 — 那 健谈 热带 鸟 ,

以及照料鹦鹉——那种爱说话的热带鸟类，

[huːz] [tʌŋ] ['imiteits] [soʊ] [wel] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] .
whose **tongue** **imitates** **so** **well** **the** **speech** **of** **man** **and** **woman** **.**
谁 舌头 模仿 所以 出色地 这 演讲 的 男人 和 女士 .

他的舌头能惟妙惟肖地模仿男人和女人的说话方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði]['hæpiːəst] ['wiːks] [wɜːrk][aɪ]['evər][pʊt][ɪn] ,
It **was** **,** **perhaps** **,** **the** **happiest** **week's** **work** **I** **ever** **put** **in** **,**
它 曾是 , 也许 , 这 最快乐 本周 工作 我 曾经 放 在 ,

这或许是我工作过的最快乐的一周。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [maɪ] ['riːdɚz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
and **I** **assure** **my** **readers** **it** **was** **a** **delightful** **occupation** **.**
和 我 保证 我的 读者 它 曾是 一个 愉快 职业 .

我可以向读者保证，这是一份令人愉快的工作。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz][æt; ət] [noʊzli] .
MY **EXPERIENCE** **WITH** **BIRDS** **AT** **KNOWSLEY** **.**
我的 经验 和 鸟类 在 诺斯利 .

我在诺斯利与鸟类相处的经历。

“ [fiːd] [ænd; ənd][tend][bɜːrdz] , ” [seɪ][juː; jʊ] , “ [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ?
“ **Feed** **and** **tend** **birds** **,** **”** **say** **you** **,** **“** **a** **delightful** **occupation** **?**
“ 喂养 和 趋向 鸟类 , ” 说 你 , “ 一个 愉快 职业 ?

你说：“喂鸟、照料鸟儿，真是一项令人愉快的工作！”

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[aɪ][laɪk][bɜːrdz] [wel] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [maɪ]['sɪstər] ,
I **like** **birds** **well** **enough** **;** **but** **then** **I** **want** **the** **servants** **,** **my** **sister** **,**
我 喜欢 鸟类 出色地 足够的 ; 但 然后 我 想 这 仆人 , 我的 姐姐 ,

我挺喜欢鸟的；但我又想要仆人，我的妹妹，

[ɔːr] ['mʌðər] , [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kliːn] ['æftər][ðem; ðəm] .
or **mother** **,** **to** **feed** **and** **clean** **after** **them** **.**
或者 母亲 , 到 喂养 和 干净的 后 他们 .

或者像母亲一样，喂养它们并清理它们的粪便。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] ;

I	like	to	see	them	,	and	listen	to	their	singing	;
我	喜欢	到	看	他们	,	和	听	到	他们的	歌唱	;

我喜欢看他们，听他们唱歌；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɑːðər][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['wɒnts] .

but	I	don't	care	about	the	bother	of	attending	to	their	wants	.
但	我	不	关心	关于	这	打扰	的	参加	到	他们的	想要	.

但我不在乎满足他们的需求，觉得很麻烦。

〞 [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['riːdɜ-z] , [ðeəz; ðəz] [wer] [juː; jʊ] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

〞	Oh	,	my	dear	readers	,	there's	where	you	miss	it	.
〞	哦	,	我的	亲爱的	读者	,	有	在哪里	你	错过	它	.

〝哦，我亲爱的读者们，这就是你们错过的地方。〞

[juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] [traɪb] , [nɔːr] ['riːəli] [lʌv]

You	cannot	have	the	affection	of	any	of	the	feathered	tribe	,	nor	really	love
你	不能	有	这	感情	的	任何	的	这	羽毛	部落	,	也不	真的	爱

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pets] ,

the	little	pets	,
这	小的	宠物	,

你既得不到任何鸟类的喜爱，也无法真正爱上那些小宠物。

[ən'les] [juː; jʊ]['sækrɪfaɪs] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

unless	you	sacrifice	something	for	them	.
除非	你	牺牲	某物	为了	他们	.

除非你为他们做出牺牲。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [kliːn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wʌt] [ðer; ðər] ['veriəs] ['wɒnts][ɑːr; ər] ,

You	must	learn	how	to	clean	for	them	,	what	their	various	wants	are	,
你	必须	学习	如何	到	干净的	为了	他们	,	什么	他们的	各种各样的	想要	是	,

你必须学会如何为他们打扫卫生，了解他们的各种需求。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] ['stʌdi] [ðer; ðər] ['kærəktər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [weɪz] , [bɪ'fɔːr]

and	you	must	also	study	their	character	to	learn	their	little	ways	,	before
和	你	必须	还	学习	他们的	特点	到	学习	他们的	小的	方式	,	前

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] ,

you	can	appreciate	them	,
你	能	欣赏	他们	,

你还必须了解他们的性格，了解他们的小习惯，才能欣赏他们。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [juː; jʊ] .

or	they	will	appreciate	you	.
或者	他们	将要	欣赏	你	.

或者他们会感激你。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] : [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk][wɪð; wɪθ] 〝 ['dʒʌmboʊ] , 〞 [aɪ][hæd; həd]

To	illustrate	:	When	I	was	crossing	the	Atlantic	with	〝	Jumbo	,	〞	I	had
到	阐明	:	什么时候	我	曾是	过境	这	大西洋	和	〝	巨型	,	〞	我	有

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['liːʒər] ,

considerable	leisure	,
大量	闲暇	,

举例来说：当我乘坐〝巨无霸〞号横渡大西洋时，我有相当多的空闲时间，

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	loved	to	be	on	the	quarter	-	deck	to	watch	the	movements	of	the
和	喜爱	到	是	在	这	四分之一	-	甲板	到	手表	这	移动	的	这

〝 [siː] [gʌlz] ,

〝	sea	gulls	,
〞	海	海鸥	,

他喜欢待在后甲板上，观看〝海鸥〞的活动，

" [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] ['hɔvəd] [ə'raʊnd][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]
" the birds of the sea that followed and hovered around the stern of the
" 这 鸟类 的 这 海 那 随后 和 悬停 大约 这 船尾 的 这
[ʃɪp] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
ship all day long .
船 全部 天 长的 .

"那些整天跟随在船尾周围盘旋的海鸟。"

[aɪ] [suːn] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ['æftər] ['liːvɪŋ] - ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] .
I soon made their acquaintance after leaving Queenstown's beautiful bay .
我 很快 制成 他们的 熟人 后 离开 - 美丽的 湾 .

离开皇后镇美丽的海湾后不久，我就认识了他们。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [maɪ] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [bred] [æt; ət] [miːl] [taɪmz] ,
I made a practice of filling my pockets with bread at meal times ,
我 制成 一个 实践 的 填充 我的 口袋 和 面包 在 一顿饭 时代 ,

我养成了在吃饭时往口袋里装面包的习惯。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['stɔːrmi] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][noʊ] ['pɝːsənz]
and when it was a little more stormy than usual , and no persons
和 什么时候 它 曾是 一个 小的 更多的 暴风雨 比 通常 , 和 不 人
[wɜːr; wər][ɑːn] [dek] ,
were on deck ,
是 在 甲板 ,

当风浪比平时更大一些，甲板上又没有人的时候，

[ɪk'sept] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːn]['duːti] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə][maɪ'self] .
except the officers on duty , I would have all the birds to myself .
除了 这 警官 在 责任 , 我 会 有 全部 这 鸟类 到 我 .

除了值班的警官，所有的鸟都归我所有。

[ðeɪ] [wʊd] [sɔːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ,
They would soar around the after part of the steamship ,
他们 会 翱翔 大约 这 后 部分 的 这 轮船 ,

它们会在蒸汽船的尾部周围盘旋，

[æz; əz] [mə'dʒestɪkli] [æz; əz] ['iːgəlz] [sɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
as majestically as eagles soar in the heavens , and with the eyes of
作为 雄伟地 作为 老鹰 翱翔 在 这 天 , 和 和 这 眼睛 的
[hɔːks] ,
hawks ,
老鹰 ,

像雄鹰翱翔天际般雄伟，像鹰隼般锐利，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv]['fælkənz] ,
and the swiftness of falcons ,
和 这 速度 的 猎鹰 ,

以及猎鹰的迅捷，

[swiːp] ['oʊvər][ðə; ði]['tɜːrbjələnt] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ['wɔːtərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
sweep over the turbulent green and white waters which the screw of the ship
扫 超过 这 湍流 绿色的 和 白色的 水 哪个 这 拧紧 的 这 船
[θruː] ['mædli] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['plaʊd] [ðə; ði] ['maɪti] [diːp] .
threw madly up as she ploughed the mighty deep .
扔 疯狂地 向上 作为 她 耕作 这 强大的 深的 .

船的螺旋桨在浩瀚的深海中疯狂地搅动着翻腾的绿白相间的波涛。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] [skruː] [prə'pelər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]
Sometimes , as the steamer pitched forward , the screw propeller would come to
有时 , 作为 这 汽船 投球 向前 , 这 拧紧 螺旋桨 会 来 到
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ,
the surface of the waters ,
这 表面 的 这 水 ,

有时，当轮船向前倾斜时，螺旋桨会露出水面。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['riːdɚz] ,
and I tell you , my dear readers ,
和 我 告诉 你 , 我的 亲爱的 读者 ,

亲爱的读者们，我要告诉你们：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm]['riːəl] [nɜːrv] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][legz]
that it required some real nerve to sit on the side of the ship with legs
那 它 必需的 一些 真实的 神经 到 坐 在 这 边 的 这 船 和 腿
['dæŋglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
dangling over the side ,
悬挂 超过 这 边 ,

坐在船边，双腿悬在船舷外，这需要相当大的勇气。

['hoʊldɪŋ][ɑːn][baɪ][maɪ][left][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
holding on by my left arm to the rigging , and feeding the birds with the
保持 在 经过 我的 左边 手臂 到 这 索具 , 和 喂养 这 鸟类 和 这
[raɪt] [hænd] ,
right hand ,
正确的 手 ,

我左手抓住索具，右手喂鸟。

[ɪn][ə; eɪ]['ræðər] [rʌf] [siː] .
in a rather rough sea .
在 一个 相当 粗糙的 海 .

在波涛汹涌的海面上。

[jet] [ðæt] [wʌz; wəz] , [aɪ] [faʊnd] , [ə'baʊt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt][æz; əz]['eni] ['ʌðər] ,
Yet that was , I found , about as good a place to sit as any other ,
然而 那 曾是 , 我 成立 , 关于 作为 好的 一个 地方 到 坐 作为 任何 其他 ,

然而，我发现，那其实和其他任何地方一样，都是个不错的座位。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['betər] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]
and somewhat better to view the graceful actions of these birds of the
和 有些 更好的 到 看法 这 优美 行动 的 这些 鸟类 的 这
['braɪni] [diːp] ,
briny deep ,
咸的 深的 ,

而且，观赏这些生活在深海中的鸟类的优雅姿态也更加惬意。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃərz] ['bætld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd]['oʊvər][ðə; ði] ['maɪti] ['wɔːtərz] ,
as the pretty creatures battled with the wind over the mighty waters ,
作为 这 漂亮的 生物 战斗 和 这 风 超过 这 强大的 水 ,

当这些美丽的生物在汹涌的波涛上与狂风搏斗时，

[wɪtʃ] [mæn][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['fʊli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mæstər] .
which man has not been fully able to master .
哪个 男人 有 不是 到过 完全 有能力的 到 掌握 .

这是人类尚未完全掌握的。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['mæstər][ʌv; əv] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
There is only one Master of these elements .
那里 是 仅有的 一 掌握 的 这些 元素 .

这些元素之中只有一位主宰。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

When	**I**	**was**	**a**	**boy**	**in**	**a**	**Sunday**	**-**	**school**	**,**	**we**	**used**	**to**	**sing**	**the**	**following**
什么时候	我	曾是	一个	男生	在	一个	星期日	-	学校	,	我们	用过的	到	唱歌	这	下列的

['sɪmp(ə)l] [hɪm] ,

simple	**hymn**	**,**
简单的	圣歌	,

我小时候在主日学校的时候，我们经常唱下面这首简单的赞美诗：

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [riˈkəːz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

which	**a**	**thousand**	**times**	**recurs**	**to**	**my**	**mind**	**.**
哪个	一个	千	时代	递归	到	我的	头脑	.

这件事在我脑海中反复出现。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˌæprəˈpoʊ][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] , [ˌaɪ ˈtiː] [telz] [haʊ] [ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər]

I	**think**	**it**	**apropos**	**to**	**introduce**	**it**	**here**	**,**	**it**	**tells**	**how**	**the**	**waters**	**were**
我	思考	它	恰好	到	介绍	它	这里	,	它	讲述	如何	这	水	是

['mæstərd] ['oʊnli][wʌns] ,

mastered	**only**	**once**	**,**
精通	仅有的	一次	,

我认为在这里介绍它很合适，它讲述了这片水域是如何被一次征服的。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] “ [greɪt] ['mæstər] . ”

and	**then**	**by**	**the**	**“**	**Great**	**Master**	**.**	**”**
和	然后	经过	这	“	伟大的	掌握	.	”

然后是“伟大的大师”。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

“	**A**	**little**	**ship**	**was**	**on**	**the**	**sea**	**,**
“	一个	小的	船	曾是	在	这	海	,

“海上有一艘小船，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] ,

It	**was**	**a**	**pretty**	**sight**	**,**
它	曾是	一个	漂亮的	视线	,

景色很美。

[ˌaɪ ˈtiː] [seɪld] [əˈlɔːŋ] [soʊ] ['plezntli] ,

It	**sailed**	**along**	**so**	**pleasantly**	**,**
它	航行	沿着	所以	愉快	,

它航行得如此愉快，

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [braɪt] .

And	**all**	**was**	**calm**	**and**	**bright**	**.**
和	全部	曾是	冷静的	和	明亮的	.

一切都平静而明亮。

[wen] [loʊ] !

When	**lo**	**!**
什么时候	洛	!

当洛！

[ə; eɪ][stɔːrm][bɪˈgæn][tuː; tə][raɪz] ;

a	**storm**	**began**	**to**	**rise**	**;**
一个	风暴	开始	到	上升	;

暴风雨开始酝酿；

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [laʊd][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

The	**wind**	**blew**	**loud**	**and**	**strong**	**,**
这	风	吹	大声	和	强的	,

风刮得很大很猛。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,

It	blew	the	waves	across	the	sky	,
它	吹	这	波浪	穿过	这	天空	,

它掀起巨浪，席卷天空。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'lɔːŋ] ,

It	blew	the	waves	along	,
它	吹	这	波浪	沿着	,

它吹动着海浪，

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][wʌn][wɜːr; wər] [sɔːr] [ə'freɪd]

And	all	but	One	were	sore	afraid
和	全部	但	一	是	疮	害怕的

除了一个人之外，所有人都非常害怕。

[ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] .

Of	sinking	in	the	deep	.
的	下沉	在	这	深的	.

沉入深渊。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [leɪd] ,

His	head	was	on	a	pillow	laid	,
他的	头	曾是	在	一个	枕头	铺设	,

他的头枕在枕头上，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

And	he	was	fast	asleep	.
和	他	曾是	快速地	睡着了	.

他睡得很沉。

- ['mæstər] , [wiː; wi] ['perɪʃ] ; ['mæstər] , [seɪv] !

'	Master	,	we	perish	;	master	,	save	!
-	掌握	,	我们	沦	;	掌握	,	节省	!

“主人，我们必死；主人，救救我们！”

- [hiː; hi][roʊz] ; [riˈbjuːkt] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] ,

'	He	rose	;	rebuked	the	wind	and	wave	,
-	他	玫瑰	;	责备	这	风	和	海浪	,

他起身，斥责风和浪，

[ænd; ənd] ['stɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] .

And	stilled	them	with	a	word	.
和	静止	他们	和	一个	单词	.

一句话就让他们安静了下来。

[ænd; ənd] [wel] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːrd] ,

And	well	we	know	it	was	the	Lord	,
和	出色地	我们	知道	它	曾是	这	主	,

我们都知道那是主的旨意。

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frend] ,

Our	Saviour	and	our	Friend	,
我们的	救主	和	我们的	朋友	,

我们的救主和朋友，

[huːz] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɪz; ɪz][wɜːrd]

Whose	care	of	those	who	love	his	word
谁	关心	的	那些	WHO	爱	他的	单词

祂关爱那些喜爱祂话语的人

[wɪl] ['nevər] , ['nevər][end] .

Will	never	,	never	end	.
将要	绝不	,	绝不	结尾	.

永远不会结束。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" **CHAPTER IV .**
" 章 第四 .

第四章

[maɪ] [laɪf] [æt; ət] [lɔːrd] ['dɜːrbiz] [siːt] , [noʊzli] , ['ɪŋglənd] .
MY LIFE AT LORD DERBY'S SEAT , KNOWSLEY , ENGLAND .
我的 生活 在 主 德比 座位 , 诺斯利 , 英格兰 .

我在英国诺斯利德比勋爵的庄园里的生活。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [iks'piəriənsiz] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
But to continue the story of my experiences on the voyage .
但 到 继续 这 故事 的 我的 经历 在 这 航程 .

但我想继续讲述我在航行中的经历。

[æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ˌhɪrtu'fɔːr] [dɪ'skraɪbd] , [aɪ] [fed] [ðiːz] ['siːgʌlz] ,
As I sat in the position heretofore described , I fed these seagulls ,
作为 我 卫星 在 这 位置 此前 描述 , 我 美联储 这些 海鸥 ,

我以之前描述过的姿势坐着，喂这些海鸥。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðæt] [fɪld] [maɪ][soʊl][æz; əz][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][bɜːrdz]
and the pleasure and delight that filled my soul as the hundreds of birds
和 这 乐趣 和 喜 那 已填 我的 灵魂 作为 这 数百 的 鸟类
[swuːp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [haɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz]
swooped down from their heights to the surface of the troubled waters
俯冲 向下 从 他们的 高度 到 这 表面 的 这 麻烦 水
[wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .
was very great .
曾是 非常 伟大的 .

当数百只鸟从高空俯冲到波涛汹涌的水面上时，我的灵魂充满了极大的快乐和喜悦。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] ['evri] [krʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
They picked up every crumb , and that without confusion .
他们 挑选 向上 每一个 屑 , 和 那 没有 困惑 .

他们捡起了每一块面包屑，而且毫不慌乱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['skræmblɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] ,
There was no scrambling for the food ,
那里 曾是 不 争抢 为了 这 食物 ,

没有人争抢食物。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [in'dʌldʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [pʊr] [tuː] - [legd] ['kriːtʃərz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ]
such as was indulged in by the poor two - legged creatures down in the steerage
这样的 作为 曾是 沉溺其中 在 经过 这 贫穷的 二 - 腿 生物 向下 在 这 统舱
,
,
,

例如，那些住在三等舱的可怜的两脚动物所沉迷的那些东西。

[wen] [ðə; ði] ['stuːərd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][tɪn][ʌv; əv] [fɪʃ] [ɔːr] [fleʃ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
when the steward pitched his tin of fish or flesh on the floor of the cabin .
什么时候 这 管家 投球 他的 锡 的 鱼 或者 肉 在 这 地面 的 这 舱 .

当管事把他的鱼罐头或肉罐头扔到船舱地板上时。

[ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [fɜːrst] [riːtʃt] [ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [bred] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
The bird that first reached a crumb of bread took it up ,
这 鸟 那 第一的 达到 一个 屑 的 面包 采取 它 向上 ,

第一只吃到面包屑的鸟把它叼了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sɔ:d] [ə'weɪ][tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [tʃæns] , [wɪtʃ] [aɪ] [su:n] [geɪv] [ðem; ðəm]

and	the	others	soared	away	to	take	another	chance	,	which	I	soon	gave	them
和	这	其他的	飙升	离开	到	拿	其他	机会	,	哪个	我	很快	给予	他们

.

:

.

其他人则展翅高飞，去追寻另一次机会，而我也很快给了他们这个机会。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [bɜ:rdz][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] ,

I	learned	much	from	these	birds	in	their	native	element	,
我	学习	很多	从	这些	鸟类	在	他们的	本国的	元素	,

我从这些生活在原生环境中的鸟类身上学到了很多东西。

[tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][maɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

to	be	added	to	my	stock	of	knowledge	gathered	from	them	in	their
到	是	额外	到	我的	库存	的	知识	聚集	从	他们	在	他们的

[ɪm'prɪznd] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [æt; ət] [noʊzli] ,

imprisoned	state	in	the	Gardens	at	Knowsley	,
被监禁	状态	在	这	花园	在	诺斯利	,

将这些知识添加到我从他们被囚禁在诺斯利花园期间收集的知识库中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] - ['ga:dnz] , ['lʌndən] .

and	at	the	Zoölogical	Gardens	,	London	.
和	在	这	-	花园	,	伦敦	.

以及伦敦动物园。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t]['sækrifaist] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]

Now	,	if	I	had	not	sacrificed	a	little	comfort	,	and	taken	the	trouble	to
现在	,	如果	我	有	不是	牺牲	一个	小的	舒适	,	和	已采取	这	麻烦	到

[fi:d] [ðem; ðəm] ,

feed	them	,
喂养	他们	,

如果我没有牺牲一点舒适，费心喂饱他们，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ˌem 'i:] [wɪtʃ] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] [ðeɪ]

they	would	not	have	had	the	confidence	in	me	which	to	my	mind	they
他们	会	不是	有	有	这	信心	在	我	哪个	到	我的	头脑	他们

['pleɪnli] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

plainly	exhibited	.
显然	展出	.

他们原本不会像我看来他们那样对我充满信心。

[nɔ:r] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər] [weɪz] .

Nor	would	I	have	learned	their	ways	.
也不	会	我	有	学习	他们的	方式	.

我也不会学会他们的行事方式。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['ri:dər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ði:z] [bɜ:rdz] ,

I	could	tell	the	reader	a	great	deal	more	of	the	habits	of	these	birds	,
我	可以	告诉	这	读者	一个	伟大的	交易	更多的	的	这	习惯	的	这些	鸟类	,

我还可以向读者详细介绍这些鸟类的习性。

[bʌt; bət] [læk] [ʌv; əv] [speɪs] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ˌem 'i:] ['du:ɪŋ] [soʊ] .

but	lack	of	space	prevents	me	doing	so	.
但	缺少	的	空间	阻止	我	正在做	所以	.

但是空间不足，我无法这样做。

[ðə; ði]['ri:əl] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] [traɪbz] ['ɔ:lweɪz] ['fi:dz] [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz] [ðem; ðəm] .

The	real	lover	of	the	feathered	tribes	always	feeds	and	nurses	them	.
这	真实的	情人	的	这	羽毛	部落	总是	饲料	和	护士	他们	.

真正热爱鸟类的人总是喂养和照顾它们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [lʌv] ,
It **is** **a** **fact** **that** **you** **cannot** **love** **,**
它 是 一个 事实 那 你 不能 爱 ,

事实是，你不能爱，

[ɔːr][hæv; həv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [bɜːrd][ɔːr] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ɪts]
or **have** **the** **affection** **of** **any** **bird** **or** **other** **animal** **,** **without** **attending** **to** **its**
或者 有 这 感情 的 任何 鸟 或者 其他 动物 , 没有 参加 到 它是
['wɒnts] ,
wants **,**
想要 ,

或者喜爱某种鸟类或其他动物，却不顾及它们的需求，

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .
to **some** **extent** **.**
到 一些 程度 .

在某种程度上。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəts] [æt; ət] [noʊzli] ,
I **was** **about** **five** **years** **in** **charge** **of** **the** **parrots** **at** **Knowsley** **,**
我 曾是 关于 五 年 在 收费 的 这 鹦鹉 在 诺斯利 ,

我在诺斯利庄园负责照料鹦鹉大约五年时间，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **was** **very** **fond** **of** **them** **.**
和 曾是 非常 喜爱 的 他们 .

他非常喜欢他们。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] , [aɪ][wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ;
In **fact** **,** **to** **be** **candid** **,** **I** **was** **loth** **to** **leave** **them** **;**
在 事实 , 到 是 坦率 , 我 曾是 洛斯 到 离开 他们 ;

事实上，坦白地说，我非常舍不得离开他们；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['æktɪv] ['strɪplɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] ,
but **as** **I** **had** **grown** **into** **a** **sharp** **,** **active** **stripling** **of** **a** **lad** **,**
但 作为 我 有 生长 进入 一个 锋利的 , 积极的 幼苗 的 一个 小伙子 ,

但随着我长成一个思维敏捷、精力充沛的少年，

[æz; əz]['nɪmb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [æθ'letɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pænθər] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][goʊ]
as **nimble** **and** **as** **athletic** **as** **a** **young** **panther** **,** **I** **was** **told** **to** **go**
作为 灵活 和 作为 运动 作为 一个 年轻的 豹 , 我 曾是 讲述 到 去
[ʌp] ['haɪər] ,
up **higher** **,**
向上 更高 ,

我像年轻的黑豹一样敏捷矫健，被告知要往更高的地方去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kiːpər] [tuː; tə] [ðoʊz] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]
and **was** **appointed** **keeper** **to** **those** **most** **beautiful** **and** **graceful** **of** **all**
和 曾是 任命 守门员 到 那些 最多 美丽的 和 优美 的 全部
['ænɪmlz] ,
animals **,**
动物 ,

并被任命为那些最美丽、最优雅的动物的饲养员。

[ðə; ði] [dɪrz] [ænd; ənd] ['æntlˌəʊps] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɑːrdʒər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **deers** **and** **antelopes** **,** **as** **well** **as** **some** **other** **larger** **natives** **of** **the**
这 鹿 和 羚羊 , 作为 出色地 作为 一些 其他 更大的 本地人 的 这
['fɔːrɪst] .
forest **.**
森林 .

鹿和羚羊，以及森林中其他一些体型较大的本土动物。

[aɪ] [pæst] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['groʊɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] ['mænhʊd] ,

I	passed	several	years	in	this	position	,	growing	up	into	manhood	,
我	通过了	一些	年	在	这	位置	,	生长	向上	进入	男子气概	,

我在这个职位上待了好几年，逐渐成长为一名男子汉。

[æt; ət] [taɪmz] [kən'tendɪŋ] ['æktɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɪldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'mænɪdʒəbl] ['ænɪmlz] .

at	times	contending	actively	with	the	wilder	and	more	unmanageable	animals	.
在	时代	争吵	积极	和	这	更狂野	和	更多的	难以控制	动物	.

有时需要主动与更野性、更难以控制的动物搏斗。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['baɪb(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ] ['deɪvɪd] ['hævɪŋ] [kɪld] [ðə; ði]['laɪən] ,

I	have	read	in	the	good	old	Bible	of	young	David	having	killed	the	lion	,
我	有	读	在	这	好的	老的	圣经	的	年轻的	大卫	拥有	被杀	这	狮子	,

我在古老的《圣经》中读到过年轻的大卫杀死狮子的故事。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]['pæləstaɪn] .

when	he	was	keeping	his	father's	sheep	on	the	plains	of	Palestine	.
什么时候	他	曾是	保持	他的	父亲的	羊	在	这	平原	的	巴勒斯坦	.

当时他在巴勒斯坦平原上放父亲的羊群。

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]

My	experience	teaches	me	that	the	statement	of	David	is	true	,	and	I	can
我的	经验	教导	我	那	这	陈述	的	大卫	是	真的	,	和	我	能

[ˌʌndər'stænd] [haʊ] ,

understand	how	,
理解	如何	,

我的经验告诉我，大卫的说法是正确的，而且我能理解为什么。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [juːz][ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] ['paʊər] , [ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [sleɪ] [ðə; ði]['laɪən]

without	any	use	of	miraculous	power	,	the	stripling	could	and	did	slay	the	lion
没有	任何	使用	的	神奇	力量	,	这	幼苗	可以	和	做过	杀戮	这	狮子

.

:

.

这个少年没有使用任何神通广大的力量，就杀死了狮子。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['nesəseri] ,

I	know	how	it	is	done	,	and	can	do	it	if	necessary	,
我	知道	如何	它	是	完毕	,	和	能	做	它	如果	必要的	,

我知道该怎么做，必要时我可以自己做。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz]

and	could	have	done	it	when	I	was	a	stripling	of	seventeen	years
和	可以	有	完毕	它	什么时候	我	曾是	一个	幼苗	的	十七	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] .

of	age	.
的	年龄	.

我十七岁那年，还是个毛头小子的时候，就能做到。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hiːl] [ə; eɪ] [sɔːr] , [teɪk] [ə; eɪ] [θɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] ,

But	I	would	rather	heal	a	sore	,	take	a	thorn	out	of	a	foot	,
但	我	会	相当	愈合	一个	疮	,	拿	一个	刺	出去	的	一个	脚	,

但我更愿意治好伤口，拔出脚上的刺。

[nɜːrs] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [θruː] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

nurse	an	animal	through	inflammation	of	the	bowels	,	with	its	disagreeable
护士	一个	动物	通过	炎	的	这	肠道	,	和	它是	令人不快的

[ə'tendɪŋ] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

attending	consequences	,
参加	结果	,

悉心照料患有肠道炎症的动物，以及由此带来的种种不适后果。

[ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [sleɪ] ['eni] [bruːt] .

than	I	would	slay	any	brute	.
比	我	会	杀戮	任何	蛮力	.

比起任何蛮兽，我都能轻松将其斩杀。

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [maɪ] ['riːdɚz] [meɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wiːknəs] .

But	,	perhaps	,	my	readers	may	think	this	a	weakness	.
但	,	也许	,	我的	读者	可能	思考	这	一个	弱点	.

但是，我的读者或许会认为这是一个弱点。

[haʊ'evər] , [aɪ] [rɪ'spektfəli] [bʌt; bət]['fɜːrmli] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['negətɪv]

However	,	I	respectfully	but	firmly	disagree	with	you	,	and	take	the	negative
然而	,	我	尊敬	但	牢牢	不同意	和	你	,	和	拿	这	消极的

[saɪd] .

side	.
边	.

但是，恕我直言，我并不认同你的观点，我持否定态度。

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [nəːst] “ ['dʒʌmboʊ] , ” [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , [moʊst][ɪn'telɪdʒənt] ,

Why	,	I	have	nursed	“	Jumbo	,	”	the	largest	,	most	intelligent	,
为什么	,	我	有	护理	“	巨型	,	”	这	最大	,	最多	聪明的	,

为什么呢？我曾照料过“珍宝”，它是体型最大、最聪明的……

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ɪn][kri'eɪʃ(ə)n] .

and	certainly	the	most	powerful	living	animal	in	creation	.
和	当然	这	最多	强大的	活的	动物	在	创建	.

而且它无疑是造物中最强大的动物。

[hiː; hi] [weɪz] ['nɪrli] [eɪt] [tʌnz] ; [hiː; hi][stændz][tuː; tə] - [deɪ] ['nɪrli] [twelv] [fiːt] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] “

He	weighs	nearly	eight	tons	;	he	stands	to	-	day	nearly	twelve	feet	high	in	his	“
他	重量	几乎	八	吨	;	他	站立	到	-	天	几乎	十二	脚	高的	在	他的	“

[ber] [fiːt] .

bare	feet	.
裸	脚	.

他重达近八吨；如今，他赤脚站立也有近十二英尺高。

” [hiː; hi][kæn; kən] [swɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][step] , [æt; ət] “ ['wɔːkɪŋ] [geɪt] ,

”	He	can	swing	by	his	step	,	at	“	walking	gait	,
”	他	能	摇摆	经过	他的	步	,	在	“	步行	步态	,

“他能以走路的步态，一步一步地荡来荡去，

” [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [ðæt] [mæn][hæz; həz]['evər] [bɪlt] .

”	the	largest	suspension	bridge	that	man	has	ever	built	.
”	这	最大	暂停	桥	那	男人	有	曾经	建造	.

“这是人类建造过的最大的悬索桥。”

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][mə'dʒɔːrəti] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .

He	is	now	at	his	majority	,	and	ready	for	all	the	duties	of	manhood	.
他	是	现在	在	他的	多数	,	和	准备好	为了	全部	这	职责	的	男子气概	.

他现在已经成年，可以承担起成年人的所有责任。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

He	was	given	to	me	a	baby	,	and	I	have	been	more	than	a
他	曾是	给定	到	我	一个	婴儿	,	和	我	有	到过	更多的	比	一个

['fɑːðər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

father	to	him	,
父亲	到	他	,

他把一个孩子托付给我，而我不仅扮演着父亲的角色，更扮演着父亲的角色。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd] [bi'stəu] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	I	have	performed	the	duties	and	bestowed	the	affections	of	a
为了	我	有	执行	这	职责	和	授予	这	情感	的	一个

['mʌðər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ]['hʌmb(ə)l][ə'bɪləti] [wʊd] [pər'mɪt] .

mother	as	far	as	my	humble	ability	would	permit	.
母亲	作为	远的	作为	我的	谦逊的	能力	会	允许	.

因为我已尽我微薄之力，履行了母亲的职责，给予了母亲的爱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] ， “ ['dʒʌmboʊ] .

I	am	proud	of	my	boy	,	“	Jumbo	.
我	是	自豪的	的	我的	男生	,	“	巨型	.

我为我的儿子“Jumbo”感到骄傲。

” [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]

”	All	the	experience	shared	with	him	is	a	pleasure	to	me	,	and	is	a
”	全部	这	经验	共享	和	他	是	一个	乐趣	到	我	,	和	是	一个

[greɪt] [rɪ'wɔːrd] ,

great	reward	,
伟大的	报酬	,

“与他共同经历的一切对我来说都是一种快乐，也是莫大的回报。”

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ɪn] [ðiːz] [maɪ]['oʊldər] [deɪz] .

which	I	am	thankful	for	in	these	my	older	days	.
哪个	我	是	感恩	为了	在	这些	我的	老	天	.

在我年老之时，我对此心存感激。

[aɪ] [fiːl] [ðem; ðəm] ['kriːpɪŋ] [ɑːn] ,

I	feel	them	creeping	on	,
我	感觉	他们	爬行	在	,

我感觉它们正在悄悄靠近。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld]['dʒʌmboʊ] ,

but	so	long	as	I	am	permitted	the	company	of	dear	old	Jumbo	,
但	所以	长的	作为	我	是	允许	这	公司	的	亲爱的	老的	巨型	,

但只要我能和亲爱的老珍宝在一起，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt] [kən'tentɪd] .

I	shall	be	quite	contented	.
我	将	是	相当	满足	.

我将非常满足。

[ɪf] ['dʒʌmboʊ][goʊz][ɑːn] ['groʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [eɪdʒ][ʌv; əv][mæn] ,

If	Jumbo	goes	on	growing	to	the	average	age	of	man	,
如果	巨型	去	在	生长	到	这	平均的	年龄	的	男人	,

如果Jumbo继续长到人类平均年龄，

[wen] [hiː; hi] [ə'raivz] [æt; ət] [ðæt] ['fɪgjər] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['mɑːnstər] .

when	he	arrives	at	that	figure	he	will	be	a	prodigious	monster	.
什么时候	他	到达	在	那	数字	他	将要	是	一个	惊人	怪物	.

当他达到那个数字时，他将是一个惊人的怪物。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [groʊ] ['ɪntuː] ['iːðər] [ɪn][maɪnd][ɔːr]['ɪnstɪŋkt] ([kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ]

I	don't	know	what	he	will	grow	into	either	in	mind	or	instinct	(	call	it	what	you
我	不	知道	什么	他	将要	生长	进入	任何一个	在	头脑	或者	本能	(	称呼	它	什么	你

[laɪk]) .

like	)	.
喜欢	)	.

我不知道他会在思想上或本能上（随便你怎么称呼）成长为什么样的人。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv]

I	know	this	,	that	I	am	happy	in	his	company	,	and	do	not	wish	to	leave
我	知道	这	,	那	我	是	快乐的	在	他的	公司	,	和	做	不是	希望	到	离开

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我知道，和他在一起我很快乐，我不想离开他。

[wiː; wi][ɑːr; ər][kloʊz] [kəm'pænjənz] ,

We	are	close	companions	,
我们	是	关闭	同伴	,

我们是亲密的伙伴，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ʌn'tɪl] [maɪ] [deθ] [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	if	he	lives	until	my	death	I	verily	believe	it	will	break	his	heart	.
和	如果	他	生活	直到	我的	死亡	我	确实	相信	它	将要	休息	他的	心	.

如果他能活到我去世那天，我相信这会让他心碎。

[ɪf] [hiː; hi] [sə'vaɪvz] [ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

If	he	survives	me	,	I	don't	know	who	can	possibly	associate	with	him
如果	他	幸存	我	,	我	不	知道	WHO	能	可能	联系	和	他

,

,

,

如果他比我活得长，我不知道还有谁能和他交往。

[fɔːr; fər]['evər] [sɪns] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ['ælɪs] , [huːm] [wiː; wi][left][ɪn]

for	ever	since	I	brought	him	away	from	his	wife	Alice	,	whom	we	left	in
为了	曾经	自从	我	带来	他	离开	从	他的	妻子	爱丽丝	,	谁	我们	左边	在

['ɪŋgləɳd] ,

England	,
英格兰	,

自从我把他从他妻子爱丽丝身边带走后，我们就一直把他留在英国。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['frækʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tempər] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

he	has	been	extremely	fractious	in	his	temper	even	with	me	,
他	有	到过	极其	易怒的	在	他的	脾气	甚至	和	我	,

他脾气极其暴躁，甚至对我也是如此。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] ['ventʃər] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] ['vælјuː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	no	one	else	can	venture	near	him	if	they	value	their	lives	.
和	不	一	别的	能	风险投资	靠近	他	如果	他们	价值	他们的	生活	.

如果珍惜自己的性命，任何人都不能靠近他。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] .

But	to	return	to	my	story	.
但	到	返回	到	我的	故事	.

但还是回到我的故事吧。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [biːst] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət] [noʊzli] ,

After	I	had	spent	some	years	in	the	wild	beast	department	at	Knowsley	,
后	我	有	花费	一些	年	在	这	荒野	兽	部门	在	诺斯利	,

我在诺斯利野生动物部门工作几年后，

[ðə; ði][oʊld] [ɜːrl] [daɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['berid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

the	old	earl	died	,	and	we	buried	him	with	his	fathers	.
这	老的	伯爵	死亡	,	和	我们	埋葬	他	和	他的	父亲们	.

老伯爵去世了，我们把他葬在了他父亲们的墓旁。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[maɪ] [ɪks'piərɪənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] - [soʊ'saɪɪtiːz] ['gaːdnz] , ['lʌndən] — ['ɔːlsoʊ][sʌm; səm]

MY	EXPERIENCES	IN	THE	ZOÖLOGICAL	SOCIETY'S	GARDENS	,	LONDON	—	ALSO	SOME
我的	经历	在	这	-	社会的	花园	,	伦敦	—	还	一些

[riˈmaːks] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɜːrd] , [ðə; ði] ['æptərɪks] .

REMARKS	ABOUT	A	STRANGE	BIRD	,	THE	APTERYX	.
评论	关于	一个	奇怪的	鸟	,	这	apteryx	.

我在伦敦动物学会花园的经历——以及关于一种奇怪的鸟——飞禽的一些评论。

[ðə; ði] [ɜːrl] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['legəsi] [tuː; tə] [ðə; ði] - [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lʌndən] .

The	Earl	had	left	a	legacy	to	the	Zoölogical	Society	of	London	.
这	伯爵	有	左边	一个	遗产	到	这	-	社会	的	伦敦	.

伯爵给伦敦动物学会留下了一笔遗产。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['eni] [set] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɔːr] [bɜːrdz] [ðeɪ] [maɪt] [prɪ'fɜːr] .

He	left	them	the	choice	of	any	set	of	animals	or	birds	they	might	prefer	.
他	左边	他们	这	选择	的	任何	放	的	动物	或者	鸟类	他们	可能	更喜欢	.

他让他们自由选择自己喜欢的任何动物或鸟类。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [sə'saɪəti] [tʃoʊz] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['iːlənd] ['æntlˌəʊps] ,

Strange	to	say	,	the	Society	chose	my	favorite	Eland	antelopes	,
奇怪的	到	说	,	这	社会	选择	我的	最喜欢的	伊兰	羚羊	,

说来奇怪，协会竟然选择了我最喜欢的伊兰羚羊。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [set] [ʌv; əv] [faɪv] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

a	beautiful	set	of	five	natives	of	South	Africa	.
一个	美丽的	放	的	五	本地人	的	南	非洲	.

一组五位美丽的南非土著居民。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [maɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

As	they	had	been	under	my	care	for	many	years	,
作为	他们	有	到过	在下面	我的	关心	为了	许多	年	,

因为他们多年来一直由我照顾，

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [priˈveild] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [ɜːrl] ([ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɝːlz] ['fɑːðər]) ,

the	Society	prevailed	upon	the	succeeding	Earl	(	the	present	Earl's	father	)	,
这	社会	最终获胜	之上	这	成功	伯爵	(	这	展示	伯爵的	父亲	)	,

该协会最终说服了继任伯爵（现任伯爵的父亲）。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] “ ['iːlændz] ” [tuː; tə] ['lʌndən] .

to	allow	me	to	go	with	the	“	Elands	”	to	London	.
到	允许	我	到	去	和	这	“	埃兰兹	”	到	伦敦	.

允许我与“伊兰兹”号一起去伦敦。

[ðɪs] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

This	changed	the	whole	course	of	my	life	.
这	已更改	这	所有的	课程	的	我的	生活	.

这彻底改变了我的人生轨迹。

[aɪ] [wʌz; wəz] [pækt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːlændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

I	was	packed	off	with	the	Elands	to	the	greatest	city	in	the	world	,
我	曾是	包装	离开	和	这	埃兰兹	到	这	最	城市	在	这	世界	,

我和伊兰兹一家一起被送往世界上最伟大的城市，

[ænd; ənd] ['entərd] ['lʌndən] [ɪn] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , ['ʌndər] [ðiːz] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	entered	London	in	1851	for	the	first	time	,	under	these	very	peculiar	circumstances	.
和	进入	伦敦	在	-	为了	这	第一的	时间	,	在下面	这些	非常	奇特	情况	.

1851年，在如此特殊的情况下，他第一次进入伦敦。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði] - ['gaːdnz] [moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ([ə'baʊt] ['θɜːrti]

I	lived	in	London	at	the	Zoölogical	Gardens	most	part	of	my	life	(	about	thirty
我	居住地	在	伦敦	在	这	-	花园	最多	部分	的	我的	生活	(	关于	三十

['jɪrz]) ,

years	)	,
年	)	,

我一生中的大部分时间（大约三十年）都住在伦敦动物园，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [bred] , [nəːst] ,

during	which	time	I	bred	,	nursed	,
期间	哪个	时间	我	繁殖	,	护理	,

在此期间，我进行了繁殖、哺乳，

[ænd; ənd] [reɪzd] [mɔːr] ['fɔːrən] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

and	raised	more	foreign	birds	and	animals	than	any	other	living	man	.
和	提高	更多的	外国的	鸟类	和	动物	比	任何	其他	活的	男人	.

他饲养的外国鸟类和动物比任何其他在世的人都多。

[aɪ][hæd; həd] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ɔː'streɪliə] , [nuː] ['ziːlənd] , [ə'merɪkə] , ['jʊrəp] ,

I	had	animals	from	Asia	,	Africa	,	Australia	,	New	Zealand	,	America	,	Europe	,
我	有	动物	从	亚洲	,	非洲	,	澳大利亚	,	新的	新西兰	,	美国	,	欧洲	,

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

and	,	in	fact	,
和	,	在	事实	,

我养过来自亚洲、非洲、澳大利亚、新西兰、美洲、欧洲的动物，事实上，

[frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

from	all	parts	of	the	globe	.
从	全部	部分	的	这	地球	.

来自世界各地。

[ɪ'speʃəli] [duː][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [aɪ] [reɪzd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['iːlənd]

Especially	do	I	wish	to	remark	that	I	raised	a	large	number	of	young	Eland
尤其	做	我	希望	到	评论	那	我	提高	一个	大的	数字	的	年轻的	伊兰

['æntlˌəʊps] .

antelopes	.
羚羊	.

我尤其想提一下，我养育了大量的伊兰羚羊幼崽。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [reɪzd] ['oʊvər] ['fɔːrti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃərz] [maɪ'self] ,

Indeed	,	I	raised	over	forty	of	those	graceful	creatures	myself	,
的确	,	我	提高	超过	四十	的	那些	优美	生物	我	,

事实上，我亲自养育了四十多只这样的优雅生物。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] ['meni] ['ʌðər] [waɪld] ['ænɪmlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

as	well	as	watching	and	tending	many	other	wild	animals	during	the	same
作为	出色地	作为	观看	和	倾向于	许多	其他	荒野	动物	期间	这	相同的

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

同时，他还观察和照料了许多其他野生动物。

[ðə; ði][fɜːrst] ['spesɪmənz] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

The	first	specimens	I	had	the	pleasure	of	breeding	and	raising	at	the
这	第一的	标本	我	有	这	乐趣	的	选育	和	提高	在	这

- ['gaːdnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][set][ʌv; əv][bɜːrdz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kæsəweri] .

Zoölogical	Gardens	were	a	set	of	birds	called	the	Cassowary	.
-	花园	是	一个	放	的	鸟类	称为	这	食火鸡	.

我在动物园里有幸繁殖和饲养的第一批标本是一群叫做食火鸡的鸟类。

[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][bɜ:rdz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:strɪtʃ]['ɔ:rdər] , ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['ɪndiə] , ['meksɪkoʊ] ,

A	family	of	birds	belonging	to	the	ostrich	order	,	natives	of	India	,	Mexico	,
一个	家庭	的	鸟类	属于	到	这	鸵鸟	命令	,	本地人	的	印度	,	墨西哥	,

[gai'ænə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brə'zɪl] .

Guiana	,	and	the	Brazils	.
圭亚那	,	和	这	巴西	.

鸵鸟是属于鸵鸟目的鸟类，原产于印度、墨西哥、圭亚那和巴西。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bɪl] , [ɑ:rtʃ] - [ʃeɪpt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [beɪs] ; [ðə; ði] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst]

It	has	a	short	bill	,	arch	-	shaped	above	the	base	;	the	cheeks	are	almost
它	有	一个	短的	账单	,	拱	-	形状	多于	这	根据	;	这	脸颊	是	几乎

['neɪkɪd] ;

naked	;
裸	;

它的喙很短，基部呈拱形；脸颊几乎没有毛发；

['wɔtlz] [laɪk][ə; eɪ] ['ru:stər] ; [ə; eɪ] ['helmɪt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

wattles	like	a	rooster	;	a	helmet	on	the	top	of	the	head	.
金合欢	喜欢	一个	公鸡	;	一个	头盔	在	这	顶部	的	这	头	.

像公鸡一样的肉垂；头顶上戴着头盔。

[ðə; ði][bɜ:rd][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['ɑ:strɪtʃ] .

The	bird	is	about	the	size	of	a	middle	-	aged	ostrich	.
这	鸟	是	关于	这	尺寸	的	一个	中间	-	老年人	鸵鸟	.

这只鸟的体型和中年鸵鸟差不多。

[ə; eɪ][dɑ:rk] - [braʊn] ['plu:mɪdʒ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gri:n] [ʃeɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] .

A	dark	-	brown	plumage	,	a	little	green	shade	about	the	head	.
一个	黑暗的	-	棕色的	羽毛	,	一个	小的	绿色的	阴影	关于	这	头	.

羽毛呈深棕色，头部略带绿色。

[wen] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['enəmi] [ˌaɪ 'ti:]['ju:zɪz][ɪts][legz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ə; eɪ]

When	fighting	with	its	enemies	it	uses	its	legs	in	the	same	manner	as	a
什么时候	斗争	和	它是	敌人	它	用途	它是	腿	在	这	相同的	方式	作为	一个

['pju:dʒɪlɪst] [straɪks] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,

pugilist	strikes	his	antagonist	,
拳师	罢工	他的	反派	,

它与敌人战斗时，会像拳击手击打对手一样使用双腿。

[di'livərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪp] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [straɪks] “ [raɪt] [aʊt]

delivering	his	blows	from	the	hip	,	just	as	a	man	strikes	“	right	out
运送	他的	打击	从	这	时髦的	,	只是	作为	一个	男人	罢工	“	正确的	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

from	the	shoulder	.
从	这	肩膀	.

他从臀部挥拳，就像男人“从肩膀上直接出拳”一样。

” [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] [traɪb] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,

”	The	greatest	curiosity	of	the	feathered	tribe	I	am	certain	,	to	my	mind	,
”	这	最	好奇心	的	这	羽毛	部落	我	是	肯定	,	到	我的	头脑	,

“我确信，在我看来，鸟类家族最大的好奇心是……”

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:strɪtʃ] ['fæməli] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['æptərɪks] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [nu:] ['zi:lənd]

is	of	the	ostrich	family	,	and	is	called	the	Apteryx	,	a	native	of	New	Zealand
是	的	这	鸵鸟	家庭	,	和	是	称为	这	飞鸟	,	一个	本国的	的	新的	新西兰

.

:
.

它属于鸵鸟科，学名是 Apteryx，原产于新西兰。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['feðərd] [traɪbz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]

Of	all	the	feathered	tribes	that	have	come	within	my	knowledge	perhaps	this	is	the
的	全部	这	羽毛	部落	那	有	来	之内	我的	知识	也许	这	是	这

[moʊst] ['kjʊriəs] .

most	curious	.
最多	好奇的	.

在我所了解的所有鸟类中，这或许是最奇特的。

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɪz][hæf] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][hæf] [her] ; [ðə; ði]['kʌlər][ɪz][dɑ:rk] [braʊn] .

The	covering	is	half	feathers	and	half	hair	;	the	color	is	dark	brown	.
这	覆盖	是	一半	羽毛	和	一半	头发	;	这	颜色	是	黑暗的	棕色的	.

它的外层覆盖物一半是羽毛，一半是毛发；颜色为深棕色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['nætʃərələsts] ([ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]) ,

It	is	thought	by	the	leading	naturalists	(	and	I	agree	with	them	)	,
它	是	想法	经过	这	领导	自然学家	(	和	我	同意	和	他们	)	,

这是主要博物学家们的观点（我也同意他们的观点）。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bɜ:rd][ænd; ənd] [bi:st] .

to	be	the	connecting	link	between	the	bird	and	beast	.
到	是	这	连接	关联	之间	这	鸟	和	兽	.

成为鸟兽之间的连接纽带。

[ðə; ði][proʊ'bɑ:sɪsˌproʊ'bɑ:skɪs][ɪz][kwaɪt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:k] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɪr] [ə; eɪ] [fʊt]

The	proboscis	is	quite	at	the	end	of	the	beak	,	which	is	near	a	foot
这	长鼻	是	相当	在	这	结尾	的	这	喙	,	哪个	是	靠近	一个	脚

[ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

in	length	,
在	长度	,

吻部位于喙的末端，喙的长度接近一英尺。

[ænd; ənd][ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['bɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

and	is	used	for	boring	into	the	earth	,
和	是	用过的	为了	无聊的	进入	这	地球	,

它用于钻入地下，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][æz; əz][ə; eɪ]['sʌkʃ(ə)n] - [paɪp][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp] [sneɪlz][ænd; ənd][wə:mz, vɔ:rms][frʌm; frəm]

and	also	as	a	suction	-	pipe	to	draw	up	snails	and	worms	from
和	还	作为	一个	吸	-	管道	到	画	向上	蜗牛	和	蠕虫	从

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

below	the	surface	.
以下	这	表面	.

还可以用作吸管，将水面下的蜗牛和蠕虫吸上来。

[ɑ:n][ðə; ði][legz][ænd; ənd] [fi:t] [ɑ:r; ər] [θri:] [toʊz][ɔ:r] [klɔ:z] [kən'sɪdərəbli] [ə'pɑ:rt] .

On	the	legs	and	feet	are	three	toes	or	claws	considerably	apart	.
在	这	腿	和	脚	是	三	脚趾	或者	爪子	相当	除	.

腿和脚上有三个脚趾或爪子，彼此间距较大。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜ:rd][ɪz] [ˌfɔ:r'ti:n] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊnsɪz] ,

The	average	weight	of	the	egg	of	this	bird	is	fourteen	and	a	half	ounces	,
这	平均的	重量	的	这	蛋	的	这	鸟	是	十四	和	一个	一半	盎司	,

这种鸟产的蛋平均重14.5盎司。

['bi:ɪŋ] [wʌn] - [fɔ:rθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bi:st] - [bɜ:rd] ” [ɪt'self] .

being	one	-	fourth	part	of	the	weight	of	the	“	beast	-	bird	”	itself	.
存在	一	-	第四	部分	的	这	重量	的	这	“	兽	-	鸟	”	本身	.

是“兽鸟”自身重量的四分之一。

[ðə; ði] ['æptərɪks] .

THE	APTERYX	.
这	apteryx	.

飞禽。

[ðɪs] “ [biːst] - [bɜːrd] ” [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][æn; ən]

This	“	beast	-	bird	”	was	in	the	Gardens	seven	years	before	it	required	an
这	“	兽	-	鸟	”	曾是	在	这	花园	七	年	前	它	必需的	一个

[aʊns] [ʌv; əv]['wɔːtər] ([ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ˌtiː'toʊtlər]) .

ounce	of	water	(	although	a	perfect	teetotaller	)	.
盎司	的	水	(	虽然	一个	完美的	滴酒不沾者	)	.

这种“野兽般的鸟”在花园里生活了七年，之后才需要喝一盎司水（尽管它滴酒不沾）。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['æptərɪks] [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,

One	morning	I	found	the	Apteryx	apparently	in	a	bad	state	of	health	,
一	早晨	我	成立	这	飞鸟	显然	在	一个	坏的	状态	的	健康	,

一天早上，我发现那只飞天螳螂的健康状况似乎很差。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][men][tuː; tə]

and	when	I	called	the	attention	of	the	professors	and	scientific	men	to
和	什么时候	我	称为	这	注意力	的	这	教授们	和	科学	男人	到

[ɪts][kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][mʌst; məst][biː; bi][oʊld][ænd; ənd] [juːst] [ʌp] ,

its	condition	they	all	declared	that	the	bird	must	be	old	and	used	up	,
它是	状况	他们	全部	声明	那	这	鸟	必须	是	老的	和	用过的	向上	,

当我向教授和科学家们指出这只鸟的状况时，他们都断言这只鸟一定是年老体衰了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'dɪktɪd] [ɪts] [deθ] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	they	predicted	its	death	accordingly	.
和	他们	预测	它是	死亡	因此	.

他们据此预言了它的死亡。

[aɪ][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ə'piːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] .

I	put	in	a	word	of	appeal	for	the	poor	creature	.
我	放	在	一个	单词	的	上诉	为了	这	贫穷的	生物	.

我为这只可怜的小家伙求情了。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [prə'fesəz] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt]['sɜːrt(ə)n] ,

I	told	the	professors	that	,	although	not	certain	,
我	讲述	这	教授们	那	,	虽然	不是	肯定	,

我告诉教授们，虽然我不确定，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɔːmiŋ]

it	was	my	impression	the	bird	was	simply	breeding	and	engaged	in	forming
它	曾是	我的	印象	这	鸟	曾是	简单地	选育	和	已订婚的	在	成型

[æn; ən] [eg] ,

an	egg	,
一个	蛋	,

我的感觉是，这只鸟当时正在交配产卵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sɪk] [æt; ət][ɔːl] .

and	that	in	all	probability	she	was	not	sick	at	all	.
和	那	在	全部	可能性	她	曾是	不是	生病的	在	全部	.

而且很有可能她根本就没生病。

[maɪ] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [wɜːr; wər]['rɪdɪˌkjuːld] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət] , [jet] [aɪ] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn]

My	observations	were	ridiculed	,	and	I	was	laughed	at	,	yet	I	persevered	in
我的	观察	是	嘲笑	,	和	我	曾是	笑了	在	,	然而	我	坚持不懈	在

['stændɪŋ] [baɪ][maɪ][ə'pɪnjən] .

standing	by	my	opinion	.
常设	经过	我的	观点	.

我的观点遭到嘲笑，我本人也遭到讥讽，但我坚持己见。

[æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['instənsiz] ,

As	in	many	other	instances	,
作为	在	许多	其他	实例	,

如同许多其他情况一样，

[maɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ri'wɔːdid] [baɪ][maɪ] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]

my	perseverance	was	at	length	rewarded	by	my	being	allowed	to	have	my
我的	毅力	曾是	在	长度	奖励	经过	我的	存在	允许	到	有	我的

[oʊn] [weɪ] .

own	way	.
自己的	方式	.

我的坚持最终得到了回报，我被允许按照自己的意愿行事。

[aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['æptərɪks] [naɪt]

I	set	to	work	at	once	and	watched	and	attended	to	the	Apteryx	night
我	放	到	工作	在	一次	和	观看	和	参加	到	这	飞鸟	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] .

and	day	.
和	天	.

我立即开始工作，日夜观察和照料着这只无翼鸟。

[ðə; ðɪ]['siːkwəl] [pruːvd] [ðæt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kə'rekt] [wʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt]

The	sequel	proved	that	my	opinion	was	the	correct	one	,	and	to	my	great
这	续集	已证实	那	我的	观点	曾是	这	正确的	一	,	和	到	我的	伟大的

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

续集证明了我的看法是正确的，令我非常高兴的是，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hɜːr; hər] [rɪ'liːf] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr'self][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [eg] .

and	no	doubt	her	relief	,	she	delivered	herself	of	an	immense	egg	.
和	不	怀疑	她	宽慰	,	她	发表	她自己	的	一个	巨大	蛋	.

毫无疑问，她如释重负，生下了一个巨大的蛋。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ðɪ] [pɪ'kjuːliər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æptərɪks] — [ðə; ðɪ] ['streɪndʒɪst] [ʌv; əv] [ɔːl]

THE	PECULIAR	NATURE	AND	HABITS	OF	THE	APTERYX	—	THE	STRANGEST	OF	ALL
这	奇特	自然	和	习惯	的	这	apteryx	—	这	最奇怪的	的	全部

[bɜːrdz] .

BIRDS	.
鸟类	.

无翅雀的奇特习性和习性——所有鸟类中最奇特的一种。

[wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [aɪ] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

When	the	time	of	delivery	was	at	hand	,	I	supplied	her	with	water	,
什么时候	这	时间	的	送货	曾是	在	手	,	我	供应	她	和	水	,

临近分娩时，我给她准备了水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] , [æz; əz][ə; eɪ][help][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ðɪ] [eg] .

and	she	used	it	freely	,	as	a	help	to	deliver	the	egg	.
和	她	用过的	它	自由	,	作为	一个	帮助	到	递送	这	蛋	.

她毫不犹豫地使用它来帮助分娩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst]['wɔːtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] (['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv]

This	was	the	first	water	she	had	used	in	seven	years	(	being	a	bird	of
这	曾是	这	第一的	水	她	有	用过的	在	七	年	(	存在	一个	鸟	的

[əb'sɔːrpʃ(ə)n]) ,

absorption	)	,
吸收	)	,

这是她七年来第一次喝水（因为她是一只吸收能力很强的鸟），

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [rɪ'kwaɪərd] ['wɔ:tər] [æt; ət] [ɔ:l] [æz; əz] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

and	until	the	time	of	delivery	she	never	required	water	at	all	as	a	drink	.
和	直到	这	时间	的	送货	她	绝不	必需的	水	在	全部	作为	一个	喝	.

直到分娩时，她都不需要喝水。

[ˌsev(ə)n'ti:n] [deɪz] [ɪ'læpst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [gɑ:t] [fʊl] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rd] (['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [prə'fesəz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [ʌp]) ,

Seventeen	days	elapsed	from	the	time	I	got	full	control	of	the	bird	(	dating	from	the	day	the	professors	had	given	her	up	)	,
十七	天	过去	从	这	时间	我	得到	满的	控制	的	这	鸟	(	约会	从	这	天	这	教授们	有	给定	她	向上	)	,

从我完全控制这只鸟（从教授们放弃它那天起算）到现在已经过去了十七天。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [eg] ['evər] [leɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

when	she	was	safely	delivered	of	the	first	egg	ever	laid	on	the	Island	of	Great	Britain	,
什么时候	她	曾是	安全	发表	的	这	第一的	蛋	曾经	铺设	在	这	岛	的	伟大的	英国	,

当她安全产下大不列颠岛上的第一枚蛋时，

[ɔ:r] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɔ:r] [klaɪm] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [waɪldz] .

or	in	any	other	country	or	clime	,	away	from	her	native	wilds	.
或者	在	任何	其他	国家	或者	气候	,	离开	从	她	本国的	荒野	.

或者在远离她故乡的任何其他国家或气候条件下。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] ['æptərɪks] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [æn; ən] [eg] ['redi] [fɔ:r; fər] ['hætʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [meɪl] [bɜ:rd] .

The	female	Apteryx	produces	an	egg	ready	for	hatching	without	ever	seeing	a	male	bird	.
这	女性	飞鸟	产	一个	蛋	准备好	为了	孵化	没有	曾经	看到	一个	男性	鸟	.

雌性无翅鸟产下的卵无需见到雄鸟即可孵化。

[aɪ] [meɪ] [ɪn'fɔ:rm] [maɪ] ['ri:dər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [bɜ:rd] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [æn; ən] [eg] ,

I	may	inform	my	reader	that	when	the	female	bird	produces	an	egg	,
我	可能	通知	我的	读者	那	什么时候	这	女性	鸟	产	一个	蛋	,

我可以告诉读者，当雌鸟产卵时，

[wʌn] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [bɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪts] [prə'dʌkʃn] ,

one	or	more	of	the	male	birds	of	the	family	in	the	neighborhood	at	the	time	of	its	production	,
一	或者	更多的	的	这	男性	鸟类	的	这	家庭	在	这	邻里	在	这	时间	的	它是	生产	,

产卵时附近居住的该家族的一只或多只雄鸟，

[ə'semb(ə)l] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eg] .

assemble	and	take	charge	of	the	egg	.
集合	和	拿	收费	的	这	蛋	.

组装并掌控鸡蛋。

[ɪf] ['sevrəl] [egz] [ɑ:r; ər] [leɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] [bɜ:rdz] ,

If	several	eggs	are	laid	by	different	birds	,
如果	一些	鸡蛋	是	铺设	经过	不同的	鸟类	,

如果几枚蛋是由不同的鸟产下的，

[ðə; ði] ['meɪlz] [kə'lekt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

the	males	collect	them	together	and	take	charge	of	them	,
这	男性	收集	他们	一起	和	拿	收费	的	他们	,

雄性动物将它们聚集起来并加以控制。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːləni][hæv; həv] [dʌn] [prə'djʊsɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [egz]

until	the	females	of	the	whole	colony	have	done	producing	and	laying	eggs
直到	这	女性	的	这	所有的	殖民地	有	完毕	生产	和	躺下	鸡蛋

[fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

for	the	season	.
为了	这	季节	.

直到整个蜂群的雌蜂完成本季的产卵和繁殖。

[ðə; ði] [meɪl] [bɜːrdz] [ðen] [proʊ'siːd][tuː; tə] [hætʃ] [aʊt][ðə; ði] [egz] .

The	male	birds	then	proceed	to	hatch	out	the	eggs	.
这	男性	鸟类	然后	继续	到	孵化	出去	这	鸡蛋	.

雄鸟随后开始孵蛋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ænd; ənd] [greɪt] ['ɑːrgjumənt]['oʊvər][maɪ] ['steɪtmənts] [ɪn][rɪ'gɑːrd]

There	was	much	contradiction	and	great	argument	over	my	statements	in	regard
那里	曾是	很多	矛盾	和	伟大的	争论	超过	我的	声明	在	看待

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] [traɪb][ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] .

to	this	representative	of	the	feathered	tribe	of	New	Zealand	.
到	这	代表	的	这	羽毛	部落	的	新的	新西兰	.

关于我提及的这位新西兰鸟类代表，我的言论引发了许多矛盾和激烈的争论。

[ðə; ði][waɪz] [men] — ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd]['nætʃərələsts] — “ [sæt][ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

The	wise	men	—	scientists	and	naturalists	—	“	sat	in	council	,
这	明智的	男人	—	科学家	和	自然学家	—	“	卫星	在	理事会	,

智者们——科学家和博物学家们——“坐在一起商议，

” [ænd; ənd] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd]

”	and	asserted	that	I	could	not	possibly	know	anything	about	the	breeding	and
”	和	断言	那	我	可以	不是	可能	知道	任何事物	关于	这	选育	和

['hætʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [steɪt] ,

hatching	of	these	birds	in	their	native	state	,
孵化	的	这些	鸟类	在	他们的	本国的	状态	,

并断言我不可能了解这些鸟类在其原生地的繁殖和孵化情况。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

as	I	had	never	been	out	of	England	.
作为	我	有	绝不	到过	出去	的	英格兰	.

因为我从未离开过英国。

[ðɪs] [fɜːrst] [eg] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send]

This	first	egg	was	considered	such	a	wonder	that	it	was	decided	to	send
这	第一的	蛋	曾是	经过考虑的	这样的	一个	想知道	那	它	曾是	决定	到	发送

[aʊt][tuː; tə] [nuː] ['ziːlənd] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]

out	to	New	Zealand	and	bring	over	some	of	the	chiefs	of	the	various
出去	到	新的	新西兰	和	带来	超过	一些	的	这	酋长们	的	这	各种各样的

[traɪbz] ,

tribes	,
部落	,

这枚蛋被认为是如此奇妙，以至于人们决定把它送到新西兰，并邀请各个部落的酋长前来参观。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd]

in	order	that	something	might	be	learned	about	the	manner	of	production	and
在	命令	那	某物	可能	是	学习	关于	这	方式	的	生产	和

['hætʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [eg] .

hatching	out	of	this	egg	.
孵化	出去	的	这	蛋	.

以便了解这种蛋的生产和孵化方式。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ænˈtɪpəˌdiːz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [greɪt] [fəˈnɑːmɪnən] , [ænd; ənd]

The	chiefs	from	the	Antipodes	came	to	see	this	great	phenomenon	,	and
这	酋长们	从	这	南跖点	来了	到	看	这	伟大的	现象	,	和

[prəˈnaʊnst] [ðer; ðər] [əˈpɪnjən] .

pronounced	their	opinion	.
发音	他们的	观点	.

来自南半球的酋长们前来观看这一奇观，并发表了他们的看法。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['vɜːrdɪkt] , [aɪ] ['bɛgd] [tuː; tə] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [vjuːz] ,

When	they	had	given	in	their	verdict	,	I	begged	to	differ	with	their	views	,
什么时候	他们	有	给定	在	他们的	判决	,	我	乞求	到	不同	和	他们的	浏览	,

当他们做出判决后，我表示不同意他们的观点。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [maɪˈself] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [ðiːz] [ˈsævidʒiz][wɜːr; wər] ['sɪmpli]

and	expressed	myself	accordingly	,	and	proved	that	these	savages	were	simply
和	表达	我	因此	,	和	已证实	那	这些	野蛮人	是	简单地

[ˌɪgnəˈreɪməsiz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

ignoramuses	on	the	subject	.
无知者	在	这	主题	.

我据此表达了自己的观点，并证明这些野蛮人对这个问题简直一窍不通。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][send][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [nuː] ['ziːlənd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ]

It	was	then	decided	to	send	them	back	to	New	Zealand	in	order	to	bring
它	曾是	然后	决定	到	发送	他们	后退	到	新的	新西兰	在	命令	到	带来

['oʊvər][ə; eɪ] [meɪl] [bɜːrd][tuː; tə] [hætʃ] [aʊt][ðə; ði] [eg] ,

over	a	male	bird	to	hatch	out	the	egg	,
超过	一个	男性	鸟	到	孵化	出去	这	蛋	,

于是决定将它们送回新西兰，以便引进一只雄鸟来孵蛋。

[ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] .

and	after	much	trouble	this	was	accomplished	.
和	后	很多	麻烦	这	曾是	完成	.

经过一番周折，这件事终于实现了。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] ['ziːlənd] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ]

The	chiefs	returned	to	New	Zealand	and	obtained	and	shipped	to	England
这	酋长们	返回	到	新的	新西兰	和	获得	和	已发货	到	英格兰

[ə; eɪ] [meɪl] ['æptərɪks] .

a	male	Apteryx	.
一个	男性	飞鸟	.

酋长们返回新西兰，弄到了一只雄性无翼龙，并将其运往英国。

[ɑːn][ɪts][əˈraɪv(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ,

On	its	arrival	he	was	shown	,
在	它是	到达	他	曾是	所示	,

到达目的地后，他被带去参观。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['hætʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [eg] [leɪd][baɪ][maɪ]

and	immediately	took	to	sitting	on	and	hatching	out	the	egg	laid	by	my
和	立即地	采取	到	坐着	在	和	孵化	出去	这	蛋	铺设	经过	我的

['fiːmeɪl] [bɜːrd] .

female	bird	.
女性	鸟	.

它立即开始孵蛋，把我的母鸟下的蛋孵了出来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [meɪl] [bɜːrd][frʌm; frəm] [nuː] ['ziːlənd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [eg]

During	the	time	this	male	bird	from	New	Zealand	was	sitting	on	the	first	egg
期间	这	时间	这	男性	鸟	从	新的	新西兰	曾是	坐着	在	这	第一的	蛋

[ʌv; əv][maɪ][pet]['æptərɪks] ,

of	my	pet	Apteryx	,
的	我的	宠物	飞鸟	,

在我饲养的宠物无刺鹦鹉的第一枚蛋孵化期间，这只来自新西兰的雄鸟.....

[hiː; hi][daɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz]

he	died	suddenly	,	and	there	was	a	great	investigation	as	to	the	cause
他	死亡	突然	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	调查	作为	到	这	原因

,

,

,

他突然去世，死因展开了大规模调查。

[bʌt; bət][noʊ] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [gliːnd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

but	no	definite	information	was	gleaned	at	the	time	.
但	不	定	信息	曾是	收集	在	这	时间	.

但当时并未获得任何确切信息。

[aɪ] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] [ded] ['æptərɪks] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]

I	carefully	examined	this	dead	Apteryx	,	and	although	I	was	not	allowed	to
我	小心	检查	这	死的	飞鸟	,	和	虽然	我	曾是	不是	允许	到

[meɪk] [ə; eɪ][poʊst] - ['mɔrtəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

make	a	post	-	mortem	examination	,
制作	一个	邮政	-	死亡	考试	,

我仔细检查了这只死去的无翼龙，虽然我没有被允许进行尸检，

[aɪ] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [kɔːz] .

I	found	out	the	cause	.
我	成立	出去	这	原因	.

我找到了原因。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [maɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,

There	were	a	great	many	mice	about	the	place	,
那里	是	一个	伟大的	许多	小鼠	关于	这	地方	,

这个地方有很多老鼠。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]

and	I	discovered	that	they	had	attacked	him	while	he	was	sitting	on
和	我	发现	那	他们	有	遭到攻击	他	尽管	他	曾是	坐着	在

[ðə; ði] [eg] [ænd; ənd] ['iːtn] [θruː] [hɪz; ɪz][skɪn][ænd; ənd] [fleʃ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] .

the	egg	and	eaten	through	his	skin	and	flesh	to	the	bone	.
这	蛋	和	吃	通过	他的	皮肤	和	肉	到	这	骨	.

我发现，当他孵蛋时，它们袭击了他，啃噬了他的皮肉，直至露出骨头。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

No	doubt	this	took	away	his	life	.
不	怀疑	这	采取	离开	他的	生活	.

毫无疑问，这夺走了他的生命。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] , [hɜːrd] ,

I	have	never	known	,	heard	,
我	有	绝不	已知	,	听到	,

我从未知道，也从未听说过，

[ɔːr] [riːd] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɔːr] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd]['duːti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv]['gɑːdz] ['kriːtʃərz]

or	read	of	greater	or	more	devoted	duty	on	the	part	of	any	of	God's	creatures
或者	读	的	更大的	或者	更多的	奉献	责任	在	这	部分	的	任何	的	神的	生物

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðɪs] [meɪl] ['æptərɪks] ,

than	was	displayed	by	this	male	Apteryx	,
比	曾是	显示	经过	这	男性	飞鸟	,

或者说，你找不到任何上帝的造物比这只雄性阿普特里克斯更忠诚、更尽责的例子了。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][frʌm; frəm] [nuː] ['ziːlənd] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

a	stranger	from	New	Zealand	,	a	prisoner	,
一个	陌生人	从	新的	新西兰	,	一个	囚犯	,

一个来自新西兰的陌生人，一个囚犯，

['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['tendərli] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['duːti] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɔː'deɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] ,

faithfully	and	tenderly	doing	the	duty	nature	had	ordained	it	to	do	,
忠实	和	温柔地	正在做	这	责任	自然	有	受戒	它	到	做	,

忠实而温柔地履行着自然赋予它的职责，

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ɪts] ['vaɪtlz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [naːd] [aʊt] .

and	that	even	when	its	vitals	were	being	gnawed	out	.
和	那	甚至	什么时候	它是	命脉	是	存在	被啃咬	出去	.

即使它的生命体征正在被蚕食殆尽。

[sʌtʃ] ['breɪvəri] [ɪz] ['seldəm] [met] [wɪð; wɪθ] .

Such	bravery	is	seldom	met	with	.
这样的	勇敢	是	很少	遇见	和	.

这种勇气实属罕见。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['siːmɪŋ] ['trɪviəl] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ænd; ənd]

I	may	be	pardoned	for	bringing	this	seeming	trivial	thing	to	the	notice	and
我	可能	是	赦免	为了	带来	这	似乎	琐碎的	事物	到	这	注意	和

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] .

for	the	benefit	of	my	readers	.
为了	这	益处	的	我的	读者	.

我或许应该被原谅，因为我把这件看似微不足道的事情提请大家注意，也是为了我的读者们的利益。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][maɪ][pet][bɜːrd][wɜːr; wər]['nevər] [hætʃt] [aʊt] ,

Of	course	,	the	eggs	of	my	pet	bird	were	never	hatched	out	,
的	课程	,	这	鸡蛋	的	我的	宠物	鸟	是	绝不	孵化	出去	,

当然，我养的宠物鸟的蛋从来没有孵化出来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] .

and	I	was	a	greatly	disappointed	man	.
和	我	曾是	一个	非常	失望的	男人	.

我当时非常失望。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [spel] [maɪ][pet][bɜːrd][wʌz; wəz] ['briːdɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɔːfli] ['bɪtn] [baɪ]

During	the	long	spell	my	pet	bird	was	breeding	she	was	also	awfully	bitten	by
期间	这	长的	拼写	我的	宠物	鸟	曾是	选育	她	曾是	还	非常	被咬	经过

[maɪs] ;

mice	;
小鼠	;

在我家宠物鸟漫长的繁殖期内，它也被老鼠严重咬伤；

[ðə; ði] [maɪs] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn][kən'sɪdərəb(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

the	mice	had	made	one	considerable	hole	in	the	under	part	of	her	body	.
这	小鼠	有	制成	一	大量	洞	在	这	在下面	部分	的	她	身体	.

老鼠在她身体的下半部分咬出了一个很大的洞。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] , [juːst] [ɔːl][maɪ][ˌɪndʒə'nuːəti] ,

I	had	done	all	I	could	,	used	all	my	ingenuity	,
我	有	完毕	全部	我	可以	,	用过的	全部	我的	独创性	,

我已经竭尽所能，用尽了所有聪明才智。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]['vɜːrmɪn] ,

and	tried	all	the	ways	and	means	of	destroying	the	vermin	,
和	尝试	全部	这	方式	和	方法	的	摧毁	这	害虫	,

他们尝试了各种方法来消灭这些害虫，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [derd] [nɑːt][juːz] ['pɔɪzn] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][træp][ænd; ənd] [kætʃ]

but	as	I	dared	not	use	poison	I	found	it	impossible	to	trap	and	catch
但	作为	我	敢于	不是	使用	毒	我	成立	它	不可能的	到	陷阱	和	抓住

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

但我不敢用毒药，所以无法将它们全部诱捕起来。

[aɪ] [nəːst] [maɪ][pet][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ðæt] [ker] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]['meni] ['ʌðər] ['ænɪmlz]

I	nursed	my	pet	bird	with	that	care	and	thought	I	had	many	other	animals
我	护理	我的	宠物	鸟	和	那	关心	和	想法	我	有	许多	其他	动物

[ænd; ənd][bɜːrdz] ([aɪ] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ]) ,

and	birds	(	I	think	even	more	so	)	,
和	鸟类	(	我	思考	甚至	更多的	所以	)	,

我用同样的细心照料我的宠物鸟，而且我当时觉得我还有很多其他的动物和鸟类（现在想想可能更多）。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] [seɪvd] .

and	was	rewarded	by	having	her	life	saved	.
和	曾是	奖励	经过	拥有	她	生活	已保存	.

她的生命因此得救，也算是得到了回报。

[ðə; ði]['æptərɪks][ɪz] , [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,

The	Apteryx	is	,	to	my	knowledge	,
这	飞鸟	是	,	到	我的	知识	,

据我所知，Apteryx是

[ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [bɜːrd][aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪn][maɪ] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪriəns] .

the	most	curious	bird	I	have	ever	had	to	do	with	in	my	long	experience	.
这	最多	好奇的	鸟	我	有	曾经	有	到	做	和	在	我的	长的	经验	.

在我漫长的观察生涯中，这是我遇到过的最古怪的鸟。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['æptərɪks] [ænd; ənd] ['ɑːstrɪtʃ] [traɪb] ['dʒen(ə)rəli] .

MORE	ABOUT	THE	APTERYX	AND	OSTRICH	TRIBE	GENERALLY	.
更多的	关于	这	apteryx	和	鸵鸟	部落	一般来说	.

关于无翼羚和鸵鸟族的更多信息。

[ðə; ði]['æptərɪks][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz]['oʊnli] [tuː] [egz] [ɪn][ə; eɪ]['siːz(ə)n] .

The	Apteryx	produces	only	two	eggs	in	a	season	.
这	飞鸟	产	仅有的	二	鸡蛋	在	一个	季节	.

无翼鸟一季只产两枚卵。

[ðə; ði][fɜːrst] [jʌŋ] ['æptərɪks] [hætʃt] [aʊt] [əˈkʌmpəniz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [bɜːrd] , [ɪts] ['mʌðər] ,

The	first	young	Apteryx	hatched	out	accompanies	the	female	bird	,	its	mother	,
这	第一的	年轻的	飞鸟	孵化	出去	伴随	这	女性	鸟	,	它是	母亲	,

第一只孵化出来的幼年无翼鸟会跟随雌鸟，也就是它的母亲。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd][ɪz] ['hætʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['sekənd] [eg] .

during	the	time	the	male	bird	is	hatching	out	the	second	egg	.
期间	这	时间	这	男性	鸟	是	孵化	出去	这	第二	蛋	.

在雄鸟孵化第二个蛋的时候。

[ðeɪ] [ðen] [ɔːl][dʒɔɪn][æz; əz][wʌn] ['hæpi] ['fæməli] , [ænd; ənd] ['dʒɜːrni] [əˈlɔːŋ] [θruː] [laɪf] [təˈgeðər] .

They	then	all	join	as	one	happy	family	,	and	journey	along	through	life	together	.
他们	然后	全部	加入	作为	一	快乐的	家庭	,	和	旅行	沿着	通过	生活	一起	.

然后他们就组成了一个幸福的大家庭，一起走过人生旅程。

[ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl]

The	most	remarkable	feature	of	the	habits	of	this	bird	,	is	that	the	female
这	最多	卓越	特征	的	这	习惯	的	这	鸟	,	是	那	这	女性

[kənˈsiːv] ,

conceives	,
构思	,

这种鸟最显著的习性特征是雌鸟受孕。

[briːdz] , [ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] [eg] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd] —

breeds	**,**	**and**	**produces**	**the**	**egg**	**without**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**male**	**bird**	**—**
品种	,	和	产	这	蛋	没有	这	援助	的	这	男性	鸟	—

[æz; əz] [riˈmɑːkt] [bɪˈfɔːr] .

as	**remarked**	**before**	**.**
作为	评论	前	.

如前所述，雌鸟无需雄鸟的帮助即可繁殖并产卵。

[ðə; ði]['æptərɪks][ɪz][ə; eɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l][bɜːrd] .

The	**Apteryx**	**is**	**a**	**nocturnal**	**bird**	**.**
这	飞鸟	是	一个	夜	鸟	.

无翼鸟是夜行性鸟类。

[ˌaɪ 'tiː] [sliːps] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [teɪks] [ɪts] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [hʌnts] [fɔːr; fər] [fuːd] [baɪ] [naɪt] .

It	**sleeps**	**all**	**day**	**and**	**takes**	**its**	**pleasures**	**and**	**hunts**	**for**	**food**	**by**	**night**	**.**
它	睡觉	全部	天	和	需要	它是	快乐	和	狩猎	为了	食物	经过	夜晚	.

它白天睡觉享乐，晚上外出觅食。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [maɪ]['æptərɪks]['ɔːf(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər]

I	**have**	**watched**	**my**	**Apteryx**	**often**	**when**	**she**	**went**	**about**	**in**	**the**	**dark**	**seeking**	**her**
我	有	观看	我的	飞鸟	经常	什么时候	她	去	关于	在	这	黑暗的	寻求	她

[fuːd] ,

food	**,**
食物	,

我经常观察我的无翼鸟在黑暗中觅食的样子。

['bɔːrɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [bɪl] [fɔːr; fər][wəːmz, vɔːrms] , [sneɪlz] ,

boring	**down**	**into**	**the**	**ground**	**with**	**her**	**long**	**bill**	**for**	**worms**	**,**	**snails**	**,**
无聊的	向下	进入	这	地面	和	她	长的	账单	为了	蠕虫	,	蜗牛	,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [smɔːl] [fraɪ] .

and	**such**	**small**	**fry**	**.**
和	这样的	小的	炒	.

她用长长的嘴钻进土里，寻找蚯蚓、蜗牛之类的小虫子。

[ðen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

Then	**I**	**have**	**seen**	**her**	**,**	**after**	**she**	**had**	**filled**	**her**	**stomach**	**with**	**food**	**,**
然后	我	有	已见	她	,	后	她	有	已填	她	胃	和	食物	,

然后我看见她，在她吃饱饭之后，

[teɪk] [hɜːr; hər] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

take	**her**	**ease**	**and**	**comfort**	**.**
拿	她	舒适	和	舒适	.

让她感到轻松舒适。

['riːəli] , [maɪ] [dɪr] ['riːdɚz] ,

Really	**,**	**my**	**dear**	**readers**	**,**
真的	,	我的	亲爱的	读者	,

真的，我亲爱的读者们，

[aɪ]['kænɑːt][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['pleʒər] [aɪ] [tʊk] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [bɜːrd][roʊm][ə'baʊt]

I	**cannot**	**find**	**words**	**to**	**tell**	**you**	**what**	**pleasure**	**I**	**took**	**in**	**seeing**	**that**	**bird**	**roam**	**about**
我	不能	寻找	字	到	告诉	你	什么	乐趣	我	采取	在	看到	那	鸟	漫游	关于

[æt; ət] [naɪt] [wen] [ɔːl] ['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pəʊzɪŋ] ,

at	**night**	**when**	**all**	**nature**	**seemed**	**to**	**be**	**reposing**	**,**
在	夜晚	什么时候	全部	自然	似乎	到	是	休息	,

我无法用语言来形容看到那只鸟在夜色中自由翱翔，而此时万物似乎都已沉睡时，我有多么高兴。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr'self] .

while	**she**	**sang**	**and**	**enjoyed**	**herself**	**.**
尽管	她	唱	和	享受	她自己	.

她一边唱歌一边享受着快乐时光。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [saʊnd] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] “ [kɑːwoʊ] , ”

She	made	a	peculiar	sound	,	something	like	“	kawo	,	”
她	制成	一个	奇特	声音	,	某物	喜欢	“	卡沃	,	”

她发出一种奇怪的声音，有点像“kawo”。

“ [kɑːwoʊ] , ”

“	kawo	,	”
“	卡沃	,	”

“kawo,”

“ [kɑːwoʊ] , ” [klɪr] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,

“	kawo	,	”	clear	and	shrill	,
“	卡沃	,	”	清除	和	尖锐	,

“kawo”，清晰而尖锐，

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [maɪ] [paɪp] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

and	as	I	sat	smoking	my	pipe	and	watching	her	,
和	作为	我	卫星	吸烟	我的	管道	和	观看	她	,

我坐在那里，一边抽着烟斗，一边看着她，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hæpi] [ðɪs] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]

I	tell	you	it	was	something	fine	to	see	how	happy	this	bird	of	the	night
我	告诉	你	它	曾是	某物	美好的	到	看	如何	快乐的	这	鸟	的	这	夜晚

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

我告诉你，看到这只夜鸟如此快乐，真是件美好的事。

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] , [sɪŋz]

It	reminded	me	of	the	nightingale	,	which	,	as	everybody	knows	,	sings
它	提醒	我	的	这	夜莺	,	哪个	,	作为	大家	知道	,	唱歌

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

这让我想起了夜莺，众所周知，夜莺在夜间歌唱。

[ðə; ði] [meɪl] ['æptərɪks] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

The	male	Apteryx	had	more	of	a	whistling	sound	than	the	female	.
这	男性	飞鸟	有	更多的	的	一个	吹口哨	声音	比	这	女性	.

雄性无翼鸟的叫声比雌性更像哨声。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ænd; ənd] [riːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævələz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

We	have	often	heard	and	read	of	the	travellers	in	the	East	and	South	,
我们	有	经常	听到	和	读	的	这	旅行者	在	这	东方	和	南	,

我们经常听说或读到东方和南方旅行者的故事，

[wer] [ðiːz] ['ɑːstrɪtʃ] [traɪbz] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] ,

where	these	ostrich	tribes	live	and	flourish	in	their	native	element	,
在哪里	这些	鸵鸟	部落	居住	和	繁荣	在	他们的	本国的	元素	,

这些鸵鸟部落生活在它们原生的环境中，并在那里繁衍生息。

[ðæt] [ðə; ði] [bɜːrdz] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,

that	the	birds	lay	their	eggs	in	the	sand	,
那	这	鸟类	躺	他们的	鸡蛋	在	这	沙	,

鸟儿们把蛋产在沙子里。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [hætʃt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

and	leave	them	there	to	be	hatched	out	by	the	heat	of	the	sun	.
和	离开	他们	那里	到	是	孵化	出去	经过	这	热	的	这	太阳	.

把它们留在那里，让太阳的热量孵化出来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

It	is	not	so	.
它	是	不是	所以	.

并非如此。

[ðə; ði][sʌn][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [nɔːr][kæn; kən][ðer; ðər]['ɔːlweɪz][biː; bi][ðə; ði] [seɪm]

The	sun	is	not	always	shining	,	nor	can	there	always	be	the	same
这	太阳	是	不是	总是	灼灼	,	也不	能	那里	总是	是	这	相同的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

temperature	.
温度	.

太阳不会总是照耀大地，气温也不可能永远保持不变。

[tuː; tə] [prə'duːs] [jʌŋ] [frʌm; frəm] [egz] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt][ðə; ði]

To	produce	young	from	eggs	the	temperature	must	be	about	the
到	生产	年轻的	从	鸡蛋	这	温度	必须	是	关于	这

[seɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

same	during	the	twenty	-	four	hours	.
相同的	期间	这	二十	-	四	小时	.

要使鸡蛋孵化出幼崽，温度必须在24小时内保持大致相同。

[ɔːl] ['tʃɪkɪn] ['briːdəz] [baɪ] [stiːm] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [hiːt] [noʊ] [ðɪs] .

All	chicken	breeders	by	steam	or	other	artificial	heat	know	this	.
全部	鸡	育种者	经过	蒸汽	或者	其他	人造的	热	知道	这	.

所有采用蒸汽或其他人工加热方式养鸡的人都知道这一点。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [bɜːrd] [leiz] [hɜːr; hər] [eg] [ɪn][ðə; ði][sænd] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri]

the	female	bird	lays	her	egg	in	the	sand	where	she	is	at	the	time	of	delivery
这	女性	鸟	躺下	她	蛋	在	这	沙	在哪里	她	是	在	这	时间	的	送货

,

,

,

雌鸟会在分娩时所在位置的沙子里产卵。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [teɪks] [pə'zeʃn] ,

and	immediately	the	male	bird	in	the	vicinity	at	such	time	takes	possession	,
和	立即地	这	男性	鸟	在	这	附近	在	这样的	时间	需要	拥有	,

这时，附近的雄鸟立即占据了领地。

[ænd; ənd][sɪts][ɑːn][ðə; ði] [eg] , ['nevər] ['dezətɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [wen] [kəm'peld] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn]

and	sits	on	the	egg	,	never	deserting	it	except	when	compelled	to	travel	in
和	坐着	在	这	蛋	,	绝不	逃兵	它	除了	什么时候	被迫	到	旅行	在

[kwest] [ʌv; əv] [fuːd] ,

quest	of	food	,
寻求	的	食物	,

它栖息在蛋上，除非被迫外出觅食，否则从不离开蛋。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

and	then	only	for	a	very	short	time	.
和	然后	仅有的	为了	一个	非常	短的	时间	.

而且也只是很短的时间。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['lænd,sɪr] ['med(ə)l] , [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] - [sə'saɪəti] , ['lʌndən] ,

THE	LANDSEER	MEDAL	,	PRESENTED	TO	ME	BY	THE	ZOÖLOGICAL	SOCIETY	,	LONDON	,
这	兰西尔	勋章	,	呈现	到	我	经过	这	-	社会	,	伦敦	,

- — [kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] .

1866	—	CONCLUSION	OF	AUTOBIOGRAPHY	.
-	—	结论	的	自传	.

1866 年，伦敦动物学会授予我兰西尔奖章——自传的结尾。

[aɪ][hæv; həv] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæsəweri] [ænd; ənd]

I	have	indulged	in	a	more	detailed	description	of	the	Cassowary	and
我	有	沉溺其中	在	一个	更多的	详细的	描述	的	这	食火鸡	和

['æptərɪks] ,

Apteryx	,
飞鸟	,

我已对食火鸡和无翼鸟进行了更详细的描述，

[ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ['gɪvɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [rer] [ænd; ənd] [streɪndʒ]

than	what	I	intended	giving	;	but	the	latter	is	such	a	very	rare	and	strange
比	什么	我	故意的	给予	;	但	这	后者	是	这样的	一个	非常	稀有的	和	奇怪的

[bɜ:rd] ,

bird	,
鸟	,

比我原本打算给的要多；但后者是一种非常罕见且奇特的鸟类。

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [maɪ] ['ri:dɚz] [wɪð; wɪθ][ɪts][pɪˌkju:li:'ærəti:z] .

that	I	thought	it	better	to	acquaint	my	readers	with	its	peculiarities	.
那	我	想法	它	更好的	到	熟人	我的	读者	和	它是	特殊性	.

我认为最好让我的读者了解它的特点。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [pɪ'kju:liər] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

They	are	indeed	peculiar	;	so	much	so	,
他们	是	的确	奇特	;	所以	很多	所以	,

它们确实很奇特；非常奇特，

[ðæt] [ðə; ði]['nætʃərələsts][ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] - [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

that	the	naturalists	and	scientists	of	the	greatest	zoölogical	collection	in	the
那	这	自然学家	和	科学家	的	这	最	-	收藏	在	这

[wɜ:rld][wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [æt; ət] [si:] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

world	were	completely	at	sea	in	reference	to	them	.
世界	是	完全地	在	海	在	参考	到	他们	.

世界上规模最大的动物学收藏馆的博物学家和科学家们对它们完全一头雾水。

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] , [æz; əz][toʊld] , [pru:v] [ðɪs] ;

The	experiences	,	as	told	,	prove	this	;
这	经历	,	作为	讲述	,	证明	这	;

这些经历，正如讲述的那样，证明了这一点；

[ænd; ənd][aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ] [ker] [ænd; ənd][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd][hæv; həv] ['ædɪd]

and	I	flatter	myself	that	my	care	and	observation	of	the	bird	have	added
和	我	奉承	我	那	我的	关心	和	观察	的	这	鸟	有	额外

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][peɪdʒ][tu:; tə]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

a	valuable	page	to	natural	history	.
一个	有价值的	页	到	自然的	历史	.

我自认为，我对这种鸟的悉心照料和观察，为自然史增添了宝贵的一页。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [kən'klu:d] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] .

I	shall	soon	conclude	my	humble	autobiography	.
我	将	很快	结束	我的	谦逊的	自传	.

我的自传即将完稿。

['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['verid] [ɪk'spɪriəns] , [ðə; ði]['nætʃərələsts][ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	many	years	of	varied	experience	,	the	naturalists	and	members	of	the
后	许多	年	的	多种多样	经验	,	这	自然学家	和	成员	的	这

- [sə'saɪəti] ,

Zoölogical	Society	,
-	社会	,

经过多年丰富的经验积累，博物学家和动物学会的成员们.....

['lʌndən] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] , [ju'naɪtɪd][ɪn] ['prezəntɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv]

London	,	without	a	single	exception	,	united	in	presenting	me	with	a	set	of
伦敦	,	没有	一个	单身的	例外	,	团结的	在	呈现	我	和	一个	放	的

[ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ɪn] - .

resolutions	in	1866	.
决议	在	-	.

1866 年，伦敦无一例外地一致向我提交了一系列决议。

[ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [brɑ:nz] ['med(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒʌstli] , [aɪ] [θɪŋk] ,

They	accompanied	a	magnificent	bronze	medal	,	of	which	I	am	justly	,	I	think	,
他们	伴随	一个	壮丽	青铜	勋章	,	的	哪个	我	是	公正地	,	我	思考	,

[praʊd] .

proud	.
自豪的	.

它们还附带一枚精美的铜牌，我认为我为此感到无比自豪。

[ðə; ði]['med(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][noʊ] [les] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][ðæn; ðən][sɜ:r]['edwɪn] ['lænd,sɪr] ,

The	medal	was	designed	by	no	less	an	artist	than	Sir	Edwin	Landseer	,
这	勋章	曾是	设计	经过	不	较少的	一个	艺术家	比	先生	埃德温	兰西尔	,

这枚奖章是由著名艺术家埃德温·兰西尔爵士设计的。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ænɪm(ə)l] ['peɪntər] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

the	greatest	animal	painter	that	ever	lived	.
这	最	动物	画家	那	曾经	居住地	.

有史以来最伟大的动物画家。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪfli] ['eksɪkju:tɪd] .

The	designs	are	beautifully	executed	.
这	设计	是	非常漂亮	执行	.

这些设计作品精美绝伦。

[wʌn] [saɪd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [bi:sts] , [vɪz] . :

One	side	represents	the	beasts	,	viz	.	:
一	边	代表	这	野兽	,	即	.	:

一面代表野兽，即：

[ðə; ði] ['elɪfənt] , [raɪ'nɑ:sərəs] , [dʒə'ræf] , [ˌhin'du:; 'hindu:] [bʊl] , ['lɑ:mə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	elephant	,	rhinoceros	,	giraffe	,	Hindoo	bull	,	llama	,	etc	.
这	大象	,	犀牛	,	长颈鹿	,	印度教	公牛	,	骆驼	,	ETC	.

大象、犀牛、长颈鹿、印度公牛、羊驼等等。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][bɜ:rdz] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [ðə; ði]['i:g(ə)l] , ['ɑ:strɪtʃ] , [kreɪn] ,

The	other	side	represents	the	birds	,	as	follows	:	the	eagle	,	ostrich	,	crane	,
这	其他	边	代表	这	鸟类	,	作为	跟随	:	这	鹰	,	鸵鸟	,	起重机	,

['ædʒʊtənt] ,

adjutant	,
副官	,

另一面代表鸟类，分别是：鹰、鸵鸟、鹤、秃鹰。

['pelɪkən] , ['kɑ:ndɔ:r] , [swɑ:n] , ['pærət] , [stɔ:rk] , ['aɪbɪs] , [ænd; ənd][bɜ:rd][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

pelican	,	condor	,	swan	,	parrot	,	stork	,	ibis	,	and	bird	of	paradise	.
鹈	,	秃鹰	,	天鹅	,	鹦鹉	,	鹳	,	朱鹭	,	和	鸟	的	天堂	.

鹈鹕、秃鹰、天鹅、鹦鹉、鹳、朱鹭和天堂鸟。

([siː] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [bʊk] .)
(See engravings in front of book .)
(看 雕刻 在 正面 的 书 .)

（参见书前的插图。）

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['med(ə)l] [ɪz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The inscription on the medal is as follows :
这 题词 在 这 勋章 是 作为 跟随 :

奖章上的铭文如下:

“ [tuː; tə] ['mæθjuː] [skɔt] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['briːdɪŋ]
“ To Matthew Scott , for his success in breeding
“ 到 马修 斯科特 , 为了 他的 成功 在 选育

“致马修·斯科特，表彰他在育种方面的成功

['fɔːrən] ['ænɪmlz] , [ɪn] [ðə; ði] - [soʊ'saɪɪtiːz] ['gaːdnz] ,
Foreign Animals , in the Zoölogical Society's Gardens ,
外国的 动物 , 在 这 - 社会的 花园 ,

动物学会花园里的外来动物

['lʌndən] , - .
London , 1866 .
伦敦 , - .

伦敦，1866年。

” [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [spiːks] [fɔːr; fər] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [niːdz] [noʊ] ['fɜːrðər] ['kɑːment] .
” I think that the above speaks for itself , and needs no further comment .
” 我 思考 那 这 多于 说话 为了 本身 , 和 需求 不 更远 评论 .

我认为以上内容已经很清楚了，无需赘述。

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɜːr; wər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [mɔːr] ['flætərɪŋ] , [ænd; ənd]
The contents of the resolutions were , if possible , more flattering , and
这 内容 的 这 决议 是 , 如果 可能的 , 更多的 奉承 , 和
['mɑːdəsti] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [maɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [vɜːr'beɪtɪm] .
modesty prevents my giving them verbatim .
谦逊 阻止 我的 给予 他们 逐字 .

决议的内容如果可能的话，更多的是赞扬之词，出于谦虚，我无法逐字逐句地复述。

[aɪ] [felt] , ['æftər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌtestə'məʊniːəlz] [tuː; tə] [maɪ]
I felt , after I was the recipient of both of these testimonials to my
我 毛毡 , 后 我 曾是 这 接受者 的 两个都 的 这些 用户评价 到 我的
['hʌmb(ə)l] [ə'bɪlətiz] ,
humble abilities ,
谦逊的 能力 ,

在收到这两份对我微薄能力的肯定之后，我感到.....

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] ['fʊli] [fɔːr; fər] [maɪ] ['traɪəlz] , ['deindʒəz] , [ænd; ənd] [tɔɪlz] ,
that I was rewarded fully for my trials , dangers , and toils ,
那 我 曾是 奖励 完全 为了 我的 试验 , 危险 , 和 辛勤劳作 ,

我所经历的考验、危险和辛劳都得到了充分的回报。

[æz; əz] [ðə; ði] [ker] - ['teɪkər] [ænd; ənd] ['briːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd] [bɜːrd] .
as the care - taker and breeder of the beast and bird .
作为 这 关心 - 接受者 和 育种者 的 这 兽 和 鸟 .

作为野兽和鸟类的照料者和饲养者。

[aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [rɪ'gret] ,
I had but one regret ,
我 有 但 一 后悔 ,

我只有一个遗憾，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [gʊd] [oʊld] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

and	that	was	that	my	good	old	mother	was	not	living	at	the	time	,
和	那	曾是	那	我的	好的	老的	母亲	曾是	不是	活的	在	这	时间	,

原来，我亲爱的老母亲当时已经不在人世了。

[tu:; tə] [ʃer] [maɪ] ['pleʒər] .

to	share	my	pleasure	.
到	分享	我的	乐趣	.

分享我的快乐。

[aɪ] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðə; ði] ['ga:dnz] , [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒmənt] , [æz; əz] [tu:; tə]

I	continued	in	the	Gardens	,	superintending	the	general	management	,	as	to
我	持续	在	这	花园	,	监督	这	一般的	管理	,	作为	到

['ki:pɪŋ] [ænd; ənd] ['bri:dɪŋ] ,

keeping	and	breeding	,
保持	和	选育	,

我继续留在花园里，负责花园的日常管理，包括饲养和繁殖。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [tæsk] [wʌz; wəz] [ə'lɔtid] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [fræns] ,

until	the	special	task	was	allotted	to	me	of	going	to	France	,
直到	这	特别的	任务	曾是	分配	到	我	的	去	到	法国	,

直到我被分配到去法国的特殊任务为止，

[tu:; tə] [brɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] “ ['ænɪm(ə)l] [ʌv; əv]

to	bring	over	the	animal	that	was	destined	to	become	the	“	animal	of
到	带来	超过	这	动物	那	曾是	注定	到	变得	这	“	动物	的

['ænɪmlz] , ” [vɪz] . :

animals	,	”	viz	.	:
动物	,	”	即	.	:

引进注定要成为“万兽之王”的动物，即：

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] “ ['dʒʌmboʊ] .

his	majesty	“	Jumbo	.
他的	威严	“	巨型	.

陛下“巨无霸”。

” [maɪ] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] ['verid] [ænd; ənd] [pɪ'kju:liər] , [wʊd] [fɪl] ['vɑ:ljəmz] ;

”	My	experiences	with	him	,	so	varied	and	peculiar	,	would	fill	volumes	;
”	我的	经历	和	他	,	所以	多种多样	和	奇特	,	会	充满	卷	;

“我与他相处的经历如此丰富多彩、奇特怪异，足以写成好几本书；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪliənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

but	I	have	endeavored	to	give	some	of	the	salient	points	of	his
但	我	有	努力	到	给	一些	的	这	显著的	积分	的	他的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

但我已尽力阐述他性格中的一些显著特点。

[ænd; ənd] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] “ [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] ['dʒʌmboʊ] , ” [wɪtʃ] ['fɑ:loʊz]

and	stories	of	his	wanderings	in	the	“	Biography	of	Jumbo	,	”	which	follows
和	故事	的	他的	漫游	在	这	“	传	的	巨型	,	”	哪个	跟随

[ðɪs] .

this	.
这	.

接下来是《Jumbo传记》，其中讲述了他的游历故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [sketʃ] [æt; ət] ['bɑrnəmz] ['feɪməs] “ ['wɪntər]
I am at the present time writing this sketch at Barnum's famous “ Winter
我 是 在 这 展示 时间 写作 这 草图 在 巴纳姆 著名的 “ 冬天
['kwɔːrtərz] ,
Quarters ,
四分之一 ,

我现在正在巴纳姆著名的“冬季营地”里写这篇速写，

” ['brɪdʒpɔːrt] , [kɑːn] . , [ænd; ənd]['dʒʌmboʊ][ɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['waɪzɪst] [er] [æt; ət][ˌem 'iː]
” Bridgeport , Conn . , and Jumbo is looking down with his wisest air at me
” 布里奇波特 , 连接 . , 和 巨型 是 寻找 向下 和 他的 最明智的 空气 在 我
.
:
.

“康涅狄格州布里奇波特，Jumbo 正用他最睿智的神情俯视着我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][hiː; hi] .
I am quite contented , and so is he .
我 是 相当 满足 , 和 所以 是 他 .

我和他都很满意。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [teɪks] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] .
Up to the present time the foregoing takes in a short account of my career .
向上 到 这 展示 时间 这 前文 需要 在 一个 短的 帐户 的 我的 职业 .

以上简要概述了我迄今为止的职业生涯。

[ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz][ə; eɪ] [siːld] [bʊk] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [noʊ]['deɪndʒər] ,
The future is a sealed book ; but I fear no danger ,
这 未来 是 一个 密封 书 ; 但 我 害怕 不 危险 ,

未来是一本封存的书；但我并不惧怕任何危险。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [maːrks]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['spæroʊz] [fɔːl] —
for we are all in the care of Him who marks even the sparrow's fall —
为了 我们 是 全部 在 这 关心 的 他 WHO 标记 甚至 这 麻雀的 落下 —
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [riˈmɑːkt] [bɪˈfɔːr] .
as I have remarked before .
作为 我 有 评论 前 .

因为我们都在祂的眷顾之下，祂甚至会留意麻雀的坠落——正如我之前所说。

['mæθjuː] [skɔt] .
Matthew Scott .
马修 斯科特 .

马修·斯科特。

['dʒʌmboʊz] [baɪ'ɑːgrəfi] .
JUMBO'S BIOGRAPHY .
巨型 传 .

巨无霸的传记。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kiːpər] [ænd; ənd] [frend] ,
BY HIS KEEPER AND FRIEND ,
经过 他的 守门员 和 朋友 ,

由他的守护者和朋友撰写

['mæθjuː] [skɔt] .
MATTHEW SCOTT .
马修 斯科特 .

马修·斯科特。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['dʒʌmboʊz] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] - ['gaːdnz] , ['lʌndən] .

JUMBO'S	**FIRST**	**APPEARANCE**	**AT**	**THE**	**ZOÖLOGICAL**	**GARDENS**	**,**	**LONDON**	**.**
巨型	第一的	外貌	在	这	-	花园	,	伦敦	.

巨无霸首次亮相伦敦动物园。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] ['tʃæptərz] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [noʊ] [daʊt] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dɪ'spleɪ] ['eni] ['siːmɪŋ] [ˌeksen'trɪsəti] ,

In	**writing**	**these**	**chapters**	**the**	**reader**	**will**	**pardon**	**me**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**should**	**I**	**display**	**any**	**seeming**	**eccentricity**	**,**
在	写作	这些	章节	这	读者	将要	赦免	我	,	不	怀疑	,	应该	我	展示	任何	似乎	古怪	,

毫无疑问，在撰写这些章节的过程中，如果我表现出任何看似古怪的行为，读者都会予以原谅。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][moʊd][ʌv; əv] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] .

so	**to**	**speak**	**,**	**or**	**if**	**I**	**depart**	**from**	**the**	**ordinary**	**mode**	**of**	**book**	**-**	**making**	**.**
所以	到	说话	,	或者	如果	我	离开	从	这	普通的	模式	的	书	-	制作	.

也就是说，或者如果我偏离了通常的书籍制作方式。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɜːrsəneri] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɔːr][faɪ'nænʃ(ə)l][rɪ'wɔːrd] ,

As	**this**	**is**	**not**	**written**	**for**	**mercenary**	**purposes**	**or**	**financial**	**reward**	**,**
作为	这	是	不是	书面	为了	雇佣兵	目的	或者	金融的	报酬	,

由于本文并非出于牟利或获取经济利益的目的而撰写，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [ɪn'dʌldʒ] [ˌem 'iː][ɪn] [wət'evər] [meɪ] [siːm] [pɪ'kjuːliər] .

I	**think**	**you**	**will**	**perhaps**	**indulge**	**me**	**in**	**whatever**	**may**	**seem**	**peculiar**	**.**
我	思考	你	将要	也许	放纵	我	在	任何	可能	似乎	奇特	.

我想你或许会容忍我一些看似古怪的事情。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [laɪk] [ə'θeloʊ] , “ ['nʌθɪŋ] [ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt][nɔːr] [ɔːt] [set] [daʊn] [ɪn] ['mælɪs] ,

I	**shall**	**,**	**like**	**Othello**	**,**	**“**	**Nothing**	**extenuate**	**nor**	**aught**	**set**	**down**	**in**	**malice**	**,**
我	将	,	喜欢	奥赛罗	,	“	没有什么	减轻	也不	零	放	向下	在	恶意	,

我将像奥赛罗一样，“不为任何过错开脱，也不为任何恶意所作的陈述开脱。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [raʊnd] [ˌʌn'vɑːrnɪʃt] [teɪl] [dɪ'lɪvər] .

but	**a**	**round**	**unvarnished**	**tale**	**deliver**	**.**
但	一个	圆形的	未经修饰的	故事	递送	.

但这是一个完整而未经修饰的故事。

” [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [muːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] ,

”	**The**	**first**	**object**	**that**	**moves**	**me**	**to**	**write**	**this**	**is**	**for**	**the**	**glory**	**of**	**God**	**,**
”	这	第一的	目的	那	移动	我	到	写	这	是	为了	这	荣耀	的	上帝	,

“促使我写下这些话的首要原因是荣耀上帝，

[ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] .

the	**giver**	**of**	**all**	**good**	**.**
这	赠予者	的	全部	好的	.

万善的赐予者。

[ðə; ði]['sekənd] , [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

The	**second**	**,**	**to**	**benefit**	**the**	**people**	**of**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**	**and**	**Great**	**Britain**	**,**
这	第二	,	到	益处	这	人们	的	这	团结的	各州	的	美国	和	伟大的	英国	,

第二，为了造福美国和英国人民，

[ɪn][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kʌntriz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] ,

in	**both**	**of**	**which**	**countries**	**I**	**have**	**been**	**received**	**from**	**shore**	**to**	**shore**	**with**	**the**	**greatest**	**kindness**	**,**
在	两个都	的	哪个	国家	我	有	到过	已收到	从	支撑	到	支撑	和	这	最	仁慈	,

我在这两个国家都受到了从海岸到海岸最热情友好的接待。

[ænd; ənd]['dʒʌmboʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌn'baʊndɪd] [ɪn'θuːziæzəm] .

and	Jumbo	with	the	most	unbounded	enthusiasm	.
和	巨型	和	这	最多	无界	热情	.

而 Jumbo 则以无比的热情回应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ]

It	is	to	me	a	joy	and	satisfaction	also	to	give	out	the	knowledge	I
它	是	到	我	一个	喜悦	和	满意	还	到	给	出去	这	知识	我

[pə'zes] ,

possess	,
具有	,

对我而言，能够分享我所拥有的知识也是一种快乐和满足。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld]['gɑːdz] [greɪt] ['gʊdnəs] , [lʌv] ,

and	display	before	the	world	God's	great	goodness	,	love	,
和	展示	前	这	世界	神的	伟大的	善良	,	爱	,

向世人展现上帝的伟大良善和慈爱。

[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ['mænɪfestɪd] [ɪn][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] , [bʌt; bət][ɪn] ['evriθɪŋ] ,

and	affection	manifested	in	not	only	the	human	family	,	but	in	everything	,
和	感情	表现出来	在	不是	仅有的	这	人类	家庭	,	但	在	一切	,

而爱不仅体现在人类家庭中，也体现在万物之中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['gɪvər][ænd; ənd][prə'vaɪdər][frʌm; frəm] [huːm] ['oʊnli][ɔːl] [gʊd] [kʌmz]

and	to	prove	that	the	Giver	and	Provider	from	whom	only	all	good	comes
和	到	证明	那	这	赠予者	和	提供商	从	谁	仅有的	全部	好的	来

, [noʊts] [ɔːl] [θɪŋz] .

,	notes	all	things	.
,	笔记	全部	事物	.

并证明，赐予和提供一切美好事物的上帝，祂关注着万事万物。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [dɪ'vaɪn][ɪn][æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ]

And	because	,	as	was	said	by	a	worthy	divine	in	an	Episcopal	church
和	因为	,	作为	曾是	说	经过	一个	值得	神圣的	在	一个	圣公会	教会

[læst] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,

last	Sunday	night	,
最后的	星期日	夜晚	,

正如上周日晚间一位德高望重的神职人员在圣公会教堂所说，

“ [wət'evər] [meɪks] [noʊn] [ænd; ənd][dis'kləuziz][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent]

“	Whatever	makes	known	and	discloses	a	knowledge	of	God	to	the	extent
“	任何	制作	已知	和	披露	一个	知识	的	上帝	到	这	程度

[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv]['gɑːdz] ['kriːtʃərz]

of	becoming	an	instrument	of	good	and	benefit	to	any	of	God's	creatures
的	成为	一个	乐器	的	好的	和	益处	到	任何	的	神的	生物

,

,
,

“凡能使人认识神、揭示神之知识，并能成为神的任何造物行善的工具的，

[dɪ'spleɪz] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

displays	God	in	his	own	person	for	the	benefit	of	the	world	,
显示器	上帝	在	他的	自己的	人	为了	这	益处	的	这	世界	,

以神自己的身份向世人彰显神，造福世人。

[ˌðer'baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ænd; ənd]['æntidoʊt][tuː; tə][ɔːl] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,

thereby	being	a	power	and	antidote	to	all	disease	and	evil	,
从而	存在	一个	力量	和	解毒剂	到	全部	疾病	和	邪恶的	,

因此，它成为对抗一切疾病和邪恶的力量和解药。

[bəuθ][tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] - ['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [bru:t] [kri'eɪʃ(ə)n] .

both	**to**	**the**	**human**	**-**	**family**	**and**	**the**	**brute**	**creation**	**.**
两个都	到	这	人类	-	家庭	和	这	蛮力	创建	.

既对人类，也对动物。

" [wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] ['dʒʌmboʊ][aɪ][met][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [fræns] .

"	**When**	**I**	**first**	**saw**	**Jumbo**	**I**	**met**	**him**	**on**	**the**	**coast**	**of**	**France**	**.**
"	什么时候	我	第一的	锯	巨型	我	遇见	他	在	这	海岸	的	法国	.

"我第一次见到Jumbo是在法国海岸。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] [fɔ:r; fər]['medɪk(ə)l] [ker]

He	**was**	**about**	**being**	**brought**	**from**	**that**	**country**	**to**	**England**	**for**	**medical**	**care**
他	曾是	关于	存在	带来	从	那	国家	到	英格兰	为了	医疗的	关心

— [tu:; tə][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt] ,

—	**to**	**your**	**humble**	**servant**	**,**
—	到	你的	谦逊的	仆人	,

他即将从那个国家被送往英国接受治疗——谨向您卑微的仆人致以问候。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

the	**animals**	**'**	**physician**	**.**
这	动物	-	医生	.

动物医生。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'plɔ:rəbl] , [dɪ'zi:zd] , [ænd; ənd]['rɑ:t(ə)n] ['kri:tʃər] ['nevər] [wɔ:kt] ['gɑ:dz] [ɜ:rθ] , [tu:; tə]

A	**more**	**deplorable**	**,**	**diseased**	**,**	**and**	**rotten**	**creature**	**never**	**walked**	**God's**	**earth**	**,**	**to**
一个	更多的	可悲的	,	患病的	,	和	烂	生物	绝不	步行	神的	地球	,	到

[maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] .

my	**knowledge**	**.**
我的	知识	.

据我所知，世上从未出现过比他更可悲、更病态、更腐朽的生物。

['dʒʌmboʊ][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [fræns] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['beɪbi] ['elɪfənt] ,

Jumbo	**had**	**been**	**presented**	**to**	**France**	**,**	**together**	**with**	**another**	**baby**	**elephant**	**,**
巨型	有	到过	呈现	到	法国	,	一起	和	其他	婴儿	大象	,

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwaɪt] ['ɪnfənts] .

when	**they**	**were**	**quite**	**infants**	**.**
什么时候	他们	是	相当	婴儿	.

Jumbo 和另一头小象在还是幼象的时候就被赠送给了法国。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] , [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['pærɪs] , [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

When	**he**	**was**	**given**	**in**	**my**	**charge**	**,**	**outside**	**of**	**Paris**	**,**	**his**	**condition**	**was**
什么时候	他	曾是	给定	在	我的	收费	,	外部	的	巴黎	,	他的	状况	曾是

['sɪmpli] ['fɪlθi] .

simply	**filthy**	**.**
简单地	污秽	.

当我把他送到巴黎郊外，交由我照看时，他浑身脏兮兮的。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['frentʃmən] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

He	**had**	**been**	**in**	**the**	**care**	**of**	**Frenchmen**	**for**	**several**	**years**	**,**
他	有	到过	在	这	关心	的	法国人	为了	一些	年	,

他曾由法国人照顾多年。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['i:ðər] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['elifənts] ,

and	**they**	**either**	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**treat**	**the**	**race**	**of**	**elephants**	**,**
和	他们	任何一个	做过	不是	知道	如何	到	对待	这	种族	的	大象	,

他们要么不知道该如何对待大象，要么就是.....

[ɔ:r] ['kʌlpəbli] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['reɪzɪŋ] .

or	**culpably**	**neglected**	**his**	**raising**	**.**
或者	应受谴责	被忽视的	他的	提高	.

或者因疏忽而疏于抚养他。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] ,
I don't know which ,
我 不 知道 哪个 ,

我不知道是哪一个，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][met][hɪm; ɪm][ɪn] [fræns] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [soʊ][woʊ] -
but when I met him in France I thought I never saw a creature so woe -
但 什么时候 我 遇见 他 在 法国 我 想法 我 绝不 锯 一个 生物 所以 悲哀 -
[bɪ'gɔ:n] .
begone .
走开 .

但当我在法国见到他时，我觉得我从未见过如此悲惨的人。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði]
The poor thing was full of disease , which had worked its way through the
这 贫穷的 事物 曾是 满的 的 疾病 , 哪个 有 工作 它是 方式 通过 这
['ænəməlz][haɪd] ,
animal's hide ,
动物 隐藏 ,

这可怜的动物浑身都是病，疾病已经渗透到它的皮毛里。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] ['i:tn] [aʊt][ɪts] [aɪz] .
and had almost eaten out its eyes .
和 有 几乎 吃 出去 它是 眼睛 .

几乎把它的眼睛都吃掉了。

[ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][wɜ:r; wər] ['lɪtərəli] ['rɑ:t(ə)n] ,
The hoofs of the feet and the tail were literally rotten ,
这 蹄子 的 这 脚 和 这 尾巴 是 字面上地 烂 ,

它的蹄子和尾巴都腐烂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [haɪd][wʌz; wəz][soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sɔ:z] ,
and the whole hide was so covered with sores ,
和 这 所有的 隐藏 曾是 所以 涵盖 和 疮 ,

整张皮都布满了疮。

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [kəm'per] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wʌz; wəz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
that the only thing I can compare it to was the condition of the man
那 这 仅有的 事物 我 能 比较 它 到 曾是 这 状况 的 这 男人
[ʌv; əv] ['leprəsi] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] “ [gaɪd] - [bʊk] ,
of leprosy spoken of in the good old “ Guide - book ,
的 麻风 说 的 在 这 好的 老的 “ 指导 - 书 ,

我唯一能与之相比的，就是那本古老的“指南”中提到的麻风病人的状况。

” [ɔ:r][ʌv; əv]['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] [steɪt] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [skreɪp] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” or of Job's state , when he had to scrape himself with a
” 或者 的 工作的 状态 , 什么时候 他 有 到 刮 他自己 和 一个
['pɑ:tʃɜ:rd] .
potsherd .
陶片 .

”或者像约伯那样，不得不用瓦片刮擦自己。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [rɪ'siːvd] ['dʒʌmboʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['krɪːtʃərz] [ðæt] ['ʌðər]

I	received	Jumbo	as	I	have	received	many	other	of	God's	creatures	that	other
我	已收到	巨型	作为	我	有	已收到	许多	其他	的	神的	生物	那	其他

['piːp(ə)l][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər] " [ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] .

people	have	given	up	for	"	a	bad	job	.
人们	有	给定	向上	为了	"	一个	坏的	工作	.

我像对待其他许多被人们因为"糟糕的工作"而放弃的上帝的造物一样，接收了 Jumbo。

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] , [tʊk] [hɪm; ɪm] ['tendərli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [lɑːdʒd]

"	I	received	him	kindly	,	took	him	tenderly	over	the	Channel	,	and	lodged
"	我	已收到	他	亲切地	,	采取	他	温柔地	超过	这	渠道	,	和	已提交

[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

him	in	a	comfortable	,
他	在	一个	舒服的	,

"我热情地接待了他，温柔地带他渡过英吉利海峡，并安排他住在一个舒适的房间里，

[kliːn] [bed][ɪn][maɪ]['steɪb(ə)l] .

clean	bed	in	my	stable	.
干净的	床	在	我的	稳定的	.

我马厩里的床铺很干净。

[aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['dɑːktər] , [hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['sɜːrvənt] .

I	undertook	to	be	his	doctor	,	his	nurse	,	and	general	servant	.
我	承担	到	是	他的	医生	,	他的	护士	,	和	一般的	仆人	.

我答应做他的医生、护士和仆人。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [nəːst] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ker] [ænd; ənd]

I	watched	and	nursed	him	night	and	day	with	all	the	care	and
我	观看	和	护理	他	夜晚	和	天	和	全部	这	关心	和

[ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

affection	of	a	mother	(	if	it	were	possible	for	a	man	to	do	such	a
感情	的	一个	母亲	(	如果	它	是	可能的	为了	一个	男人	到	做	这样的	一个

[θɪŋ]) ,

thing	)	,
事物	)	,

我日夜照料他，像母亲一样悉心照料他（如果一个男人也能做到这一点的话）。

[ʌn'tɪl][baɪ] ['fizikɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɪnwərd] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] [aɪ] [klɪrd] [aʊt] [ɔːl]

until	by	physicking	from	the	inward	centre	of	his	frame	I	cleared	out	all
直到	经过	物理治疗	从	这	向内	中心	的	他的	框架	我	已清除	出去	全部

[dɪ'ziːzd] ['mætər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

diseased	matter	from	his	lungs	,
患病的	事情	从	他的	肺	,

直到我从他身体的中心深处进行清肺，才将他肺部的所有病菌清除干净。

['lɪvər] , [ænd; ənd] [hɑːrt] .

liver	,	and	heart	.
肝	,	和	心	.

肝脏和心脏。

[aɪ] [ðen] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['ləuʃənz][ʌv; əv][ɔɪl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

I	then	,	by	means	of	lotions	of	oil	,	etc	.	,
我	然后	,	经过	方法	的	乳液	的	油	,	ETC	.	,

然后，我通过涂抹油性乳液等方式，

[tʊk] [ɔːl][ðə; ðɪ][skæbz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd] [aɪz] .

took	all	the	scabs	from	the	roots	of	his	almost	blinded	eyes	.
采取	全部	这	痂皮	从	这	根	的	他的	几乎	失明	眼睛	.

他清除了几乎失明的双眼眼根部的所有痂皮。

[aɪ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['leprəs] [koʊt][æz; əz] ['kliːnli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [teɪks] [ɔːf][æn; ən]['oʊvərkoʊt] ;

I	removed	his	leprous	coat	as	cleanly	as	a	man	takes	off	an	overcoat	;
我	已移除	他的	麻风病	外套	作为	干净利落	作为	一个	男人	需要	离开	一个	大衣	;

我像男人脱外套一样干净利落地脱掉了他身上的麻风病外衣；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz][æz; əz][faɪn][æz; əz][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrs][dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	his	skin	was	as	fine	as	that	of	a	horse	just	from	the
和	他的	皮肤	曾是	作为	美好的	作为	那	的	一个	马	只是	从	这

['klɪpərz] ,

clipper's	,
剪子	,

他的皮肤像刚用理发器剪过的马一样光滑细腻。

['æftər][ðə; ði] [her] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] .

after	the	hair	had	been	cut	off	.
后	这	头发	有	到过	切	离开	.

头发被剪掉之后。

[aɪ][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [saʊnd]

I	was	rewarded	by	having	a	clean	-	shaven	looking	creature	in	a	perfectly	sound
我	曾是	奖励	经过	拥有	一个	干净的	-	剃光	寻找	生物	在	一个	完美	声音

[steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ;

state	of	mind	and	body	;
状态	的	头脑	和	身体	;

我得到的回报是：我的宠物毛发刮得很干净，身心状态都非常好；

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][noʊ]['blæŋkɪt][nɔːr]['oʊvərkoʊt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] , [fɑːr]

and	he	required	no	blanket	nor	overcoat	,	although	he	was	far	,	far
和	他	必需的	不	毯子	也不	大衣	,	虽然	他	曾是	远的	,	远的

[frʌm; frəm][hoʊm] ,

from	home	,
从	家	,

虽然他离家很远，但他不需要毯子或外套。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nɔːrðərli] ['klaɪmət][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] [ɪn] “ [æfrɪks] ['sʌni] [sændz] .

in	a	much	more	northerly	climate	than	his	native	element	in	“	Afric's	Sunny	Sands	.
在	一个	很多	更多的	北风	气候	比	他的	本国的	元素	在	“	非洲的	阳光明媚	桑兹	.

在比他家乡“非洲阳光沙滩”更北的气候中。

” ['teɪkɪŋ] ['klaɪmət][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,

”	Taking	climate	and	covering	into	account	,
”	采取	气候	和	覆盖	进入	帐户	,

“考虑到气候和覆盖因素，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [træns'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]

it	was	like	transferring	a	man	from	the	western	shores	of	the	Atlantic
它	曾是	喜欢	转移	一个	男人	从	这	西	海岸	的	这	大西洋

[tuː; tə] “ ['griːnlændz] ['aɪsi] ['maʊntnz] .

to	“	Greenland's	Icy	Mountains	.
到	“	格陵兰岛	冰	山脉	.

这就像把一个人从大西洋西岸转移到“格陵兰岛的冰雪山脉”。

” ['tʃæptər] [iː] .

”	CHAPTER	II	.
”	章	二	.

“第二章

['dʒʌmboʊz] [kəm'pænjən] ['elɪfənt] ['ælɪs] , [æt; ət][ðə; ði] - ['gaːdnz] , ['lʌndən] .

JUMBO'S	COMPANION	ELEPHANT	ALICE	,	AT	THE	ZOÖLOGICAL	GARDENS	,	LONDON	.
巨型	伴侣	大象	爱丽丝	,	在	这	-	花园	,	伦敦	.

珍宝的伙伴大象爱丽丝，在伦敦动物园。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['ælɪs] .

Her	name	is	Alice	.
她	姓名	是	爱丽丝	.

她的名字叫爱丽丝。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

She	is	a	native	of	the	west	coast	of	Africa	,
她	是	一个	本国的	的	这	西方	海岸	的	非洲	,

她出生于非洲西海岸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

and	was	born	in	the	year	of	our	Lord	one	thousand	eight	hundred	and
和	曾是	出生	在	这	年	的	我们的	主	一	千	八	百	和

['sɪksti] - [fɔːr] ,

sixty	-	four	,
六十	-	四	,

他生于公元一千八百六十四年。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðæt] ['dʒʌmboʊ] — ['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] — [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	same	year	that	Jumbo	—	nearly	four	years	old	—	was	brought	to	me	.
这	相同的	年	那	巨型	—	几乎	四	年	老的	—	曾是	带来	到	我	.

同年，快四岁的 Jumbo 被带到了我身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][traɪb][ʌv; əv][waɪld] ['elifənts] [ðæt] [rəumd] [ə'baʊt]

She	was	born	in	the	midst	of	a	tribe	of	wild	elephants	that	roamed	about
她	曾是	出生	在	这	中间	的	一个	部落	的	荒野	大象	那	漫游	关于

[ænd; ənd] ['spɔrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən]['spoʊkən][ʌv; əv]

and	sported	in	the	freedom	of	their	native	element	in	the	region	spoken	of
和	运动	在	这	自由	的	他们的	本国的	元素	在	这	地区	说	的

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

她出生在上述地区，那里有一群野生大象自由自在地漫游嬉戏。

[wen] ['dʒʌmboʊ][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['elɪfənt] [bɔɪ] ,

When	Jumbo	had	grown	into	a	good	-	sized	Elephant	Boy	,
什么时候	巨型	有	生长	进入	一个	好的	-	尺寸	大象	男生	,

当珍宝长成一个体型不错的象孩时，

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] , [soʊ] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]

I	suggested	that	we	ought	to	get	him	a	sweetheart	,	so	that	,	although	he
我	建议	那	我们	应该	到	得到	他	一个	亲爱的	,	所以	那	,	虽然	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

was	a	prisoner	,
曾是	一个	囚犯	,

我建议我们应该给他找个女朋友，这样，即使他身为囚犯，

[tʃeɪnd] [ænd; ənd]['mænək(ə)l][ɪn][ðə; ði] - ['gaːdnz] , ['lʌndən] ,

chained	and	manacled	in	the	Zoölogical	Gardens	,	London	,
连锁	和	戴着镣铐	在	这	-	花园	,	伦敦	,

在伦敦动物园里被锁链和手铐铐住

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][kəm'pænjən] [θruː] [laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] .

he	would	have	a	companion	through	life	of	his	own	race	.
他	会	有	一个	伴侣	通过	生活	的	他的	自己的	种族	.

他一生中将有一位同种族的伴侣。

[soʊ] , ['hævɪŋ] ['dʒʌmboʊ][ɪn'taɪərli] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [ker] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] ,

So	,	having	Jumbo	entirely	under	my	own	care	and	management	,
所以	,	拥有	巨型	完全	在下面	我的	自己的	关心	和	管理	,

因此，Jumbo完全由我亲自照管和管理，

[aɪ] [pə'sweidid] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [dɜˈɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz][tuː; tə][send][tuː; tə]['æfrɪkə][fɔːr; fər]

I	persuaded	our	Garden	Directors	to	send	to	Africa	for
我	被说服	我们的	花园	导演	到	发送	到	非洲	为了

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['beɪbi] ['elɪfənt] .

a	female	baby	elephant	.
一个	女性	婴儿	大象	.

我说服了我们的园艺主管从非洲引进一头雌性小象。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði][dɜˈɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz][wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət]

I	must	say	the	Directors	were	very	good	to	me	,	at
我	必须	说	这	导演	是	非常	好的	到	我	,	在

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

我必须说，当时的董事们对我非常好。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [traɪb] [ɪn][maɪ]['dʒʌmboʊ] ,

They	saw	that	I	had	got	a	fine	specimen	of	the	elephant	tribe	in	my	Jumbo	,
他们	锯	那	我	有	得到	一个	美好的	标本	的	这	大象	部落	在	我的	巨型	,

他们看到我的“巨无霸”里装着一头品相极佳的大象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马修·斯科特自传，(Autobiography of Matthew Scott,)
第2/3页

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd]

and	that	he	was	going	to	beat	the	world	as	a	curiosity	and
和	那	他	曾是	去	到	打	这	世界	作为	一个	好奇心	和

['wʌndər] — [wɪtʃ] [ðə; ði]['siːkwəl][hæz; həz] [pruːvd] .

wonder	—	which	the	sequel	has	proved	.
想知道	—	哪个	这	续集	有	已证实	.

而他注定要成为世人瞩目的焦点——续集证明了这一点。

[soʊ] [ðeɪ] [sent] [æm'bæsədərz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['æfrɪkə] ,

So	they	sent	ambassadors	all	the	way	to	Africa	,
所以	他们	发送	大使们	全部	这	方式	到	非洲	,

所以他们远赴非洲派遣大使，

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːr] ['kæptʃər] [ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['beɪbi]

with	instructions	to	buy	or	capture	a	good	specimen	of	the	female	baby
和	指示	到	买	或者	捕获	一个	好的	标本	的	这	女性	婴儿

['elɪfənt] .

elephant	.
大象	.

并附有购买或捕捉优质雌性小象标本的说明。

[ðiːz] [men] [went] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [siː] ,

These	men	went	down	from	London	to	the	great	sea	,
这些	男人	去	向下	从	伦敦	到	这	伟大的	海	,

这些人从伦敦下到大海边，

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə] , ['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] [sɜːrtʃ] ,

and	arriving	on	the	west	coast	of	Africa	,	after	considerable	search	,
和	抵达	在	这	西方	海岸	的	非洲	,	后	大量	搜索	,

经过一番搜寻，他们抵达了非洲西海岸。

[faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] ['ænsər] [maɪ] ['pɜːrpəs] .

found	such	a	specimen	as	they	thought	would	answer	my	purpose	.
成立	这样的	一个	标本	作为	他们	想法	会	回答	我的	目的	.

他们找到了一个他们认为可以满足我需求的样本。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['seɪfli] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ker] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] .

They	brought	it	over	safely	and	deposited	it	in	my	care	and	keeping	.
他们	带来	它	超过	安全	和	已存	它	在	我的	关心	和	保持	.

他们安全地把它运了过来，并交由我保管。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːmeɪl] ['beɪbi] ['elɪfənt] — [nɑːt][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] — [kɔːzd] [ˌem 'iː] [greɪt]

The	arrival	of	this	female	baby	elephant	—	not	a	year	old	—	caused	me	great
这	到达	的	这	女性	婴儿	大象	—	不是	一个	年	老的	—	导致	我	伟大的

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

这头不到一岁的小雌象的到来让我非常高兴。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][maɪ] ['riːdɚz] [ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd]

and	I	cannot	find	words	to	express	to	my	readers	the	pleasure	and
和	我	不能	寻找	字	到	表达	到	我的	读者	这	乐趣	和

['hæpinəs] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ] [maɪ]['dʒʌmboʊz] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] ['ælɪs]

happiness	I	experienced	at	beholding	my	Jumbo's	delight	when	he	first	saw	Alice
幸福	我	经验丰富的	在	凝视	我的	巨型	喜	什么时候	他	第一的	锯	爱丽丝

['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

coming	along	.
未来	沿着	.

我无法用言语向我的读者表达我看到我的狗狗 Jumbo 第一次看到 Alice 走过来时的喜悦和快乐。

['dʒʌmboʊ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

Jumbo	was	now	about	four	years	old	,	and	I	stood	head	and	shoulders
巨型	曾是	现在	关于	四	年	老的	,	和	我	站立	头	和	肩膀

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] [haɪt] .

above	him	in	height	.
多于	他	在	高度	.

当时Jumbo大约四岁，我的身高比他高出一头。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['oʊvər] [ə'gen] , [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]

If	I	could	have	the	pleasure	of	that	day	over	again	,	I	would	make	a
如果	我	可以	有	这	乐趣	的	那	天	超过	再次	,	我	会	制作	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l]['sækrɪfaɪs] .

considerable	sacrifice	.
大量	牺牲	.

如果能重温那一天的美好，我愿意做出巨大的牺牲。

[haʊ'evər] , [wen] [aɪ] [pæst] [baɪ]['dʒʌmboʊz]['steɪb(ə)l] , [wer] [hiː; hi] [rəumd] [æt; ət] ['liːʒər] ,

However	,	when	I	passed	by	Jumbo's	stable	,	where	he	roamed	at	leisure	,
然而	,	什么时候	我	通过了	经过	巨型	稳定的	,	在哪里	他	漫游	在	闲暇	,

然而，当我路过Jumbo的马厩时，他正悠闲地在那里漫步，

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] ['ælɪs] [led] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

the	moment	he	saw	Alice	led	along	toward	him	,
这	片刻	他	锯	爱丽丝	引领	沿着	朝向	他	,

当他看到爱丽丝被领着朝他走来时，

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən] [ðæt] ['steɪb(ə)l] [frʌnt] [aʊt] [tuː; tə] [get] [æt; ət][juː 'es] .

I	thought	he	would	have	broken	that	stable	front	out	to	get	at	us	.
我	想法	他	会	有	破碎的	那	稳定的	正面	出去	到	得到	在	我们	.

我以为他会打破那副稳重的姿态来攻击我们。

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd]

His	delight	and	pleasure	,	expressed	in	the	liveliest	manner	possible	,	and
他的	喜	和	乐趣	,	表达	在	这	最活跃的	方式	可能的	,	和

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ,

which	I	understood	,
哪个	我	理解	,

他以最生动的方式表达了他的喜悦和快乐，而我也理解了这一点。

[ɪk'siːdɪd] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [miːts] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

exceeded	that	of	any	boy	when	he	meets	his	sweetheart	for	the	first	time	.
超出	那	的	任何	男生	什么时候	他	满足	他的	亲爱的	为了	这	第一的	时间	.

比任何男孩第一次见到心上人时的反应都要强烈。

[æt; ət] [liːst] [maɪ]['dʒʌmboʊ][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ænd; ənd] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] ,

At	least	my	Jumbo	was	more	demonstrative	and	,	I	verily	believe	,
在	至少	我的	巨型	曾是	更多的	示范性的	和	,	我	确实	相信	,

至少我的Jumbo更善于表达，而且，我真心相信，

[pə'zest] [mɔ:r] ['ri:əl] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
possessed **more** **real** **affection** **and** **love** **at** **first** **sight** **than** **most** **of** **the** **young**
拥有 更多的 真实的 感情 和 爱 在 第一的 视线 比 最多 的 这 年轻的
[men] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][du:][ɪn][ə; eɪ][laɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
men **of** **the** **present** **generation** **do** **in** **a** **like** **situation** **.**
男人 的 这 展示 一代 做 在 一个 喜欢 情况 .

与当今大多数处于类似境况的年轻人相比，她对她一见钟情，并怀有更真挚的感情。

['dʒʌmboʊz] [greɪt] ['æntɪks][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wɜ:r; wər] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,
Jumbo's **great** **antics** **on** **this** **occasion** **were** **very** **entertaining** **,**
巨型 伟大的 滑稽动作 在 这 场合 是 非常 娱乐 ,

Jumbo这次的滑稽举动非常精彩，令人捧腹大笑。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ði:z] [dɪr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
and **if** **I** **may** **be** **pardoned** **for** **saying** **so** **much** **about** **these** **dear** **children** **of**
和 如果 我 可能 是 赦免 为了 说 所以 很多 关于 这些 亲爱的 孩子们 的
[ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,
the **forest** **,**
这 森林 ,

如果允许我多说几句关于这些森林里可爱的孩子们的话，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][ˌem 'i:] [gʊd] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
it **did** **me** **good** **to** **behold** **them** **at** **the** **time** **,**
它 做过 我 好的 到 看哪 他们 在 这 时间 ,

当时看到它们让我感觉很好。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn] [ˌri:kə'pɪtʃəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] .
and **even** **now** **I** **am** **happy** **in** **recapitulating** **the** **circumstances** **.**
和 甚至 现在 我 是 快乐的 在 总结 这 情况 .

即使现在，我依然乐于回顾当时的情况。

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fi:meɪl] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ]['dʒʌmboʊ][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [stɔ:l]
I **immediately** **associated** **the** **young** **female** **elephant** **with** **Jumbo** **in** **a** **separate** **stall**
我 立即地 联系 这 年轻的 女性 大象 和 巨型 在 一个 分离 摊位
.
:
.

我立刻把这头年轻的雌象和另一个象舍里的珍宝联系起来。

[wi:; wi] [neɪmd] [hɜ:r; hər] ['ælɪs] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] ,
We **named** **her** **Alice** **;** **he** **was** **very** **proud** **of** **his** **sweetheart** **,**
我们 命名 她 爱丽丝 ; 他 曾是 非常 自豪的 的 他的 亲爱的 ,

我们给她取名叫爱丽丝；他为他的爱人感到非常自豪。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kʌt] [greɪt] ['keipəz][fɔ:r; fər] [kwaɪt][ə; eɪ][taɪm] .
and **continued** **to** **cut** **great** **capers** **for** **quite** **a** **time** **.**
和 持续 到 切 伟大的 刺山柑 为了 相当 一个 时间 .

并且持续了相当长一段时间，都产出了优质的刺山柑。

['dʒʌmboʊ]['ɔ:lweɪz] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] ['ælɪs] ,
Jumbo **always** **showed** **the** **greatest** **regard** **for** **Alice** **,**
巨型 总是 显示 这 最 看待 为了 爱丽丝 ,

珍宝一直对爱丽丝表现出极大的尊重。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [soʊ][ɪn][fækt][ðæn; ðən][sʌm; səm] [jʌŋ] [men] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
a **good** **deal** **more** **so** **in** **fact** **than** **some** **young** **men** **show** **for** **their**
一个 好的 交易 更多的 所以 在 事实 比 一些 年轻的 男人 展示 为了 他们的
['swi:tˌhɑ:ts] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .
sweethearts **in** **this** **or** **any** **other** **country** **.**
甜心们 在 这 或者 任何 其他 国家 .

事实上，他比这个国家或其他任何国家的某些年轻男子对他们的爱人所表现出的要多得多。

['dʒʌmboʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] - ['ga:dnz] , ['lʌndən] ,
Jumbo and **Alice** **lived** **very** **happily** **together** **in** **the** **Zoölogical** **Gardens** **,** **London** **,**
巨型 和 爱丽丝 居住地 非常 快乐地 一起 在 这 - 花园 , 伦敦 ,
[fɔ:r; fər][ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] ,
for **about** **seventeen** **years** **,**
为了 关于 十七 年 ,

珍宝和爱丽丝在伦敦动物园幸福地生活了大约十七年。

[ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv] [speɪs] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs]
and **want** **of** **space** **prevents** **me** **from** **telling** **of** **the** **numerous**
和 想 的 空间 阻止 我 从 讲述 的 这 很多的
['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz][aɪ] [tendid] [ænd; ənd] [reɪzd] [ði:z]
interesting **events** **that** **came** **within** **my** **knowledge** **as** **I** **tended** **and** **raised** **these**
有趣的 活动 那 来了 之内 我的 知识 作为 我 倾向于 和 提高 这些
[jʌŋ] [foʊks] [θru:] [ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [tu:; tə][mæn][ænd; ənd] ['wʊmənz] [ɪ'steɪt] ,
young **folks** **through** **their** **childhood** **to** **man** **and** **woman's** **estate** **,**
年轻的 各位 通过 他们的 童年 到 男人 和 女性的 财产 ,

由于篇幅所限，我无法一一讲述我在照顾和抚养这些年轻人从童年到成年的过程中所经历的众多有趣事件。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
so **to** **speak** **.**
所以 到 说话 .

可以说。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] , [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['ælɪsəz]['hɪstri; 'hɪstəri]
But **I** **will** **observe** **,** **before** **leaving** **this** **part** **of** **the** **subject** **of** **Alice's** **history**
但 我 将要 观察 , 前 离开 这 部分 的 这 主题 的 爱丽丝的 历史
,
,
,

但在结束对爱丽丝生平的这一部分的讨论之前，我想指出：

[ðæt] [aɪ]['nevər] , [ɪn][ɔ:l][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] [ɔ:r][hju:'mænəti] , [sɔ:] [mɔ:r] [rɪ'spekt] ,
that **I** **never** **,** **in** **all** **my** **experience** **among** **animals** **or** **humanity** **,** **saw** **more** **respect** **,**
那 我 绝不 , 在 全部 我的 经验 之中 动物 或者 人类 , 锯 更多的 尊重 ,
['defərəns] ,
deference **,**
尊重 ,

在我与动物或人类相处的所有经历中，我从未见过如此的尊重和敬畏。

[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ] [meɪl] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ðæn; ðən]['dʒʌmboʊ] [peɪd] [æt; ət][ɔ:l]
and **affection** **shown** **by** **a** **male** **to** **a** **female** **than** **Jumbo** **paid** **at** **all**
和 感情 所示 经过 一个 男性 到 一个 女性 比 巨型 有薪酬的 在 全部
[taɪmz] [tu:; tə] ['ælɪs] ,
times **to** **Alice** **,**
时代 到 爱丽丝 ,

雄性对雌性所表现出的爱意，比Jumbo一直以来对Alice所表现出的爱意还要多。

['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] .
even **during** **his** **sickness** **.**
甚至 期间 他的 疾病 .

即使在他生病期间也是如此。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,
And **in** **return** **,**
和 在 返回 ,

作为回报，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [truː] [ˈfemənɪn] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈælɪs] [wɪtʃ]
he **received** **that** **true** **feminine** **affection** **and** **devotion** **from** **Alice** **which**
他 已收到 那 真的 女性 感情 和 虔诚 从 爱丽丝 哪个
[ˈkærəktəraɪz] [ɔːl] [truː] [ˈdɔtɚz] [ʌv; əv][mæn][ɔːr] [biːst] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ˈædəm][ænd; ənd]
characterizes **all** **true** **daughters** **of** **man** **or** **beast** **since** **the** **days** **of** **Adam** **and**
具有特征 全部 真的 女儿们 的 男人 或者 兽 自从 这 天 的 亚当 和
[iːv] .
Eve **.**
前夕 .

他从爱丽丝那里得到了真正的女性的爱慕和奉献，这是自亚当和夏娃时代以来所有人类或动物的真正女儿的特征。

[neɪ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ˈfɜːrðər] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈælɪs] [ˈevər] [diˈsiːvd] [ˈdʒʌmboʊ] ;
Nay **,** **I** **will** **go** **further** **,** **I** **don't** **think** **that** **Alice** **ever** **deceived** **Jumbo** **;**
不 , 我 将要 去 更远 , 我 不 思考 那 爱丽丝 曾经 受骗 巨型 ;

不，我还要更进一步说，我认为爱丽丝从来没有欺骗过珍宝；

[ʃiː; ʃi][ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [flə:tid] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈelifənts] ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][ðə; ðɪ]
she **certainly** **never** **flirted** **with** **any** **other** **elephants** **(** **and** **she** **often** **had** **the**
她 当然 绝不 调情 和 任何 其他 大象 (和 她 经常 有 这
[tʃæns]) .
chance **)** **.**
机会) .

她当然从来没有和其他大象调情过（而且她经常有机会）。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ˈdʒʌmboʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈswɪmər] .
JUMBO **AS** **A** **SWIMMER** **.**
巨型 作为 一个 游泳运动员 .

巨型游泳运动员。

[ˈdʒʌmboʊ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [beɪð] [ænd; ənd] [swɪm] ; [aɪ] [meɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] “ [greɪt] [ˈswɪmər] .
Jumbo **knows** **how** **to** **bathe** **and** **swim** **;** **I** **may** **say** **he** **is** **a** **“** **great** **swimmer** **.**
巨型 知道 如何 到 洗澡 和 游泳 ; 我 可能 说 他 是 一个 “ 伟大的 游泳运动员 .

Jumbo 会洗澡和游泳；可以说他是一位“游泳健将”。

” [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ðæn; ðən][moʊst] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] ,
” **He** **makes** **a** **bigger** **hole** **in** **the** **water** **than** **most** **other** **animals** **,**
” 他 制作 一个 大 洞 在 这 水 比 最多 其他 动物 ,

“它比大多数其他动物都能在水中凿出更大的洞。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈsɜːrt(ə)nli] [θroʊz] [ˈwɔːtər][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈænɪm(ə)l] ,
and **he** **certainly** **throws** **water** **up** **into** **the** **air** **higher** **than** **any** **other** **animal** **,**
和 他 当然 投掷 水 向上 进入 这 空气 更高 比 任何 其他 动物 ,

而且他把水抛向空中的高度肯定比任何其他动物都高。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈwɔːtər] - [spaʊt] [trʌŋk] .
with **his** **great** **water** **-** **spout** **trunk** **.**
和 他的 伟大的 水 - 喷口 树干 .

他有着巨大的喷水管状鼻子。

[wen] [ɪn] [ˈlʌndən] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪnkənˈviːniənt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈdʒʌmboʊ] [daʊn]
When **in** **London** **some** **years** **ago** **,** **it** **being** **inconvenient** **to** **take** **Jumbo** **down**
什么时候 在 伦敦 一些 年 前 , 它 存在 不方便 到 拿 巨型 向下
[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] ,
to **the** **river** **,**
到 这 河 ,

几年前在伦敦的时候，因为乘坐巨型巴士到河边很不方便，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]['spɛʃ(ə)l] [bæθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ælɪs] , [hɪz; ɪz]

it	was	arranged	to	construct	a	special	bath	for	him	and	Alice	,	his
它	曾是	安排	到	构造	一个	特别的	洗澡	为了	他	和	爱丽丝	,	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

人们安排为他和他的妻子爱丽丝建造一个特殊的浴室。

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ]

I	just	wish	I	had	the	boys	and	girls	who	have	done	so	much	shouting
我	只是	希望	我	有	这	男孩们	和	女孩们	WHO	有	完毕	所以	很多	喊叫

[fɔːr; fər]['dʒʌmboʊ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

for	Jumbo	in	this	country	,
为了	巨型	在	这	国家	,

我真希望我能拥有那些在这个国家为Jumbo呐喊助威的男孩女孩们。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] ['dʒʌmboʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] ['beɪðɪŋ] .

with	me	there	to	see	Jumbo	and	Alice	bathing	.
和	我	那里	到	看	巨型	和	爱丽丝	洗澡	.

和我一起去看Jumbo和Alice洗澡。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I	would	not	wish	for	greater	pleasure	than	to	stand	upon	the	top	of	the
我	会	不是	希望	为了	更大的	乐趣	比	到	站立	之上	这	顶部	的	这

[bæθ] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tensəti] [æt; ət][ðə; ðɪ]

bath	and	look	into	their	faces	as	they	would	gaze	with	intensity	at	the
洗澡	和	看	进入	他们的	面孔	作为	他们	会	目光	和	强度	在	这

[ʌv; əv]['dʒʌmboʊ][æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ðɪ] [wei] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bæθ] ,

manœuvres	of	Jumbo	as	he	led	the	way	into	the	bath	,
机动	的	巨型	作为	他	引领	这	方式	进入	这	洗澡	,

我最渴望的就是站在浴缸边，看着他们目不转睛地盯着Jumbo引领大家进入浴缸的每一个动作。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [diːp] [end] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪm] , [wɪð; wɪθ] ['ælɪs] [kloʊz]

down	to	the	deep	end	,	where	he	could	have	a	swim	,	with	Alice	close
向下	到	这	深的	结尾	,	在哪里	他	可以	有	一个	游泳	,	和	爱丽丝	关闭

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

at	his	heels	.
在	他的	高跟鞋	.

他游到深水区，在那里他可以游泳，爱丽丝紧随其后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] [ə'mjuːzɪŋ] [siːn] .

It	is	impossible	to	describe	the	amusing	scene	.
它	是	不可能的	到	描述	这	有趣	场景	.

这滑稽的一幕简直难以用语言形容。

['dʒʌmboʊ] [wʊd] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Jumbo	would	,	every	now	and	then	,
巨型	会	,	每一个	现在	和	然后	,

Jumbo偶尔会

[tɜːrn] [raɪt] [ə'baʊt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [trʌŋk] [θroʊ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]

turn	right	about	and	with	his	massive	trunk	throw	up	such	a	quantity	of
转动	正确的	关于	和	和	他的	大量的	树干	扔	向上	这样的	一个	数量	的

['wɔːtər][æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] - [bæθ] [fɔːl][ɑːn]['ælɪsəz] [bæk] ,

water	as	would	make	a	shower	-	bath	fall	on	Alice's	back	,
水	作为	会	制作	一个	淋浴	-	洗澡	落下	在	爱丽丝的	后退	,

它向右转，用它巨大的鼻子喷出大量的水，足以让爱丽丝的背上浇上一盆水。

[ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] ,

and	then	,	perhaps	,	he	would	in	the	same	way	,
和	然后	,	也许	,	他	会	在	这	相同的	方式	,

然后，或许他会以同样的方式，

[θroʊ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ə; eɪ]['regjələr] [θriː] - [ɪntʃ] ['wɔːtər] - [paɪp] [gʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
throw up to a great height a regular three - inch water - pipe gush of a
扔 向上 到 一个 伟大的 高度 一个 常规的 三 - 英寸 水 - 管道 喷 的 一个
[duːʃ] [bæθ] ,
douche bath ,
灌肠 洗澡 ,

将一根普通的3英寸水管喷出大量淋浴喷头，喷射到很高的高度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [soʊ]['tɪk(ə)l] ['ælɪs] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn'dʒɔɪmənt] ,
and this would so tickle Alice , and so add to her enjoyment ,
和 这 会 所以 痒痒 爱丽丝 , 和 所以 添加 到 她 享受 ,

这会让爱丽丝非常开心，从而增加她的乐趣。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] ;
that she would presently begin to reciprocate ;
那 她 会 目前 开始 到 往复 ;

她很快就会开始做出回应；

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['paʊɚz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [greɪt] [æz; əz]['dʒʌmboʊz] ,
but as her trunk and powers were not so great as Jumbo's ,
但 作为 她 树干 和 权力 是 不是 所以 伟大的 作为 巨型 ,

但由于她的象鼻和力量不如珍宝那么强大，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
she could not make such a good job of it .
她 可以 不是 制作 这样的 一个 好的 工作 的 它 .

她做不到那么好。

[jet] ['dʒʌmboʊ][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [pliːzd] [æt; ət]['ælɪsəz][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['traɪɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [wɑːʃ]
Yet Jumbo was awfully pleased at Alice's consideration in trying thus to wash
然而 巨型 曾是 非常 高兴 在 爱丽丝的 考虑 在 尝试 因此 到 洗
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

然而，珍宝对爱丽丝如此体贴地帮他洗背感到非常高兴。

['dʒʌmboʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] - [ɔːr][sɪks] - ['stɔːri] ['wɪndoʊ] - ['wɑːʃər] .
Jumbo would make a good five - or six - story window - washer .
巨型 会 制作 一个 好的 五 - 或者 六 - 故事 窗户 - 垫圈 .

巨无霸很适合做五六层楼高的擦窗工。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] ['swɪmɪŋ] [depθ] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fʌniːəst] ['frɔlɪks] ,
When they got to swimming depth they would play some of the funniest frolics ,
什么时候 他们 得到 到 游泳 深度 他们 会 玩 一些 的 这 最搞笑 嬉戏 ,

当它们游到足够深的水域时，就会玩一些非常滑稽的游戏。

['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [tuː] [ʃɪps] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][æt; ət] [siː] ;
rolling about like two ships in a storm at sea ;
滚动 关于 喜欢 二 船舶 在 一个 风暴 在 海 ;

像两艘在暴风雨中航行的船一样摇晃；

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [wʊd] [swɪm][moʊst] [mə'dʒestɪkli] [ə'lɔːŋ] ,
and at other times would swim most majestically along ,
和 在 其他 时代 会 游泳 最多 雄伟地 沿着 ,

有时它们会以极其雄伟的姿态游动，

['dʒʌmboʊ]['ɔːlweɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ðɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ][taɪm] , [ðen] ,
Jumbo always leading the way for quite a time , then ,
巨型 总是 领导 这 方式 为了 相当 一个 时间 , 然后 ,

那么，Jumbo 一直处于领先地位相当长一段时间了。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːblɔːŋ] [bæθ] ,

when	they	got	to	the	end	of	the	oblong	bath	,
什么时候	他们	得到	到	这	结尾	的	这	长方形	洗澡	,

当他们走到长方形浴池的尽头时，

['ælɪs] [wʊd] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd]['dʒʌmboʊ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [depθ] ;

Alice	would	turn	round	and	Jumbo	would	follow	her	back	to	walking	depth	;
爱丽丝	会	转动	圆形的	和	巨型	会	跟随	她	后退	到	步行	深度	;

爱丽丝会转身，而珍宝会跟着她回到步行深度；

[ðen] [sʌm; səm] [mɔːr] ['ʃaʊər] - [bæθ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

then	some	more	shower	-	bath	business	,	and	after	that	a	return	for	a	few
然后	一些	更多的	淋浴	-	洗澡	商业	,	和	后	那	一个	返回	为了	一个	很少

['daiviːz] .

dives	.
潜水	.

然后又洗了会儿澡，之后又去潜了几次水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['dʒʌmboʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

It	is	really	amusing	to	see	Jumbo	on	his	head	trying	to	show	his	hind	legs	,
它	是	真的	有趣	到	看	巨型	在	他的	头	尝试	到	展示	他的	后	腿	,

看到Jumbo头朝下试图展示它的后腿，真是太有趣了。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [bɔɪz] [duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['beɪðɪŋ] .

just	like	the	boys	do	when	they	are	bathing	.
只是	喜欢	这	男孩们	做	什么时候	他们	是	洗澡	.

就像男孩们洗澡时那样。

['dʒʌmboʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] [aʊt] [west] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

Jumbo	and	I	had	the	same	kind	of	fun	out	West	in	the	rivers	,
巨型	和	我	有	这	相同的	种类	的	乐趣	出去	西方	在	这	河流	,

我和Jumbo在西部河流里也玩得很开心。

['wen'evər] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

whenever	we	had	an	opportunity	,	the	only	difference	being	that	I	had
每当	我们	有	一个	机会	,	这	仅有的	不同之处	存在	那	我	有

[tuː; tə] [teɪk] ['ælɪsəz] [pleɪs] .

to	take	Alice's	place	.
到	拿	爱丽丝的	地方	.

只要有机会，唯一的区别就是我必须代替爱丽丝的位置。

[aɪ][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] [duːʃ] [bæθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ðə; ði]

I	got	all	the	shower	and	douche	bath	without	the	ability	to	return	the
我	得到	全部	这	淋浴	和	灌肠	洗澡	没有	这	能力	到	返回	这

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

我享受了所有的淋浴和冲洗服务，却无力回报这份好意。

['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɔːtər] - [spaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] ,

Being	without	a	long	water	-	spout	of	a	trunk	,
存在	没有	一个	长的	水	-	喷口	的	一个	树干	,

由于没有长长的树干喷水管，

[aɪ] ['kudnt] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [splæʃ] [ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] ,

I	couldn't	do	more	than	splash	a	bit	with	my	hands	,
我	不能	做	更多的	比	溅	一个	少量	和	我的	双手	,

我只能用手泼点水而已。

[ɔːr] [θroʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʌkits] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn]['dʒʌmboʊz] [bæk] ,

or	throw	a	few	buckets	of	water	on	Jumbo's	back	,
或者	扔	一个	很少	水桶	的	水	在	巨型	后退	,

或者往Jumbo背上泼几桶水，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [maɪ] [ˈefərts] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] ,

and	although	he	appreciated	my	efforts	as	a	substitute	,
和	虽然	他	感谢	我的	努力	作为	一个	代替	,

虽然他很感激我作为代班老师所做的努力，

[hiː; hi][ˈnevər][hæz; həz] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [bæθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [ˈælɪs] [wʌz; wəz] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	never	has	enjoyed	his	bath	as	much	as	he	did	when	Alice	was	along	with	him	.
他	绝不	有	享受	他的	洗澡	作为	很多	作为	他	做过	什么时候	爱丽丝	曾是	沿着	和	他	.

自从爱丽丝陪他洗澡以来，他再也没有像现在这样享受过洗澡的乐趣了。

[ˈdʒʌmboʊ][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [kliːn] [ˈænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈmaɪti] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [bed] ,

Jumbo	is	a	remarkably	clean	animal	,	and	he	is	mighty	particular	about	his	bed	,
巨型	是	一个	非常	干净的	动物	,	和	他	是	强大的	特别的	关于	他的	床	,

Jumbo是一只非常爱干净的动物，他对自己的床铺要求很高。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv] [ˈklenlinəs] .

and	,	indeed	,	in	all	his	habits	he	is	a	model	of	cleanliness	.
和	,	的确	,	在	全部	他的	习惯	他	是	一个	模型	的	清洁	.

事实上，他的所有习惯都堪称清洁的典范。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ˈdʒʌmboʊz] [ˈbɪzi] [laɪf] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈgaːdnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .

JUMBO'S	BUSY	LIFE	AT	THE	ZOÖLOGICAL	GARDENS	,	AND	HIS	LOVE	FOR	LITTLE	CHILDREN	.
巨型	忙碌的	生活	在	这	-	花园	,	和	他的	爱	为了	小的	孩子们	.

珍宝在动物园的忙碌生活，以及他对小孩子的喜爱。

[ˈdʒʌmboʊ][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [laɪf] .

Jumbo	has	had	a	busy	life	.
巨型	有	有	一个	忙碌的	生活	.

Jumbo的生活一直很忙碌。

[aɪ] [wʊd] [tel] [maɪ] [jʌŋ] [ˈriːdɚz] [ðæt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dʒen(ə)rəl] ['gɑːrˌfild] [wʌns] [sed] ,

I	would	tell	my	young	readers	that	,	as	Mrs	.	General	Garfield	once	said	,
我	会	告诉	我的	年轻的	读者	那	,	作为	太太	.	一般的	加菲猫	一次	说	,

我会告诉我的小读者们，正如加菲尔德将军夫人曾经说过的那样，

“ [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [laɪf][ɪz][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] .

“	a	busy	life	is	the	happiest	.
“	一个	忙碌的	生活	是	这	最快乐	.

忙碌的生活才是最幸福的。

” [ðæt] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['leɪdi][wʌns] [roʊt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['wɜːrði] ['prezɪdənt] ,

”	That	good	and	noble	lady	once	wrote	to	our	late	worthy	President	,
”	那	好的	和	高贵	女士	一次	写道	到	我们的	晚的	值得	总统	,

“那位善良高尚的女士曾写信给我们已故的尊敬的总统，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['hæpiːəst] [θɔːts] [keɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['bɪzi]

and	told	him	her	happiest	thoughts	came	to	her	when	she	was	busy
和	讲述	他	她	最快乐	想法	来了	到	她	什么时候	她	曾是	忙碌的

“ ['beɪkɪŋ] [ðə; ði][naɪs] [waɪt] [bred] ” [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] ['noʊb(ə)l]['hʌzbənd] ,

“	baking	the	nice	white	bread	”	and	thinking	of	her	dear	noble	husband	,
“	烘烤	这	好的	白色的	面包	”	和	思维	的	她	亲爱的	高贵	丈夫	,

她告诉他，当她忙着“烤美味的白面包”并想着她亲爱的、高贵的丈夫时，她最快乐的事情就发生了。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['bɪzi] “ [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] ,

who	was	also	busy	“	all	the	way	through	,
WHO	曾是	还	忙碌的	“	全部	这	方式	通过	,

他“全程”也都很忙，

” [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][droʊv][ðə; ði][boʊt] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl][bæŋk] ,

”	from	the	time	he	drove	the	boat	horse	on	the	canal	bank	,
”	从	这	时间	他	驾驶	这	船	马	在	这	运河	银行	,

从他驾着船马在运河岸边航行的那一刻起，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [gʊd] [oʊld] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

up	to	the	time	he	embraced	his	good	old	mother	in	the	presence	of
向上	到	这	时间	他	拥抱	他的	好的	老的	母亲	在	这	在场	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [reprɪ'zentətɪv] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,

thousands	of	his	country's	representatives	at	Washington	,
数千	的	他的	该国的	代表	在	华盛顿	,

直到他在华盛顿当着数千名国家代表的面拥抱他慈祥的老母亲的那一刻。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] .

during	the	scene	of	his	inauguration	.
期间	这	场景	的	他的	就职典礼	.

在他就职典礼现场。

['dʒʌmboʊ] , [aɪ][seɪ] , [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪzi] , [ɪn'dʌstriəs] ['kriːtʃər] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Jumbo	,	I	say	,	has	been	a	busy	,	industrious	creature	all	his	life	,
巨型	,	我	说	,	有	到过	一个	忙碌的	,	勤劳	生物	全部	他的	生活	,

我说，珍宝一生都是个忙碌勤劳的家伙。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪk] [bed] .

especially	since	I	brought	him	from	his	sick	bed	.
尤其	自从	我	带来	他	从	他的	生病的	床	.

尤其是我还把他从病床上抱回来。

[hiː; hi][ɪz][laɪk] ['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn] ,

He	is	like	many	a	noble	-	minded	man	,
他	是	喜欢	许多	一个	高贵	-	有思想	男人	,

他就像许多高尚的人一样，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['strɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [reɪzd] [ʌp] [ə'gen] , [laɪk][oʊld][dʒɑːb] ,

who	has	been	stricken	down	with	sickness	and	raised	up	again	,	like	old	Job	,
WHO	有	到过	受打击的	向下	和	疾病	和	提高	向上	再次	,	喜欢	老的	工作	,

他像老约伯一样，曾被疾病击倒，又重新站了起来。

[tuː; tə] [bles] [ænd; ənd]['mægnɪfaɪ][hɪz; ɪz][kri'eɪtər] .

to	bless	and	magnify	his	creator	.
到	保佑	和	放大	他的	创作者	.

赞美并颂扬他的创造者。

['dʒʌmboʊ][hæz; həz][hæd; həd][noʊ]['aɪd(ə)l] [deɪz] [fɔːr; fər] “ ['loʊfɪŋ] ” [ɔːr] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['stɔrz] [ɔːr]

Jumbo	has	had	no	idle	days	for	“	loafing	”	or	hanging	around	stores	or
巨型	有	有	不	闲置的	天	为了	“	游手好闲	”	或者	绞刑	大约	商店	或者

['ʌðərwaɪz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] .

otherwise	wasting	his	time	.
否则	浪费	他的	时间	.

Jumbo从来没有闲着的日子“游手好闲”，也没有在商店里闲逛或浪费时间。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['kæriɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli]

He	has	been	engaged	in	carrying	around	the	children	of	the	human	family
他	有	到过	已订婚的	在	携带	大约	这	孩子们	的	这	人类	家庭

['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

almost	daily	for	twenty	years	,
几乎	日常的	为了	二十	年	,

二十年来，他几乎每天都在背着人类家庭的孩子们四处走动。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [noʊ]['ænɪm(ə)l][hæz; həz]['evər] ['kærid] [soʊ] ['meni] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz]

and	I	suppose	no	animal	has	ever	carried	so	many	on	his	back	as
和	我	认为	不	动物	有	曾经	携带	所以	许多	在	他的	后退	作为

['dʒʌmboʊ] .

Jumbo	.
巨型	.

我想，从来没有哪只动物像珍宝那样背着这么多动物。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][kæn; kən][kleɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ]['ænɪm(ə)l]['evər][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [mɔːr]

Certainly	I	can	claim	for	him	that	no	animal	ever	did	his	work	more
当然	我	能	宣称	为了	他	那	不	动物	曾经	做过	他的	工作	更多的

[ə'fekʃənətli] [ɔːr] ['tendərli] ,

affectionately	or	tenderly	,
亲切地	或者	温柔地	,

我可以肯定地说，没有任何动物比他更温柔、更体贴地完成他的工作。

[ænd; ənd]['friːə(r)][frʌm; frəm]['æksɪdənt] .

and	freer	from	accident	.
和	更自由	从	事故	.

而且更不容易发生意外。

[wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][hɪm; ɪm][ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] - ['gaːdnz] , [ɪn] ['lʌndən] ,

Once	when	I	was	riding	him	around	in	the	Zoölogical	Gardens	,	in	London	,
一次	什么时候	我	曾是	骑术	他	大约	在	这	-	花园	,	在	伦敦	,

有一次，我骑着他在伦敦动物园里转悠，

['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [wɪð; wɪθ][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ə; eɪ]['pæniər] - ['sæd(ə)l] [ə'krɔːs]

sitting	on	his	neck	,	with	about	a	dozen	children	on	a	panier	-	saddle	across
坐着	在	他的	脖子	,	和	关于	一个	打	孩子们	在	一个	篮筐	-	鞍	穿过

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] ,

his	broad	back	,
他的	广阔	后退	,

他脖子上坐着十几个孩子，宽阔的背上架着一个鞍架，上面坐着十几个孩子。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

we	were	proceeding	down	the	path	.
我们	是	进行中	向下	这	小路	.

我们沿着小路继续前行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [plɑːts] , ['flaʊərz] ,

It	was	on	a	delightful	summer	afternoon	,	and	the	grass	plots	,	flowers	,
它	曾是	在	一个	愉快	夏天	下午	,	和	这	草	图表	,	花朵	,

[plænts] ,

plants	,
植物	,

那是一个令人愉悦的夏日午后，草坪、鲜花、植物.....

[ænd; ənd] [triːz] , [wɪtʃ] [ə'baʊnd][ɪn] [ðoʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gaːdnz] , [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	trees	,	which	abound	in	those	magnificent	gardens	,	looked	beautiful	.
和	树木	,	哪个	盛产	在	那些	壮丽	花园	,	看起来	美丽的	.

那些壮丽的花园里树木繁茂，看起来十分美丽。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʌz(ə)n] “ ['lɪt(ə)l][foʊk] ” [hu:] ['ɑ:kjupaɪd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

I	was	engaged	talking	to	the	dozen	“	little	folk	”	who	occupied	his	back	,
我	曾是	已订婚的	说	到	这	打	“	小的	民间	”	WHO	占领	他的	后退	,

我当时正忙着和占据他后背的十几个“小家伙”说话，

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][sɪt] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:l] [ɔ:f] ,

and	encouraging	them	to	sit	very	quietly	and	not	fall	off	,
和	鼓励	他们	到	坐	非常	悄悄	和	不是	落下	离开	,

并鼓励他们安静地坐着，不要掉下来。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns]['mæstər]['dʒʌmboʊ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [kɔ:z] [ɔ:r]

when	all	at	once	Master	Jumbo	came	to	a	standstill	for	some	cause	or
什么时候	全部	在	一次	掌握	巨型	来了	到	一个	停顿	为了	一些	原因	或者

['ʌðər] .

other	.
其他	.

突然间，巨无霸大师不知何故停了下来。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌns][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔ:rdər]

I	shouted	to	him	to	go	along	,	but	for	once	he	did	not	obey	the	order
我	喊叫	到	他	到	去	沿着	,	但	为了	一次	他	做过	不是	服从	这	命令

.

:
.

我大声命令他跟上，但他这次却没有服从命令。

[æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

As	I	turned	round	to	see	what	was	the	matter	,
作为	我	转向	圆形的	到	看	什么	曾是	这	事情	,

我转过身去看发生了什么事，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] - [plɑ:t][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pæθ] , ['skri:mɪŋ]

there	was	a	lady	running	over	the	grass	-	plot	on	to	the	path	,	screaming
那里	曾是	一个	女士	跑步	超过	这	草	-	阴谋	在	到	这	小路	,	尖叫

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

and	shouting	,
和	喊叫	,

有个女人跑过草地，跑到小路上，边跑边尖叫喊叫。

“ [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !

“	Oh	,	my	poor	child	!
“	哦	,	我的	贫穷的	孩子	!

“哦，我可怜的孩子！”

[maɪ][tʃaɪld] , [maɪ][tʃaɪld] !

my	child	,	my	child	!
我的	孩子	,	我的	孩子	!

我的孩子，我的孩子！

[oʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kɪld] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kɪld] !

oh	,	he	will	be	killed	,	he	will	be	killed	!
哦	,	他	将要	是	被杀	,	他	将要	是	被杀	!

哦，他会被杀的，他会被杀的！

” [wel] ,

”	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɔ:] ['dʒʌmboʊ] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['ku:lli]

I	looked	down	from	my	elevation	and	saw	Jumbo	deliberately	and	coolly
我	看起来	向下	从	我的	海拔	和	锯	巨型	故意地	和	冷静地

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfənt] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ɪts] ['mʌðɜ-z] ['eɪprən] -

putting	his	trunk	around	the	body	of	an	infant	that	escaped	its	mother's	apron	-
推杆	他的	树干	大约	这	身体	的	一个	婴儿	那	逃脱	它是	母亲的	围裙	-

[strɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd][rʌn][ænd; ənd]['fɔ:lən][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['dʒʌmboʊ] .

strings	and	had	run	and	fallen	in	front	of	Jumbo	.
字符串	和	有	跑步	和	倒下	在	正面	的	巨型	.

我从高处往下看，看到巨象正冷静地用它的鼻子搂住一个挣脱了母亲围裙带束缚、跑来跑去摔倒在巨象面前的婴儿。

['dʒʌmboʊ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] ['wɔ:kər] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [lʊks] [wer] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ] ,

Jumbo	is	a	very	careful	walker	,	and	always	looks	where	he	is	going	,
巨型	是	一个	非常	小心	沃克	,	和	总是	看起来	在哪里	他	是	去	,

Jumbo走路非常谨慎，总是会看着前面的路。

[ænd; ənd] , [laɪk][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv]['gɑ:dz] ['kri:tʃərz] , [ɪz] ['ræðər] [sloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,

and	,	like	some	others	of	God's	creatures	,	is	rather	slow	in	his	movements	,
和	,	喜欢	一些	其他的	的	神的	生物	,	是	相当	慢的	在	他的	移动	,

而且，像上帝的其他一些造物一样，他的行动也比较缓慢。

[bʌt; bət][bəuθ] ['veri] [ʃʊr] ['fʊtɪd] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] .

but	both	very	sure	footed	and	thoughtful	.
但	两个都	非常	当然	有脚的	和	周到	.

但两人都非常稳健且深思熟虑。

[hi:; hi][dʒʌst] [stɑ:pt] [raɪt] [ðer; ðər] , ['dʒentli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][ðə; ði] [weɪst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	just	stopped	right	there	,	gently	picked	up	the	child	by	the	waist	with	his
他	只是	停止	正确的	那里	,	轻轻地	挑选	向上	这	孩子	经过	这	腰部	和	他的

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

他停了下来，用鼻子轻轻地把孩子的腰部托了起来。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [græs] [bɪ'saɪd] [ɪts] ['skri:mɪŋ] ['mʌðər] ,

and	laid	it	on	the	green	grass	beside	its	screaming	mother	,
和	铺设	它	在	这	绿色的	草	旁	它是	尖叫	母亲	,

然后把它放在绿草地上，就在它尖叫的母亲旁边。

[mɔ:r] ['tendərli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌðər] ['æftərwərd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld][ɪn][hɜ:r; hər]

more	tenderly	than	the	mother	afterward	took	up	the	frightened	child	in	her
更多的	温柔地	比	这	母亲	之后	采取	向上	这	害怕	孩子	在	她

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

母亲激动地抱起受惊的孩子，动作比之前更加温柔。

['dʒʌmboʊ]['nevər] [gets] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] .

Jumbo	never	gets	excited	when	he	is	attending	to	children	.
巨型	绝不	获得	兴奋的	什么时候	他	是	参加	到	孩子们	.

Jumbo在照顾孩子的时候从来不会兴奋。

[hi:; hi] [maɪt] [get][mæd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

He	might	get	mad	once	in	a	while	,
他	可能	得到	疯狂的	一次	在	一个	尽管	,

他偶尔可能会生气，

[wen] [sʌm; səm] ['drʌŋkən] [fu:l] [traɪz][tu:; tə] [prɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][pɪnz] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [keɪk] ,

when	some	drunken	fool	tries	to	prick	him	with	pins	stuck	in	a	cake	,
什么时候	一些	醉	傻子	尝试	到	刺	他	和	别针	卡住	在	一个	蛋糕	,

当某个醉汉试图用插在蛋糕上的针扎他时，

[ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [fu:l] [hɪm; ɪm] .
or **otherwise** **fool** **him** **.**
或者 否则 傻子 他 .

或者用其他方法骗他。

['dʒʌmboʊ] ['ɔ:lweɪz] [noʊz] ['pɑ:rtiz] [ðæt] [traɪ][tu:; tə] [pleɪ] [trɪks] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['bi:ɪŋ]
Jumbo **always** **knows** **parties** **that** **try** **to** **play** **tricks** **upon** **him** **when** **he** **is** **being**
巨型 总是 知道 各方 那 尝试 到 玩 技巧 之上 他 什么时候 他 是 存在
[ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
exhibited **to** **the** **masses** **of** **humanity** **,**
展出 到 这 群众 的 人类 ,

巨无霸总能识破那些在向大众展示自己时试图捉弄他的人。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] ['eni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɑ:rtiz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv]['dʒʌmboʊ][ə; eɪ]
and **if** **ever** **any** **of** **such** **parties** **should** **come** **within** **the** **reach** **of** **Jumbo** **a**
和 如果 曾经 任何 的 这样的 各方 应该 来 之内 这 抵达 的 巨型 一个
['sekənd] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
second **time** **it** **wouldn't** **be** **good** **for** **him** **.**
第二 时间 它 不会 是 好的 为了 他 .

如果这些团体再次落入 Jumbo 的掌控之中，那对他来说就不是好事了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [nɑ:t][du:][ə; eɪ]['dɜ:rti] [trɪk] [tu:; tə]['dʒʌmboʊ] .
A **woman** **would** **not** **do** **a** **dirty** **trick** **to** **Jumbo** **.**
一个 女士 会 不是 做 一个 肮脏的 诡计 到 巨型 .

女人不会对Jumbo使卑鄙的手段。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [bɔɪz] ,
Now **,** **my** **dear** **young** **boys** **,**
现在 , 我的 亲爱的 年轻的 男孩们 ,

现在，我亲爱的小男孩们，

[let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['dʒʌmboʊ][wʌz; wəz]['oʊnli][ten] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
let **me** **tell** **you** **that** **Jumbo** **was** **only** **ten** **years** **old** **at** **this** **time** **,**
让 我 告诉 你 那 巨型 曾是 仅有的 十 年 老的 在 这 时间 ,

我告诉你，当时Jumbo只有十岁。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [raɪt] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] [tɔ:t] [baɪ]['dʒʌmboʊ][ɪn] [ðɪs]
and **I** **want** **you** **to** **see** **right** **here** **the** **great** **lesson** **taught** **by** **Jumbo** **in** **this**
和 我 想 你 到 看 正确的 这里 这 伟大的 课 教授 经过 巨型 在 这
['tendər]['ækʃ(ə)n] :
tender **action** **:**
投标 行动 :

我想让你们看看Jumbo通过这个温柔的举动所传达的深刻教训:

[tu:; tə] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][kaɪnd] , ['lʌvɪŋ] ,
to **always** **be** **kind** **,** **loving** **,**
到 总是 是 种类 , 爱 ,

要始终善良、友爱，

[ænd; ənd]['helpf(ə)l][tu:; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm][fɔ:l] [daʊn] [ɔ:r][hɜ:rt]
and **helpful** **to** **your** **little** **sisters** **when** **you** **see** **them** **fall** **down** **or** **hurt**
和 有帮助 到 你的 小的 姐妹 什么时候 你 看 他们 落下 向下 或者 伤害
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

当你看到妹妹们摔倒或受伤时，要及时伸出援手。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['ɪntuː] ['præktɪs] , [ðɪs] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] ['gɑːdz]

and	,	if	you	learn	to	carry	this	into	practice	,	this	trivial	incident	of	God's
和	,	如果	你	学习	到	携带	这	进入	实践	,	这	琐碎的	事件	的	神的

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

而且，如果你学会将这一点付诸实践，这件看似微不足道却体现上帝智慧的小事，

[θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] , [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['hæbɪt] [ɔːl]

through	one	of	his	creatures	,	will	be	a	blessed	and	profitable	habit	all
通过	一	的	他的	生物	,	将要	是	一个	蒙福	和	有利可图	习惯	全部

[θruː] [laɪf] ,

through	life	,
通过	生活	,

通过他创造的某个生物，将会养成一种终身受益的幸福习惯。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] ['dʒʌmboʊ] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] [riˈwɔːdid] .

and	your	friend	and	Jumbo	will	be	fully	rewarded	.
和	你的	朋友	和	巨型	将要	是	完全	奖励	.

你的朋友和Jumbo将获得全额奖励。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dʒʌmboʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] , [əˈfekʃənət] ['kriːtʃər] ;

I	want	you	to	think	of	Jumbo	as	a	kind	,	affectionate	creature	;
我	想	你	到	思考	的	巨型	作为	一个	种类	,	亲热	生物	;

我希望你们把Jumbo看作是一个善良、充满爱心的生物；

['nevər] [maɪnd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːkwərd] , [ˌoʊvər'groʊn] “ [oʊld] [bɔɪ] ” ; [dəunt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]

never	mind	his	being	an	awkward	,	overgrown	“	old	boy	”	;	don't	look	at	the
绝不	头脑	他的	存在	一个	尴尬的	,	长得太茂盛了	“	老的	男生	”	;	不	看	在	这

[ɪkˈstɪriər] [soʊ] [mʌtʃ] .

exterior	so	much	.
外部的	所以	很多	.

别在意他是个笨拙、老态龙钟的“老男孩”；不要太在意他的外表。

“ [faɪn] ['fɛðɚz] [meɪk] [faɪn] [bɜːrdz] , ” [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] ,

“	Fine	feathers	make	fine	birds	,	”	is	an	old	saying	,	but	remember	,
“	美好的	羽毛	制作	美好的	鸟类	,	”	是	一个	老的	说	,	但	记住	,

“优良的羽毛造就优良的鸟儿”，这是一句古老的谚语，但请记住：

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['eniweɪ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [ðə; ði]

when	you	see	a	little	girl	anyway	in	trouble	,	you	should	go	instantly	to	the
什么时候	你	看	一个	小的	女孩	反正	在	麻烦	,	你	应该	去	即刻	到	这

['reskjuː] ,

rescue	,
救援	,

当你看到小女孩遇到麻烦时，你应该立即去救她。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [pʊr] ['dʒʌmboʊ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

and	remember	that	poor	Jumbo	did	the	same	thing	.
和	记住	那	贫穷的	巨型	做过	这	相同的	事物	.

别忘了，可怜的珍宝也做了同样的事情。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['dʒʌmboʊz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kiːpər] .

JUMBO'S	FONDNESS	FOR	MUSIC	AND	HIS	KEEPER	.
巨型	喜爱	为了	音乐	和	他的	守门员	.

JUMBO对音乐和它的饲养员的喜爱。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

I	must	tell	you	that	all	his	life	,
我	必须	告诉	你	那	全部	他的	生活	,

我必须告诉你，他的一生，

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bed] — [ðæt] [wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ] [moʊst]

from	the	time	I	raised	him	from	the	bed	—	that	was	thought	by	most
从	这	时间	我	提高	他	从	这	床	—	那	曾是	想法	经过	最多

['piːp(ə)l] [ðæt] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːzd] [steɪt] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [wʊd] [biː; bɪ] [hɪz; ɪz] [deθ]

people	that	saw	him	in	the	diseased	state	I	have	described	would	be	his	death
人们	那	锯	他	在	这	患病的	状态	我	有	描述	会	是	他的	死亡

- [bed] — [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,

-	bed	—	up	to	the	present	time	,
-	床	—	向上	到	这	展示	时间	,

从我把他从床上扶起来的那一刻起——当时大多数见过他这种病态状态的人都认为他已经病入膏肓——直到现在，

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] .

he	has	been	a	great	lover	of	music	.
他	有	到过	一个	伟大的	情人	的	音乐	.

他一直非常热爱音乐。

[aɪ] [dəunt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] [hɪm'self] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['voʊkəlɪst] [ɔːr] ['pleɪər] [ɑːn] ['eni]

I	don't	mean	that	he	is	very	musical	himself	,	as	a	vocalist	or	player	on	any
我	不	意思是	那	他	是	非常	音乐	他自己	,	作为	一个	歌手	或者	玩家	在	任何

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

我的意思并不是说他本人很有音乐天赋，无论是作为歌手还是乐器演奏家。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] ['kriːtʃər] .

but	he	is	a	very	fair	and	appreciative	creature	.
但	他	是	一个	非常	公平的	和	欣赏的	生物	.

但他为人非常公正，也很懂得感恩。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [æt; ət] [ðə; ðɪ] - ['gaːdnz] , ['lʌndən] ,

For	instance	,	when	at	the	Zoölogical	Gardens	,	London	,
为了	实例	,	什么时候	在	这	-	花园	,	伦敦	,

例如，在伦敦动物园时，

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [grænd] [bænd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] “ [hɔːrs] [gɑːrdz] ” ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [graʊndz] ['evri]

we	had	the	grand	band	of	the	“	Horse	Guards	”	playing	in	the	grounds	every
我们	有	这	盛大	乐队	的	这	“	马	卫兵	”	玩耍	在	这	理由	每一个

[wiːk] ;

week	;
星期	;

我们每周都会邀请皇家骑兵卫队的大乐队到场地里演奏；

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ɑːn] ['duːti]

and	when	,	as	was	occasionally	the	case	,	the	men	were	away	on	duty
和	什么时候	,	作为	曾是	偶尔	这	案件	,	这	男人	是	离开	在	责任

['elsˌwer] ,

elsewhere	,
别处	,

而当（这种情况偶尔会发生）男人们外出执行任务时，

[ə'nʌðər] [bænd] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , ['mæstər] ['dʒʌmboʊ] [nuː] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]

another	band	was	engaged	,	Master	Jumbo	knew	the	difference	,	although	he
其他	乐队	曾是	已订婚的	,	掌握	巨型	知道	这	不同之处	,	虽然	他

[kʊd; kəd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðə; ðɪ] [mju'zɪʃənz] .

could	not	always	see	the	musicians	.
可以	不是	总是	看	这	音乐家	.

另一支乐队也参与了演出，巨无霸大师知道其中的区别，尽管他有时看不到乐手们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] “ [hɔːrs] [gɑːrdz] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd]

He	was	so	fond	of	the	“	Horse	Guards	,	”	and	the	boys	were	so	fond
他	曾是	所以	喜爱	的	这	“	马	卫兵	,	”	和	这	男孩们	是	所以	喜爱

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

他非常喜欢“皇家骑兵卫队”，而卫队队员们也非常喜欢他。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [gʊd] [frendz] ,

that	they	were	always	good	friends	,
那	他们	是	总是	好的	朋友们	,

他们一直是好朋友。

[ænd; ənd]['dʒʌmboʊ] [nuː] [æt; ət][wʌns] [wen] ['eni] ['ʌðər] [bænd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [tuːn] ,

and	Jumbo	knew	at	once	when	any	other	band	struck	up	a	tune	,
和	巨型	知道	在	一次	什么时候	任何	其他	乐队	击	向上	一个	调	,

当其他乐队奏起曲子时，Jumbo 立刻就能听出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][haɪrd][bænd] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] “ [hɔːrs]

and	he	would	soon	let	me	know	that	the	hired	band	wasn't	his	favorite	“	Horse
和	他	会	很快	让	我	知道	那	这	雇用	乐队	不是	他的	最喜欢的	“	马

[gɑːrdz] -

Guards	'
卫兵	-

他很快就会让我知道，他雇来的乐队并不是他最喜欢的“皇家骑兵卫队”。

” [bænd] .

”	Band	.
”	乐队	.

“ 乐队。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [bɔɪz] [naʊ] [ʌv; əv]['oʊnli][ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] ['dʒʌmboʊ][wʌz; wəz]

I	dare	say	that	there	are	many	boys	now	of	only	the	age	that	Jumbo	was
我	敢	说	那	那里	是	许多	男孩们	现在	的	仅有的	这	年龄	那	巨型	曾是

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

at	that	time	,
在	那	时间	,

我敢说，现在有很多男孩的年纪和当年Jumbo的年纪差不多。

[huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk]['ʌndər][ðə; ði]

who	would	not	be	able	to	distinguish	the	difference	in	the	music	under	the
WHO	会	不是	是	有能力的	到	区分	这	不同之处	在	这	音乐	在下面	这

[seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

same	circumstances	.
相同的	情况	.

在相同情况下，谁又能分辨出音乐上的差异呢?

[aɪ] [ɔːt] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [tel] [maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [ðæt] ['dʒʌmboʊ][hæz; həz][hæd; həd] ,

I	ought	,	perhaps	,	to	tell	my	young	readers	that	Jumbo	has	had	,
我	应该	,	也许	,	到	告诉	我的	年轻的	读者	那	巨型	有	有	,

或许我应该告诉我的小读者们，Jumbo 曾经有过.....

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ] [sʌm; səm]['hæbɪts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['beɪbiɪʃ] .

and	even	has	to	-	day	some	habits	that	are	rather	babyish	.
和	甚至	有	到	-	天	一些	习惯	那	是	相当	幼稚	.

甚至现在还有一些相当幼稚的习惯。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] , [maɪ] ['riːdɚz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋz] ,

I	suppose	you	,	my	readers	,	and	I	have	our	faults	and	failings	,
我	认为	你	,	我的	读者	,	和	我	有	我们的	故障	和	缺点	,

我想，我和我的读者们一样，都有缺点和不足之处。

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ænɪmlz] ;

like	all	other	intelligent	and	instinctive	animals	;
喜欢	全部	其他	聪明的	和	本能	动物	;

像所有其他有智慧、有本能的动物一样;

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['dʒʌmboʊz] [fɔːlts] [ɪz] [ðæt] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,

and	one	of	Jumbo's	faults	is	that	when	I	am	out	of	his	sight	,
和	一	的	巨型	故障	是	那	什么时候	我	是	出去	的	他的	视线	,

而Jumbo的缺点之一就是，当我不在他视线范围内时，

[ɔːr] ['ræðər] [wen] [aɪ] [goʊ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	rather	when	I	go	away	,	he	knows	it	,
或者	相当	什么时候	我	去	离开	,	他	知道	它	,

或者更确切地说，当我离开的时候，他都知道。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [kʌm] [bæk] [æt; ət] ['regjələr] [taɪmz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'wer] [ʌv; əv]

and	if	I	don't	come	back	at	regular	times	he	always	makes	me	aware	of
和	如果	我	不	来	后退	在	常规的	时代	他	总是	制作	我	意识到的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果我没按时回来，他总会提醒我。

[bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

both	day	and	night	.
两个都	天	和	夜晚	.

白天和晚上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['selfɪʃ] ,

And	he	is	selfish	,
和	他	是	自私	,

而且他很自私。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ˌoʊvər'duː] ['æftər] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]

for	if	I	am	an	hour	or	two	overdue	after	the	time	he	is	looking	for	me
为了	如果	我	是	一个	小时	或者	二	逾期	后	这	时间	他	是	寻找	为了	我

,

,

,

因为如果我在他寻找我的时间之后一两个小时还没回来，

[hiː; hi] [kə'mensiz] [tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd] [kraɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['veri] ['nɔːti] ,

he	commences	to	whine	and	cry	,	and	becomes	very	naughty	,
他	开始	到	抱怨	和	哭	,	和	变成	非常	淘气	,

他开始哭闹，变得非常淘气。

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] ['æftər] [ɪts] ['mʌðər] .

just	the	same	as	a	child	crying	after	its	mother	.
只是	这	相同的	作为	一个	孩子	哭泣	后	它是	母亲	.

就像孩子哭着寻找母亲一样。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ] ['kʌmpəni] .

Not	that	he	wants	anything	but	my	company	.
不是	那	他	想要	任何事物	但	我的	公司	.

他想要的只是我的陪伴，别的什么都没有。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

However	,	you	will	forgive	him	.
然而	,	你	将要	原谅	他	.

但是，你会原谅他的。

[wəʊnt][juː; jʊ] ?

Won't	**you**	**?**
惯于	你	?

难道你不想吗?

[æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [jɔːr'selvz] .

As	**you**	**remember**	**you**	**have**	**done**	**the**	**same**	**thing**	**yourselves**	**.**
作为	你	记住	你	有	完毕	这	相同的	事物	你们自己	.

你们应该记得，你们自己也做过同样的事情。

[soʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] .

So	**learn**	**to**	**be**	**charitable**	**and**	**forgiving**	**to**	**others**	**.**
所以	学习	到	是	慈善	和	宽恕	到	其他的	.

所以要学会善待他人，宽容待人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðæt] ['dʒʌmboʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt]

It	**was**	**thought**	**by**	**the**	**people**	**of**	**England**	**that**	**Jumbo**	**could**	**not**	**be**	**brought**
它	曾是	想法	经过	这	人们	的	英格兰	那	巨型	可以	不是	是	带来

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] .

to	**see**	**the**	**American**	**nation**	**.**
到	看	这	美国人	国家	.

英国人认为，珍宝（Jumbo）不可能被带到美国去见见美国人民。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['preʃər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber]

It	**was**	**held**	**—**	**and**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**pressure**	**was**	**brought**	**to**	**bear**
它	曾是	握住	—	和	一个	好的	交易	的	压力	曾是	带来	到	熊

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

upon	**me**	**,**
之上	我	,

会议召开了——我承受了相当大的压力，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] — [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

to	**the**	**effect**	**—**	**that**	**I**	**should**	**never**	**be**	**able**	**to**	**make**	**the**	**voyage**	**across**	**the**
到	这	影响	—	那	我	应该	绝不	是	有能力的	到	制作	这	航程	穿过	这

[ət'læntɪk][ɪn] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['mɑːnstrəs] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

Atlantic	**in**	**safety**	**with**	**so**	**monstrous**	**an**	**animal**	**,**
大西洋	在	安全	和	所以	滔天	一个	动物	,

大意是——我绝不可能带着如此可怕的动物安全地横渡大西洋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][rɪsk] ['eniweɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

and	**that**	**the**	**risk**	**anyway**	**was**	**too**	**great**	**.**
和	那	这	风险	反正	曾是	也	伟大的	.

而且风险实在太大了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][held][baɪ][sʌm; səm] [ðæt] ,

It	**was**	**also**	**held**	**by**	**some**	**that**	**,**
它	曾是	还	握住	经过	一些	那	,

也有人认为，

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] ['evri] ['siːz(ə)n] ,

as	**there**	**were**	**thousands**	**of**	**Americans**	**coming**	**to**	**London**	**every**	**season**	**,**
作为	那里	是	数千	的	美国人	未来	到	伦敦	每一个	季节	,

每个季度都有成千上万的美国人来到伦敦，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['rɪski] [ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɔːr] ['entərpraɪz] [tuː; tə] [peɪ] ,

it	**was**	**too**	**risky**	**a**	**speculation**	**or**	**enterprise**	**to**	**pay**	**,**
它	曾是	也	风险	一个	推测	或者	企业	到	支付	,

这是一项风险太大的投机或投资，不值得投资。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vɪzɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['dʒʌmboʊ][ɪn] ['lʌndən] .

as	**the**	**most**	**of**	**such**	**visitors**	**would**	**have**	**seen**	**Jumbo**	**in**	**London**	**.**
作为	这	最多	的	这样的	访客	会	有	已见	巨型	在	伦敦	.

因为大多数这样的游客都曾在伦敦见过巨型水怪。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] ['tɪk(ə)ld][ə; eɪ][bɪt] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

I	am	sometimes	tickled	a	bit	,	when	I	think	of	the	tens	of	thousands
我	是	有时	挠痒	一个	少量	，什么时候		我	思考	的	这	十	的	数千

[ʌv; əv][maɪlz]['dʒʌmboʊ]

of	miles	Jumbo
的	英里	巨型

每当我想到巨型客机飞行了数万英里，我有时都会觉得有点好笑。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [sɪns] [wi:; wi] [meɪd] [ðə; ðɪ]

and	I	have	travelled	in	the	interior	of	this	country	since	we	made	the
和	我	有	旅行	在	这	内部的	的	这	国家	自从	我们	制成	这

['perələs] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [baɪ] [si:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ʃɔ:z] ;

perilous	journey	of	three	thousand	miles	by	sea	to	the	American	shores	;
危险的	旅行	的	三	千	英里	经过	海	到	这	美国人	海岸	；

自从我们历经三千英里海上艰险的旅程抵达美国海岸以来，我已深入这个国家的内陆地区旅行过；

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['kʌntri] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:]

and	I	often	wonder	what	the	people	of	the	old	country	will	say	to	me
和	我	经常	想知道	什么	这	人们	的	这	老的	国家	将要	说	到	我

[wen] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['trævlz] [aʊt] [west] ,

when	they	hear	of	our	travels	out	West	,
什么时候	他们	听到	的	我们的	旅行	出去	西方	，

我常常想，当故乡的人们听说我们去西部旅行时，他们会怎么说。

[nɔ:rθ] , [ænd; ənd] [saʊθ] ,

North	,	and	South	,
北	，	和	南	，

北面和南面

[ɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [wi:; wi][get] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ʃɔ:z] .

or	what	they	will	say	to	me	when	we	get	back	to	our	own	shores	.
或者	什么	他们	将要	说	到	我	什么时候	我们	得到	后退	到	我们的	自己的	海岸	.

或者当我们回到自己的国家时，他们会对我说什么。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə'reɪndʒmənts] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] .

ARRANGEMENTS	MADE	BY	MR	.
安排	制成	经过	先生	.

由先生安排

[pi:] . [ti:] . ['bɑ:rnəm] , “ [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['ʃoʊmən] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

P	.	T	.	BARNUM	,	“	THE	GREATEST	SHOWMAN	ON	EARTH	,
P	.	T	.	巴纳姆	，	“	这	最	表演者	在	地球	，

P·T·巴纳姆，“地球上最伟大的表演家”，

” [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['dʒʌmboʊ][ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

”	TO	EXHIBIT	JUMBO	IN	THE	UNITED	STATES	.
”	到	展览	巨型	在	这	团结的	各州	.

“在美国展出巨型展品。

[wen] , [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - , ['mɪstər] . [pi:] . [ti:] . ['bɑ:rnəm] , “ [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['ʃoʊmən] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

When	,	in	the	year	1882	,	Mr	.	P	.	T	.	Barnum	,	“	The	Greatest	Showman	on	Earth	,
什么时候	，	在	这	年	-	，	先生	.	P	.	T	.	巴纳姆	，	“	这	最	表演者	在	地球	，

1882年，P·T·巴纳姆先生，这位“地球上最伟大的表演家”，

" [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌmboʊ][tuː; tə][ðə; ði]

"	had	completed	all	arrangements	for	the	exhibition	of	Jumbo	to	the
"	有	完全的	全部	安排	为了	这	展览	的	巨型	到	这

['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

people	of	the	United	States	,
人们	的	这	团结的	各州	,

"已经完成了向美国人民展出巨型飞机的所有安排",

[aɪ] [kənˈsentid] , ['æftər][kənˈsɪdərəb(ə)l][pərˈsweɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ]

I	consented	,	after	considerable	persuasion	,	to	accompany	him	on	his	voyage
我	同意	,	后	大量	劝说	,	到	陪伴	他	在	他的	航程

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [ətˈlæntɪk] ,

across	the	broad	Atlantic	,
穿过	这	广阔	大西洋	,

经过一番劝说，我同意陪同他横渡广阔的大西洋。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['neɪʃ(ə)n] , [ðen] ['nʌmbərɪŋ] ['nɪrli] ['fɪfti]

and	to	exhibit	him	to	the	American	nation	,	then	numbering	nearly	fifty
和	到	展览	他	到	这	美国人	国家	,	然后	编号	几乎	五十

['mɪljənz] [ʌv; əv] [soʊlz] .

millions	of	souls	.
百万	的	灵魂	.

并将他展示给当时拥有近五千万人口的美国人民。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [pə'sweidid] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['miːtɪŋ] [ə'gen]

One	of	the	reasons	which	persuaded	me	was	that	I	anticipated	meeting	again
一	的	这	原因	哪个	被说服	我	曾是	那	我	预期	会议	再次

['meni] [kaɪnd][oʊld] [frendz] [huː] [hæd; həd] [left][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ,

many	kind	old	friends	who	had	left	the	Old	Country	for	the	New	,
许多	种类	老的	朋友们	WHO	有	左边	这	老的	国家	为了	这	新的	,

说服我的原因之一是，我期待着再次见到许多离开故土前往新大陆的善良老朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['ʌndər][ðə; ði] " ['stɑːri] ['bænər] .

and	had	become	happy	and	prosperous	under	the	"	starry	banner	.
和	有	变得	快乐的	和	繁荣	在下面	这	"	繁星	横幅	.

在"星光旗帜"的庇佑下，他们变得幸福繁荣。

" [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]

"	I	must	confess	that	I	was	somewhat	curious	to	see	what	kind	of
"	我	必须	承认	那	我	曾是	有些	好奇的	到	看	什么	种类	的

[rɪˈsepʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [əˈkɔːd] ['dʒʌmboʊ] .

reception	would	be	accorded	Jumbo	.
接待	会	是	同意	巨型	.

"我必须承认，我有点好奇Jumbo会受到怎样的接待。"

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] , [fɔːr; fər][aɪ][felt][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [senˈseɪʃ(ə)n] ,

I	was	not	at	all	anxious	,	for	I	felt	he	would	make	a	great	sensation	,
我	曾是	不是	在	全部	焦虑的	,	为了	我	毛毡	他	会	制作	一个	伟大的	感觉	,

我一点也不焦虑，因为我觉得他会引起轰动。

[bʌt; bət] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] .

but	curious	to	see	how	he	would	be	received	in	a	strange	land	.
但	好奇的	到	看	如何	他	会	是	已收到	在	一个	奇怪的	土地	.

但很好奇他在一个陌生的国度会受到怎样的对待。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I	may	add	that	I	have	not	been	disappointed	.
我	可能	添加	那	我	有	不是	到过	失望的	.

我还要补充一点，我并没有失望。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [aɪ][ænd; ənd]['dʒʌmboʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɜːrtəsi] ,

On	the	contrary	,	I	and	Jumbo	have	received	the	utmost	courtesy	,
在	这	相反	，	我	和	巨型	有	已收到	这	极致	礼貌	，

相反，我和Jumbo受到了极大的礼遇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndɪst][ˌhɑːspɪ'tæləti] [wer'evər] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ,

and	the	kindest	hospitality	wherever	we	have	been	,
和	这	最善良的	热情好客	无论	我们	有	到过	，

无论我们走到哪里，都受到了最热情周到的款待。

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['westərn] “ [ten] - ['θaʊz(ə)nd] - [maɪlz] [tʊr] ” [ɪn][ðə; ði][fɑːr][west]['dʒʌmboʊ]

and	on	our	great	western	“	ten	-	thousand	-	miles	tour	”	in	the	far	west	Jumbo
和	在	我们的	伟大的	西	“	十	-	千	-	英里	旅游	”	在	这	远的	西方	巨型

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] ,

has	been	received	,
有	到过	已收到	，

在我们远征西部的“万里之旅”中，Jumbo 受到了热情接待。

[ə'plɔːd] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ]['vælјuː][moʊst] ,

applauded	,	and	what	I	value	most	,
鼓掌	，	和	什么	我	价值	最多	，

受到赞扬，而我最珍视的是，

[ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [friː] [sʌnz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [huː] [ɑːr; ər] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['kʌntri] ['ʌndər] [ðə; ði]

appreciated	by	the	free	sons	of	toil	who	are	clearing	the	finest	country	under	the
感谢	经过	这	自由的	儿子们	的	辛劳	WHO	是	清理	这	最好的	国家	在下面	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

受到那些开垦这片世上最美好土地的自由劳动者的赞赏。

[ðə; ði][əʊ'veɪʃənz][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [maɪ][moʊst]['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

The	ovations	have	been	something	beyond	my	most	sanguine	expectations	,
这	喝彩	有	到过	某物	超过	我的	最多	乐观	期望	，

掌声之热烈远远超出了我的最乐观的预期。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	I	am	grateful	to	the	American	people	for	their	reception	of
和	我	是	感激的	到	这	美国人	人们	为了	他们的	接待	的

['dʒʌmboʊ] .

Jumbo	.
巨型	.

我感谢美国人民对“巨无霸”的热情欢迎。

['dʒen(ə)rəl][tɑːm] [θʌm] [ək'nɑːlɪdʒd] , [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [juː 'es][æt; ət] ['brɔktən] , [mæs] . ,

General	Tom	Thumb	acknowledged	,	when	he	visited	us	at	Brockton	,	Mass	.	,
一般的	汤姆	拇指	已确认	，什么时候		他	到访	我们	在	布罗克顿	，	大量的	.	，

汤姆·拇指将军访问马萨诸塞州布罗克顿时，曾表示：

[ðæt] ['dʒʌmboʊ][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [kɑːrd] ” [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

that	Jumbo	was	“	a	bigger	card	”	than	himself	.
那	巨型	曾是	“	一个	大	卡片	”	比	他自己	.

巨无霸比他自己“更有分量”。

[wel] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][mæn]

Well	,	this	was	amusing	,	coming	from	the	smallest	man	,	and	yet	a	man
出色地	，	这	曾是	有趣	，	未来	从	这	最小	男人	，	和	然而	一个	男人

[huː] ,

who	,
WHO	，

嗯，这话出自一个个子矮小的人之口，真是滑稽，然而他却是一个……

[pər'hæps] , [hæd; həd][ðə; ði] [bɪgɪst] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər] [saɪt] - ['si:ɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

perhaps	,	had	the	biggest	record	for	sight	-	seeing	on	earth	.
也许	,	有	这	最大	记录	为了	视线	-	看到	在	地球	.

或许，它曾创下地球上最大的观光记录。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['dʒʌmboʊz] [di:p] [gri:f] [ɑ:n] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ælɪs] .

JUMBO'S	DEEP	GRIEF	ON	PARTING	WITH	HIS	WIFE	ALICE	.
巨型	深的	悲伤	在	离别	和	他的	妻子	爱丽丝	.

JUMBO 与妻子 ALICE 分离后深感悲痛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][prə'poʊz][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	one	thing	to	propose	and	another	thing	to	dispose	of	the
它	曾是	一	事物	到	提出	和	其他	事物	到	处置	的	这

['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] ['dʒʌmboʊ][frʌm; frəm] ['ælɪs] .

difficulty	in	the	case	of	parting	Jumbo	from	Alice	.
困难	在	这	案件	的	离别	巨型	从	爱丽丝	.

提出要求是一回事，解决让珍宝和爱丽丝分离的难题又是另一回事。

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][tɑ:m][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ni:groʊ][waɪf] , [daʊn] [ɪn] “ [oʊld] [kən'tʌki] ,

The	parting	of	Uncle	Tom	from	his	negro	wife	,	down	in	“	Old	Kentucky	,
这	离别	的	叔叔	汤姆	从	他的	黑人	妻子	,	向下	在	“	老的	肯塔基州	,

汤姆叔叔与他的黑人妻子在“老肯塔基”分离

” [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊld][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑ:rkɪt] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

”	when	he	was	sold	in	the	slave	-	market	,	was	nothing	to	it	.
”	什么时候	他	曾是	卖	在	这	奴隶	-	市场	,	曾是	没有什么	到	它	.

“当他被卖到奴隶市场时，这根本不算什么。”

[aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑ:b] .

I	never	thought	it	would	be	such	a	job	.
我	绝不	想法	它	会	是	这样的	一个	工作	.

我从没想过这份工作会是这样。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

However	,	it	had	to	be	done	.
然而	,	它	有	到	是	完毕	.

然而，这件事必须要做。

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ][wɜ:rd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ][bɑ:nd] — [ænd; ənd]['dʒʌmboʊ][ænd; ənd][aɪ]

I	had	given	my	word	—	and	that	is	my	bond	—	and	Jumbo	and	I
我	有	给定	我的	单词	—	和	那	是	我的	纽带	—	和	巨型	和	我

['ɔ:lweɪz] ['kæri] [aʊt] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] [wət'evər] [ðə; ði][kɔ:st] .

always	carry	out	that	principle	whatever	the	cost	.
总是	携带	出去	那	原则	任何	这	成本	.

我已做出承诺——那就是我的誓言——我和Jumbo无论付出什么代价都会始终恪守这一原则。

['mɪstər] . [pi:] . [ti:] . ['bɑ:rnəm] , “ [ðə; ði] ['gretɪst] ['ʃoʊmən] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , ” [hæd; həd] [meɪd]

Mr	.	P	.	T	.	Barnum	,	“	the	greatest	showman	on	earth	,	”	had	made
先生	.	P	.	T	.	巴纳姆	,	“	这	最	表演者	在	地球	,	”	有	制成

[ə'reɪndʒmənts] ,

arrangements	,
安排	,

“地球上最伟大的表演家”P·T·巴纳姆先生已经做好了安排。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['dʒʌmboʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

and	had	promised	to	exhibit	Jumbo	to	the	Americans	.
和	有	承诺	到	展览	巨型	到	这	美国人	.

并承诺向美国人展示巨型飞机。

[wi:; wi] [tʊk] [steps] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ðoʊz] [pʊr] [sleɪvz] [ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [smɔ:l]

We	took	steps	to	tear	those	poor	slaves	apart	,	and	it	was	no	small
我们	采取	步骤	到	撕	那些	贫穷的	奴隶	除	,	和	它	曾是	不	小的

['mætər] ,

matter	,
事情	,

我们采取措施将那些可怜的奴隶撕成碎片，这绝非小事。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['ri:dɚz] , [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [maɪ] [vju:z] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] :

and	I	want	you	,	my	readers	,	to	let	me	tell	you	my	views	on	this	subject	:
和	我	想	你	,	我的	读者	,	到	让	我	告诉	你	我的	浏览	在	这	主题	:

我想让我的读者朋友们听听我对这个问题的看法：

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər] ['sʌndərɪŋ] ['dʒʌmboʊ] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['ælɪs] ,

When	the	time	came	for	sundering	Jumbo	and	Alice	,	the	actions	of	Alice	,
什么时候	这	时间	来了	为了	分裂	巨型	和	爱丽丝	,	这	行动	的	爱丽丝	,

当需要将珍宝和爱丽丝分开的时候，爱丽丝的行动是：

[ɪn] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)l] [graunz] , [wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ]

in	the	movements	of	her	body	and	the	horrible	groans	,	were	something
在	这	移动	的	她	身体	和	这	可怕	呻吟	,	是	某物

['ɔ:f(ə)l] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] .

awful	to	listen	to	.
可怕	到	听	到	.

她身体的扭动和可怕的呻吟声，听起来令人毛骨悚然。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [noʊ] ['perənt] ,

And	I	assure	you	that	no	parent	,
和	我	保证	你	那	不	父母	,

我向你保证，没有哪个家长，

['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [soʊld] [tu:; tə] ['seprət] ['oʊnərz] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪv] - ['mɑ:rkɪt] [ʌv; əv]

seeing	his	son	and	daughter	sold	to	separate	owners	in	the	slave	-	market	of
看到	他的	儿子	和	女儿	卖	到	分离	所有者	在	这	奴隶	-	市场	的

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

South	Carolina	,
南	卡罗莱纳	,

亲眼目睹自己的儿子和女儿在南卡罗来纳州的奴隶市场上被卖给了不同的主人。

[ænd; ənd] [tɔ:rn] [ə'pɑ:rt] , [wʌn] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

and	torn	apart	,	one	to	go	to	one	place	and	the	other	to	another	,
和	撕裂	除	,	一	到	去	到	一	地方	和	这	其他	到	其他	,

他们被拆散了，一个去了这个地方，另一个去了另一个地方。

[kʊd; kəd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [mɔ:r] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] [peɪn] [ænd; ənd] [fɪr] [ðæn; ðən] [maɪ] [soʊl]

could	have	suffered	more	heart	-	rending	pain	and	fear	than	my	soul
可以	有	遭受	更多的	心	-	渲染	疼痛	和	害怕	比	我的	灵魂

[ˌʌndər'went] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

underwent	on	that	occasion	.
经历了	在	那	场合	.

我当时所经历的痛苦和恐惧，可能比我自身所承受的还要剧烈。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graunz] [ʌv; əv] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [taɪmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] , ['pleɪntɪv] ,

The	noise	of	the	groans	of	Alice	was	at	times	of	a	wailing	,	plaintive	,
这	噪音	的	这	呻吟	的	爱丽丝	曾是	在	时代	的	一个	哀嚎	,	哀怨	,

['ræðər] ['mju:zɪk(ə)l] [kaɪnd] .

rather	musical	kind	.
相当	音乐	种类	.

爱丽丝的呻吟声有时像哀怨的哭喊声，有时又像音乐般悦耳动听。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ðiˌ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,

Then	it	would	sound	like	the	roar	of	thunder	,
然后	它	会	声音	喜欢	这	吼	的	雷	,

那时听起来就像雷鸣一样。

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd] [sək'sesɪv] [æz; əz] [ɪts] [piːlz] .

and	at	times	was	as	quick	and	successive	as	its	peals	.
和	在	时代	曾是	作为	快的	和	连续	作为	它是	果皮	.

有时，它像钟声一样快速而连贯。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ðiˌ] ['steɪb(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] , [ænd; ənd] [dæʃt] [hɜːr'self] [ə'genst] [ɪts] [saɪdz] ,

She	tore	about	the	stable	in	which	she	was	confined	,	and	dashed	herself	against	its	sides	,
她	撕裂	关于	这	稳定的	在	哪个	她	曾是	受限	,	和	虚线	她自己	反对	它是	侧面	,

她在被囚禁的马厩里四处乱窜，猛烈地撞击着马厩的墙壁。

[tɪl] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [luːs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] .

till	we	expected	every	minute	she	would	break	loose	and	follow	us	.
直到	我们	预期的	每一个	分钟	她	会	休息	松动的	和	跟随	我们	.

直到我们每时每刻都担心她会挣脱束缚，跟着我们走。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

If	she	had	,	we	should	have	had	a	nice	time	of	it	to	separate	them	again	.
如果	她	有	,	我们	应该	有	有	一个	好的	时间	的	它	到	分离	他们	再次	.

如果她真的那样做了，我们应该会很乐意再次把他们分开。

[aɪ] [hoʊld] [ðæt] ['dʒʌmboʊ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɪn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [hoʊld] [ðer; ðər] [oʊn] ,

I	hold	that	Jumbo	and	Alice	could	walk	this	earth	in	company	and	hold	their	own	,
我	抓住	那	巨型	和	爱丽丝	可以	走	这	地球	在	公司	和	抓住	他们的	自己的	,

我认为，Jumbo 和 Alice 可以结伴而行，在这个世界上独当一面。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['frendli] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [vɔɪs] , [aɪ] ['kwestʃən] , [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [fɔːrs] ,

and	even	with	my	friendly	and	familiar	voice	,	I	question	,	without	great	strength	and	force	,
和	甚至	和	我的	友好的	和	熟悉的	嗓音	,	我	问题	,	没有	伟大的	力量	和	力量	,

即使我用友好熟悉的语气，也依然会不带丝毫强硬和咄咄逼人地问道：

['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [ə'gen] .

whether	they	could	have	been	separated	again	.
无论	他们	可以	有	到过	分开	再次	.

他们是否有可能再次分离。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Certainly	they	could	not	have	been	parted	without	injury	to	them	.
当然	他们	可以	不是	有	到过	分手了	没有	受伤	到	他们	.

他们不可能在不受伤的情况下被分开。

[wiː; wi] ['ʌltɪmətli] [gɑːt]['dʒʌmboʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

We	ultimately	got	Jumbo	away	from	her	,	and	for	a	considerable
我们	最终	得到	巨型	离开	从	她	,	和	为了	一个	大量

[taɪm]['æftər][wiː; wi][left] ,

time	after	we	left	,
时间	后	我们	左边	,

我们最终把Jumbo从她身边带走了，在我们离开后的相当长一段时间里，

[pʊr] ['ælɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənt] ['ænɪm(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [bɪn]

poor	Alice	was	a	very	dejected	and	despondent	animal	;	she	has	never	been
贫穷的	爱丽丝	曾是	一个	非常	垂头丧气	和	沮丧的	动物	;	她	有	绝不	到过

[ðə; ði] [seɪm] [sɪns] ,

the	same	since	,
这	相同的	自从	,

可怜的爱丽丝变得非常沮丧和消沉；从那以后，她就再也没有恢复到以前的状态了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [wɪl] [biː; bi][ʌn'tɪl][aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['dʒʌmboʊ] , [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	she	never	will	be	until	I	take	her	husband	,	Jumbo	,	back	to	her	,
和	她	绝不	将要	是	直到	我	拿	她	丈夫	,	巨型	,	后退	到	她	,

除非我把她丈夫珍宝带回给她，否则她永远不会好起来。

[wɪtʃ] [aɪ] ['pɜːrpəs] [baɪ]['gɑːdz] [help] ['duːɪŋ] ,

which	I	purpose	by	God's	help	doing	,
哪个	我	目的	经过	神的	帮助	正在做	,

我打算靠着上帝的力量去做这件事，

[æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [maɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

as	well	for	the	peace	of	my	own	mind	as	the	pleasure	and	satisfaction
作为	出色地	为了	这	和平	的	我的	自己的	头脑	作为	这	乐趣	和	满意

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['swiːtˌhɑːts] .

of	the	two	sweethearts	.
的	这	二	甜心们	.

既是为了我自己的安心，也是为了两位恋人的快乐和满足。

[aɪ][kæn; kən] [ðen] , [aɪ][hoʊp] , ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['bætʃələr] [laɪf][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] “ ['lɪt(ə)l] ”

I	can	then	,	I	hope	,	finish	my	bachelor	life	in	company	with	my	two	“	little	”
我	能	然后	,	我	希望	,	结束	我的	学士	生活	在	公司	和	我的	二	“	小的	”

[pets] .

pets	.
宠物	.

我希望，到那时，我就可以和我的两个“小”宠物一起度过我的单身生活了。

[ɪf] [ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,

If	this	cannot	be	done	,	I	shall	insist	upon	the	only	other	alternative	,
如果	这	不能	是	完毕	,	我	将	坚持	之上	这	仅有的	其他	选择	,

如果无法做到这一点，我将坚持采用唯一的其他替代方案。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [brɪŋ] ['ælɪs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] , [ænd; ənd][soʊ][ˌriːju'naɪt]

that	is	,	to	bring	Alice	over	to	the	American	Continent	,	and	so	reunite
那	是	,	到	带来	爱丽丝	超过	到	这	美国人	大陆	,	和	所以	团聚

[ðem; ðəm][ɑːn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] .

them	on	American	soil	.
他们	在	美国人	土壤	.

也就是说，将爱丽丝带到美洲大陆，让他们在美国的土地上重聚。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [plæn][ɪz][ə'dɑːptɪd] .

It	does	not	trouble	me	which	plan	is	adopted	.
它	做	不是	麻烦	我	哪个	计划	是	已采用	.

我并不在意最终采用哪种方案。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] ;

But	one	thing	I	have	determined	in	my	own	mind	shall	be	done	;
但	一	事物	我	有	决定	在	我的	自己的	头脑	将	是	完毕	;

但我心中已经决定了一件事，一定要去做；

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] ['dʒʌmboʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˌri:ju'naɪtɪd] ;

that	is	,	that	Jumbo	and	Alice	must	and	shall	be	reunited	;
那	是	,	那	巨型	和	爱丽丝	必须	和	将	是	重聚	;

也就是说，Jumbo 和 Alice 必须而且必将重聚；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪn][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ə'pɑ:rt] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] ['kænɑ:t]

it	is	a	wrong	and	a	sin	to	keep	them	apart	,	especially	as	they	cannot
它	是	一个	错误的	和	一个	罪	到	保持	他们	除	,	尤其	作为	他们	不能

['keɪb(ə)l] ,

cable	,
电缆	,

让他们分开是错误的，也是一种罪过，尤其是在他们无法用有线电视联系的情况下。

['telɪfoʊn] , [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] , [laɪk][ðə; ði]['hju:mən]['fæməli] .

telephone	,	or	otherwise	correspond	,	like	the	human	family	.
电话	,	或者	否则	对应	,	喜欢	这	人类	家庭	.

像人类家庭一样，通过电话或其他方式进行通信。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['dʒʌmboʊz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

JUMBO'S	DEPARTURE	FROM	ENGLAND	AND	VOYAGE	TO	THE	UNITED	STATES	.
巨型	离开	从	英格兰	和	航程	到	这	团结的	各州	.

巨无霸号从英国启航，前往美国。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv]['dʒʌmboʊz] [ɪn'tendɪd] [dɪ'pɑ:rtʃər] [laʊd] ['prəutests]

When	the	English	public	was	informed	of	Jumbo's	intended	departure	loud	protests
什么时候	这	英语	民众	曾是	知情的	的	巨型	故意的	离开	大声	抗议活动

[wɜ:r; wər] [reɪzd] .

were	raised	.
是	提高	.

当英国公众得知巨无霸即将离开的消息后，纷纷表示强烈抗议。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] ,

The	feeling	was	intense	,
这	感觉	曾是	激烈的	,

这种感觉非常强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][soʊ] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] ['dʒʌmboʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]

and	the	people	were	so	earnest	and	determined	that	Jumbo	should	not
和	这	人们	是	所以	认真	和	决定	那	巨型	应该	不是

[li:v] ['ɪŋgləɪnd] ,

leave	England	,
离开	英格兰	,

人们如此真诚和坚定，绝不让珍宝离开英国。

[ðæt] [ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [reɪz] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

that	a	proposition	was	made	to	raise	by	subscription	from	the	masses	,
那	一个	主张	曾是	制成	到	增加	经过	订阅	从	这	群众	,

有人提议通过群众捐款的方式筹集资金，

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] - [sə'saɪəti] .

a	sufficient	sum	of	money	to	buy	him	from	the	Zoölogical	Society	.
一个	充足的	和	的	钱	到	买	他	从	这	-	社会	.

有足够的钱从动物学会买下他。

[ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər]['dʒʌmboʊz] ['ʃɪpmənt] .

Elaborate	preparations	were	made	for	Jumbo's	shipment	.
精心制作的	准备工作	是	制成	为了	巨型	运输	.

为Jumbo的运输做了周密的准备。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks] , [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][oʊk] , [ænd; ənd][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl]

A	large	box	,	made	of	the	strongest	oak	,	and	as	big	as	a	small
一个	大的	盒子	,	制成	的	这	最强	橡木	,	和	作为	大的	作为	一个	小的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

一个用最结实的橡木制成的大箱子，大小堪比一座小房子。

[wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌn'tɪl][hiː; hi]

was	constructed	for	him	,	to	be	used	from	the	Gardens	until	he
曾是	建造	为了	他	,	到	是	用过的	从	这	花园	直到	他

[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

arrived	in	the	United	States	.
到达的	在	这	团结的	各州	.

这是为他建造的，供他在花园里使用，直到他抵达美国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kʌmfərt] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'piːl] [tuː; tə]['dʒʌmboʊz] [lʌg'ʒʊriəs]

It	was	furnished	with	every	comfort	that	could	appeal	to	Jumbo's	luxurious
它	曾是	提供	和	每一个	舒适	那	可以	上诉	到	巨型	豪华

[teɪsts] .

tastes	.
口味	.

房间里配备了所有能满足Jumbo奢华品味的舒适设施。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , “ [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ” [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Strange	to	say	,	“	his	majesty	”	did	not	seem	to	appreciate	it	,
奇怪的	到	说	,	“	他的	威严	”	做过	不是	似乎	到	欣赏	它	,

奇怪的是，“陛下”似乎并不领情。

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][hiː; hi] ['vɪgərəsli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

for	when	we	invited	him	to	enter	he	vigorously	refused	.
为了	什么时候	我们	受邀	他	到	进入	他	大力	拒绝	.

当我们邀请他进来时，他断然拒绝了。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [tuː] [deɪz] ,

We	tried	to	get	him	in	again	and	again	during	two	days	,
我们	尝试	到	得到	他	在	再次	和	再次	期间	二	天	,

我们两天内多次尝试让他进来，

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

and	succeeded	only	on	the	third	in	doing	so	.
和	成功了	仅有的	在	这	第三	在	正在做	所以	.

第三次才成功。

[wiː; wi] ['fɑːsənd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sɪ'kjʊrli] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [speɪs] [ɔːr][hoʊl][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

We	fastened	him	in	securely	,	leaving	only	a	space	or	hole	in	the	top	of	the
我们	系紧	他	在	安全地	,	离开	仅有的	一个	空间	或者	洞	在	这	顶部	的	这

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

我们把他牢牢地固定住，只在前面顶部留了一个缝隙或孔。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

through	which	he	could	see	and	flourish	his	trunk	.
通过	哪个	他	可以	看	和	繁荣	他的	树干	.

他可以透过它看到并舒展他的树干。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi]['stɑːrtɪd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	dawn	of	a	fine	spring	morning	we	started	on	our	journey	to	the
在	这	黎明	的	一个	美好的	春天	早晨	我们	开始	在	我们的	旅行	到	这

[nuː] [wɜːrld] .

New	World	.
新的	世界	.

在一个晴朗的春日清晨，我们踏上了前往新大陆的旅程。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ˌsɪks'tiːn]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ]

The	box	was	drawn	by	sixteen	horses	,	and	the	weight	was	as	much
这	盒子	曾是	绘制	经过	十六	马匹	,	和	这	重量	曾是	作为	很多

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɔː] .

as	they	could	draw	.
作为	他们	可以	画	.

这个箱子由十六匹马拉着，重量是它们能拉动的最大重量。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['fɑːloʊd] ['dʒʌmboʊ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] , [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'grets] [æt; ət]

Thousands	followed	Jumbo	to	the	river	-	bank	,	expressing	their	regrets	at
数千	随后	巨型	到	这	河	-	银行	,	表达	他们的	遗憾	在

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

his	departure	.
他的	离开	.

成千上万的人跟随Jumbo来到河岸边，表达了对他离开的惋惜之情。

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɑːroʊfl] .

The	grief	of	the	children	was	really	sorrowful	.
这	悲伤	的	这	孩子们	曾是	真的	悲伤	.

孩子们悲痛欲绝。

[æt; ət] ['greɪvzˌend] ['dʒʌmboʊ][held][ə; eɪ] ['levi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][wʌn] [tuː] ,

At	Gravesend	Jumbo	held	a	levee	,	and	a	very	fashionable	one	too	,
在	格雷夫森德	巨型	握住	一个	堤坝	,	和	一个	非常	时髦	一	也	,

在格雷夫森德，Jumbo 举办了一场盛大的集会，而且是一场非常时尚的集会。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌmpəni] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][bɔːn]

for	a	distinguished	company	came	on	board	the	steamer	to	wish	him	bon
为了	一个	杰出的	公司	来了	在	木板	这	汽船	到	希望	他	邦

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

一群贵宾登上轮船，祝他一路顺风。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [mɪs] ['bɝːdɪt] - ['kaʊts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['hʌzbənd] ; ['ɔːlsoʊ]

Among	the	party	were	Miss	Burdett	-	Coutts	,	and	her	present	husband	;	also
之中	这	派对	是	错过	伯德特	-	库茨	,	和	她	展示	丈夫	;	还

['mɪstər] . ['henri] ['ɜːrvɪŋ] ,

Mr	.	Henry	Irving	,
先生	.	亨利	欧文	,

同行者中有伯德特-库茨小姐和她现在的丈夫；还有亨利·欧文先生。

[ðə; ði] [greɪt] ['æktər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ˌwel'noʊn] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

the	great	actor	,	and	several	other	wellknown	ladies	and	gentlemen	.
这	伟大的	演员	,	和	一些	其他	知名	女士们	和	先生们	.

这位伟大的演员，以及其他几位知名的女士和先生。

[wʌn] [pʊr] [oʊld]['leɪdi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [keɪks] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['soʊdə]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi]

One	poor	old	lady	gave	me	several	cakes	and	bottles	of	soda	water	to	be
一	贫穷的	老的	女士	给予	我	一些	蛋糕	和	瓶子	的	苏打	水	到	是

['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒʌmboʊ][ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

given	to	Jumbo	on	the	passage	.
给定	到	巨型	在	这	通道	.

一位可怜的老太太给了我几块蛋糕和几瓶苏打水，让我带给过路的Jumbo。

['dʒʌmboʊ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][fɜ:rst][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri]

Jumbo	was	somewhat	alarmed	at	first	by	the	noise	of	the	machinery
巨型	曾是	有些	惊慌	在	第一的	经过	这	噪音	的	这	机械

[ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mʃɪp] ;

and	the	rolling	of	the	steamship	;
和	这	滚动	的	这	轮船	;

起初，巨无霸对机器的噪音和轮船的摇晃感到有些惊慌；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

but	I	was	always	at	his	side	,
但	我	曾是	总是	在	他的	边	,

但我一直都在他身边。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][kɑ:m][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][ə; eɪ]['seɪlər] [wen] [hi:; hi][gɑ:t]

and	managed	to	calm	him	so	that	he	became	quite	a	sailor	when	he	got
和	管理	到	冷静的	他	所以	那	他	成为	相当	一个	水手	什么时候	他	得到

[hɪz; ɪz] [si:] [legz][ɑ:n] .

his	sea	legs	on	.
他的	海	腿	在	.

并设法安抚了他，使他适应海上生活后成为了一名相当出色的水手。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd]['dʒʌmboʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

We	arrived	at	last	,	and	Jumbo	seemed	to	be	delighted	.
我们	到达的	在	最后的	,	和	巨型	似乎	到	是	高兴极了	.

我们终于到达了目的地，Jumbo 看起来很高兴。

[hi:; hi] ['trʌmpətɪd] [aʊt][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][seɪ] , “ [ɑ:] !

He	trumpeted	out	his	joy	,	as	much	as	to	say	,	“	Ah	!
他	吹响号角	出去	他的	喜悦	,	作为	很多	作为	到	说	,	“	啊	!

他欢呼雀跃，仿佛在说：“啊！

['mɪstər] . [skɔt] ,

Mr	.	Scott	,
先生	.	斯科特	,

斯科特先生，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] - [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .

we	are	at	last	in	the	'	land	of	the	free	and	the	home	of	the	brave	.
我们	是	在	最后的	在	这	-	土地	的	这	自由的	和	这	家	的	这	勇敢的	.

-
'
-
-

我们终于来到了“自由之地，勇者之乡”。

” [wen] ['dʒʌmboʊz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:k] [ten] ['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [hɪtʃt] [tu:; tə]

”	When	Jumbo's	house	was	hoisted	on	the	dock	ten	horses	were	hitched	to
”	什么时候	巨型	房子	曾是	吊起	在	这	码头	十	马匹	是	搭便车	到

[ðə; ði][kɑ:r][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪst] .

the	car	upon	which	it	was	placed	.
这	车	之上	哪个	它	曾是	放置	.

“当巨无霸的房子被吊到码头上时，十匹马被套在了放置房子的车上。”

[ðen] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['elifənts] , [kɔ:ld] “ ['pʊʃər] ,

Then	two	of	his	brother	elephants	,	called	“	pushers	,
然后	二	的	他的	兄弟	大象	,	称为	“	推手	,

然后是他的两个兄弟象，被称为“推象”，

” [pʊt][ðer; ðər] [ɪ'mens] ['hedz] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

”	put	their	immense	heads	to	the	back	of	the	house	,
”	放	他们的	巨大	头部	到	这	后退	的	这	房子	,

“它们把巨大的脑袋转向房子后面，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [kə'menst] [tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elifənts] [tuː; tə]

and	at	a	signal	the	horses	commenced	to	draw	and	the	elephants	to
和	在	一个	信号	这	马匹	开始	到	画	和	这	大象	到

[pʊʃ] ;

push	;
推	;

一声令下，马匹开始拉车，大象开始推车；

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] [wɜːrk][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mædɪsn] [skwer] ['gɑːrdn] ,

and	after	an	hour's	work	we	arrived	at	Madison	Square	Garden	,
和	后	一个	小时	工作	我们	到达的	在	麦迪逊	正方形	花园	,

经过一个小时的努力，我们到达了麦迪逊广场花园。

[wer] ['dʒʌmboʊ][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['næroʊ] ['kwɔːrtərz] ,

where	Jumbo	was	released	from	his	narrow	quarters	,
在哪里	巨型	曾是	发布	从	他的	狭窄的	四分之一	,

珍宝被从狭小的牢房里放了出来，

[ænd; ənd] [siːmd] [soʊ]['dʒɔɪfl][æt; ət][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ðæt][hiː; hi] [twaɪnd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'raʊnd][ˌem 'iː]

and	seemed	so	joyful	at	his	freedom	that	he	twined	his	trunk	around	me
和	似乎	所以	快乐	在	他的	自由	那	他	缠绕	他的	树干	大约	我

[ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

in	an	ecstasy	of	delight	.
在	一个	狂喜	的	喜	.

他似乎因为重获自由而无比喜悦，欣喜若狂地用鼻子缠绕着我。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['dʒʌmboʊz] ['hæbɪts] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌpɑːpju'lærəti] .

JUMBO'S	HABITS	,	GOOD	AND	BAD	,	AND	HIS	GREAT	POPULARITY	.
巨型	习惯	,	好的	和	坏的	,	和	他的	伟大的	人气	.

巨无霸的习惯，好的和坏的，以及他极高的人气。

[aɪ][beg][ɪn][ɔːl] ['mɑːdəsti] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['dʒʌmboʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪz][æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]

I	beg	in	all	modesty	to	state	that	Jumbo	instinctively	is	as	intelligent	and
我	求	在	全部	谦逊	到	状态	那	巨型	本能地	是	作为	聪明的	和

['sensətɪv] [ɑːn][ɔːl] ['mætərz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [jʌŋ] [mæn][ɔːr]

sensitive	on	all	matters	pertaining	to	his	race	as	the	average	young	man	or
敏感的	在	全部	事情	相关的	到	他的	种族	作为	这	平均的	年轻的	男人	或者

['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] .

maiden	of	the	same	time	of	life	.
少女	的	这	相同的	时间	的	生活	.

我谦虚地表示，Jumbo 天生就和同龄的普通年轻人一样，对所有与他种族有关的事情都非常聪明和敏感。

[let] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mɑːdəsti] ['ɪləstreɪt] :

Let	me	with	all	modesty	illustrate	:
让	我	和	全部	谦逊	阐明	:

恕我自夸，请允许我举例说明：

['dʒʌmboʊ][ɪz] ['veri] ['regjələr][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪət][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf] — [hiː; hi]['nevər]

Jumbo	is	very	regular	in	his	diet	and	all	the	habits	of	life	—	he	never
巨型	是	非常	常规的	在	他的	饮食	和	全部	这	习惯	的	生活	—	他	绝不

[drɪŋks] ['lɪkər] [ɔːr] [ɔːt] [els] [bɪ'fɔːr] ['iːtɪŋ] ;

drinks	liquor	or	aught	else	before	eating	;
饮料	酒	或者	零	别的	前	吃	;

珍宝的饮食和生活习惯非常规律——他吃饭前从不喝酒或喝其他任何东西；

[hi:; hi]['nevər] [drɪŋks] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] “ ['breɪkɪŋ] ” [ɔ:r] ['mæstɪˌkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fu:d] .

he	never	drinks	while	he	is	“	breaking	”	or	masticating	his	food	.
他	绝不	饮料	尽管	他	是	“	打破	”	或者	咀嚼	他的	食物	.

他从不在咀嚼食物时喝水。

['dʒʌmboʊz]['daɪət][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [heɪ] , [oʊts] , [bi:nz] , ['ʌnjənz] , ['kæbidʒz] , ['bi:tru:t] , [ænd; ənd]

Jumbo's	diet	is	composed	of	hay	,	oats	,	beans	,	onions	,	cabbages	,	beetroot	,	and
巨型	饮食	是	由	的	干草	,	燕麦	,	豆子	,	洋葱	,	卷心菜	,	甜菜根	,	和

[bred] ;

bread	;
面包	;

Jumbo 的食物包括干草、燕麦、豆类、洋葱、卷心菜、甜菜根和面包；

[hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ɪz] ['tʃi:fli] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [mə'dɪsənəli] [hi:; hi] [kæn; kən] [stænd] [ə; eɪ] [bɪg] [dræm] [ʌv; əv]

his	drink	is	chiefly	water	and	medicinally	he	can	stand	a	big	dram	of
他的	喝	是	主要	水	和	药用方面	他	能	站立	一个	大的	德拉姆	的

['wɪski] .

whiskey	.
威士忌酒	.

他主要喝水，但从药用角度来说，他可以喝一大杯威士忌。

['dʒʌmboʊz] ['sli:pɪŋ] ['aʊərz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [nɪr] [soʊ] [gʊd] [wen] [tʃeɪnd] [ʌp] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [ɪz]

Jumbo's	sleeping	hours	are	not	near	so	good	when	chained	up	as	when	he	is
巨型	睡眠	小时	是	不是	靠近	所以	好的	什么时候	连锁	向上	作为	什么时候	他	是

[lu:s] [ænd; ənd] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] ['eksərsaɪz] [hɪm'self] .

loose	and	at	liberty	to	exercise	himself	.
松动的	和	在	自由	到	锻炼	他自己	.

被拴住的Jumbo睡眠质量远不如自由活动时好。

[hi:; hi] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [tʃeɪfs] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [leg] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər]

He	worries	and	chafes	at	being	chained	by	the	leg	,	and	,	like	all	other
他	担忧	和	摩擦	在	存在	连锁	经过	这	腿	,	和	,	喜欢	全部	其他

['kri:tʃərz] ,

creatures	,
生物	,

他因腿被锁链束缚而感到担忧和烦躁，而且，像所有其他生物一样，

[pri'fə:z] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [ɪz] [mʌtʃ] ['hæpi:ɚ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɛlθi:ɚ] , [wen] [æt; ət]

prefers	his	liberty	,	and	is	much	happier	,	as	well	as	healthier	,	when	at
偏好	他的	自由	,	和	是	很多	更快乐	,	作为	出色地	作为	更健康	,	什么时候	在

[lɑ:rdʒ] .

large	.
大的	.

他更喜欢自由，自由自在的时候更快乐、更健康。

[aɪ] [hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌmboʊ] [wen] ['trævəlɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sti:m] [kɑ:rz] ,

I	have	considerable	difficulty	with	Jumbo	when	travelling	on	the	steam	cars	,
我	有	大量	困难	和	巨型	什么时候	旅行	在	这	蒸汽	汽车	,

我乘坐蒸汽汽车时，Jumbo 给我带来了相当大的困难。

[fɔ:r; fər] [ðen] ['dʒʌmboʊ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [dɔ:g] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪndʒər] .

for	then	Jumbo	is	like	the	dog	in	the	manger	.
为了	然后	巨型	是	喜欢	这	狗	在	这	马槽	.

这样一来，Jumbo 就如同马槽里的狗一样了。

[hi:; hi] [kæn; kən] ['ni:ðər] [sli:p] [hɪm'self] , [nɔ:r] [wɪl] [hi:; hi] [let] [ˌem 'i:] [sli:p] .

He	can	neither	sleep	himself	,	nor	will	he	let	me	sleep	.
他	能	两者都不	睡觉	他自己	,	也不	将要	他	让	我	睡觉	.

他自己睡不着，也不让我睡。

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][dʒɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] , [ðə; ði] ['wɜ:rɪŋ] ['nɔɪzɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

The	shaking	and	jar	of	the	train	,	the	worrying	noises	,	etc	.	,
这	摇晃	和	罐	的	这	火车	,	这	令人担忧	噪音	,	ETC	.	,

火车的颠簸和震动，令人担忧的噪音等等。

[ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [fər'ment] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['gɪvz] [ˌem 'i:]

keep	him	in	a	constant	ferment	of	nervous	excitement	,	and	he	gives	me
保持	他	在	一个	持续的	发酵	的	紧张的	激动	,	和	他	给予	我

['lɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [sli:p] .

little	chance	for	sleep	.
小的	机会	为了	睡觉	.

让他一直处于紧张兴奋的状态，让我几乎没有睡眠的机会。

[aɪ][noʊ] ['su:nər] [get][dʒʌst] ['naɪsli] [ɔ:f]['ɪntu:][ə; eɪ][doʊz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪz]['groʊpɪŋ]['ɪntu:][maɪ]

I	no	sooner	get	just	nicely	off	into	a	doze	than	his	trunk	is	groping	into	my
我	不	很快	得到	只是	很好	离开	进入	一个	瞌睡	比	他的	树干	是	摸索	进入	我的

['lɪt(ə)l][bed] ,

little	bed	,
小的	床	,

我刚舒服地睡着，他的躯干就伸进了我的小床里。

['fi:lɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [maɪ]['bɑ:di][tu:; tə][faɪnd][maɪ] [feɪs] , [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər] ,

feeling	all	round	my	body	to	find	my	face	,	to	ascertain	if	I	am	there	,
感觉	全部	圆形的	我的	身体	到	寻找	我的	脸	,	到	探明	如果	我	是	那里	,

我摸索着自己的身体，想找到自己的脸，确认自己是否还在那里。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'weɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

so	as	to	awake	me	to	talk	to	him	.
所以	作为	到	醒	我	到	讲话	到	他	.

好叫醒我跟他说话。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['fɪdʒɪti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es][get] ['eni] [sli:p]

Sometimes	he	is	so	fidgety	during	the	night	that	neither	of	us	get	any	sleep
有时	他	是	所以	坐立不安	期间	这	夜晚	那	两者都不	的	我们	得到	任何	睡觉

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

有时他夜里坐立不安，我们俩都睡不着觉。

['dʒʌmboʊ][gets] ['wɜ:rid] [baɪ] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ɪf] [aɪ][du:]

Jumbo	gets	worried	by	this	mode	of	travelling	to	such	an	extent	that	if	I	do
巨型	获得	担心	经过	这	模式	的	旅行	到	这样的	一个	程度	那	如果	我	做

[nɑ:t][get][ʌp][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][kɔ:lz][ˌem 'i:] ,

not	get	up	to	talk	to	him	when	he	calls	me	,
不是	得到	向上	到	讲话	到	他	什么时候	他	呼叫	我	,

Jumbo 对这种出行方式非常担心，以至于当他打电话给我时，如果我不起身和他说话，

[æz; əz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] , [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [læʃ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	above	described	,	he	begins	to	lash	his	trunk	against	the	sides	of	the
作为	多于	描述	,	他	开始	到	睫毛	他的	树干	反对	这	侧面	的	这

[kɑ:r] ,

car	,
车	,

如上所述，他开始用躯干撞击车身两侧。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][kɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['broʊkən][tu:; tə] ['pi:sɪz] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][get] [ʌp]

and	to	save	the	car	from	being	broken	to	pieces	I	have	to	get	up
和	到	节省	这	车	从	存在	破碎的	到	件	我	有	到	得到	向上

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	play	with	and	talk	to	him	.
和	玩	和	和	讲话	到	他	.

为了不让汽车被撞成碎片，我必须起身去和他玩耍、和他说话。

[hiː; hi] [drɪŋks] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ,

He	drinks	when	he	wants	to	,	and	,
他	饮料	什么时候	他	想要	到	,	和	,

他想喝酒就喝酒，而且

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] [held] [fæst] [baɪ] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

although	he	is	held	fast	by	a	cable	to	the	earth	a	large	portion	of	his
虽然	他	是	握住	快速地	经过	一个	电缆	到	这	地球	一个	大的	部分	的	他的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

虽然他大部分时间都被缆绳拴在地上，

[hiː; hi] [hæz; həz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sens] [ɔːr] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]

he	has	sufficient	sense	or	instinct	to	tell	me	when	he	wants	a	drink	of
他	有	充足的	感觉	或者	本能	到	告诉	我	什么时候	他	想要	一个	喝	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

他有足够的感知或本能告诉我他什么时候想喝水。

['dʒʌmboʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] “ [ˌtiː'toʊtlər] ,

Jumbo	is	a	great	“	teetotaler	,
巨型	是	一个	伟大的	“	禁酒者	,

Jumbo是个很棒的“滴酒不沾者”，

” [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['tempərəns] [frendz] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ,

”	and	if	my	temperance	friends	want	a	powerful	illustration	of	a	good	,
”	和	如果	我的	节制	朋友们	想	一个	强大的	插图	的	一个	好的	,

“如果我的禁酒主义朋友们想要一个强有力的例子来说明什么是好的，

['helθi] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [freɪm] [ðæt] ['præktɪs] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['tempərəns] ,

healthy	,	strong	,	and	most	powerful	frame	that	practises	habits	of	temperance	,
健康	,	强的	,	和	最多	强大的	框架	那	实践	习惯	的	节制	,

拥有健康、强壮、最有力的体魄，并养成节制的生活习惯。

['iːðər] [ɑːn] [ðə; ði] “ ['ælkəhɔːl] ['bɪznəs] ” [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ɪn'tempərət] [weɪz] [ʌv; əv]

either	on	the	“	alcohol	business	”	or	any	other	of	the	many	intemperate	ways	of
任何一个	在	这	“	酒精	商业	”	或者	任何	其他	的	这	许多	不节制的	方式	的

[mæn] [ænd; ənd] [biːst] ,

man	and	beast	,
男人	和	兽	,

无论是“酒类生意”，还是人类和动物的其他种种放纵行为，

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [maɪ] ['dʒʌmboʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] .

they	may	refer	to	my	Jumbo	as	a	specimen	.
他们	可能	参考	到	我的	巨型	作为	一个	标本	.

他们可能会把我的巨型机器人当作标本。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['refrəns] [ɪn] [veɪn] ,

And	they	will	not	make	the	reference	in	vain	,
和	他们	将要	不是	制作	这	参考	在	徒劳	,

他们的提及不会白费。

[fɔːr; fər] [aɪ] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

for	I	may	observe	that	the	youth	of	this	country	and	Great	Britain	,
为了	我	可能	观察	那	这	青年	的	这	国家	和	伟大的	英国	,

因为我注意到，这个国家和英国的青年，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌmboʊ] ,

as	well	as	many	other	countries	,	are	familiar	with	Jumbo	,
作为	出色地	作为	许多	其他	国家	,	是	熟悉的	和	巨型	,

以及其他许多国家都熟悉Jumbo。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['preɪzɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [dɪr]
they **having** **seen** **him** **and** **shouted** **praises** **to** **him** **with** **all** **their** **dear**
他们 拥有 已见 他 和 喊叫 赞扬 到 他 和 全部 他们的 亲爱的
[jʌŋ] ['hɑːrts] ;
young **hearts** **;**
年轻的 心 ;

他们见到他后，都用他们纯真的年轻心灵向他欢呼赞美；

[waɪ] , [ðə; ðɪ][wɜːrld][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] [aɪ][hæv; həv]
why **,** **the** **world** **has** **no** **idea** **of** **the** **joy** **and** **happiness** **I** **have**
为什么 , 这 世界 有 不 主意 的 这 喜悦 和 幸福 我 有
[ɪk'spɪriənst] ,
experienced **,**
经验丰富的 ,

为什么？因为世人根本无法想象我所经历的快乐和幸福。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən]['fæməli] ,
as **I** **have** **marched** **along** **through** **the** **masses** **of** **the** **human** **family** **,**
作为 我 有 行军 沿着 通过 这 群众 的 这 人类 家庭 ,

当我穿过熙熙攘攘的人类大家庭时，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ ['ʃaʊtɪŋ] [jʌŋ] [fraɪ] ” [ʌv; əv][ɔːl][lændz] [wen] ['dʒʌmboʊ]
listening **to** **the** **praises** **of** **the** **“** **shouting** **young** **fry** **”** **of** **all** **lands** **when** **Jumbo**
聆听 到 这 赞扬 的 这 “ 喊叫 年轻的 炒 ” 的 全部 土地 什么时候 巨型
[pæst] [ə'lɔːŋ] .
passed **along** **.**
通过了 沿着 .

听到来自世界各地“喧闹的年轻人们”对Jumbo的赞美之词。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['revərəns] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] ,
If **I** **may** **be** **pardoned** **,** **and** **I** **say** **it** **with** **all** **reverence** **and** **humility** **,**
如果 我 可能 是 赦免 , 和 我 说 它 和 全部 尊敬 和 谦逊 ,

如果我能得到原谅，并且我怀着无比的敬畏和谦卑之心说：

[ðə; ðɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] “ [sʌn] [ʌv; əv][mæn] , ” [wen] [hiː; hi][roʊd]
the **shouting** **at** **Jerusalem** **for** **the** **“** **Son** **of** **Man** **,** **”** **when** **he** **rode**
这 喊叫 在 耶路撒冷 为了 这 “ 儿子 的 男人 , ” 什么时候 他 骑
[traɪ'ʌmfəntli] [ɑːn][æn; ən][æs] ,
triumphantly **on** **an** **ass** **,**
凯旋而归 在 一个 屁股 ,

当“人子”骑着驴凯旋而归时，耶路撒冷城中的人都高声呼喊。

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ðɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]
could **not** **have** **exceeded** **the** **shout** **that** **has** **gone** **up** **from** **the** **children**
可以 不是 有 超出 这 喊 那 有 已消失 向上 从 这 孩子们
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
of **the** **United** **States** **,**
的 这 团结的 各州 ,

任何声音都无法超越美国儿童发出的欢呼声。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] ['aʊərz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]['dʒʌmboʊ]
as **they** **have** **watched** **and** **waited** **long** **hours** **to** **get** **a** **sight** **of** **Jumbo**
作为 他们 有 观看 和 等待 长的 小时 到 得到 一个 视线 的 巨型
[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][left][ðə; ðɪ] “ ['gretɪst] [ʃoʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
as **he** **has** **left** **the** **“** **greatest** **show** **on** **earth** **,**
作为 他 有 左边 这 “ 最 展示 在 地球 ,

他们守候了很久，只为一睹巨象Jumbo离开“地球上最伟大的表演”的风采。

" [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt]
" and marched down to the dock or to the railway station in the different
" 和 行军 向下 到 这 码头 或者 到 这 铁路 车站 在 这 不同的
[taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;
towns and cities of the United States ;
城镇 和 城市 的 这 团结的 各州 ;

"然后列队走向美国各地城镇的码头或火车站;

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
why , I have seen them by thousands ,
为什么 , 我 有 已见 他们 经过 数千 ,

为什么？我见过成千上万个。

[wen] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd]['fɪfti] [sents] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
when they couldn't find fifty cents to get into the show ,
什么时候 他们 不能 寻找 五十 分 到 得到 进入 这 展示 ,

当他们连五毛钱都拿不出来去看演出的时候

['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə][dʒʌst][goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][hæv; həv][wʌn]
ready to pay a quarter of a dollar to just go inside and have one
准备好 到 支付 一个 四分之一 的 一个 美元 到 只是 去 里面 和 有 一
[piːp] [æt; ət]['dʒʌmboʊ] .
peep at Jumbo .
窥视 在 巨型 .

哪怕只花25美分进去看一眼Jumbo，我也愿意。

" [its] [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɔːnt] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [els] ;
" It's all we want to see , and we wont look at anything else ;
" 它是 全部 我们 想 到 看 , 和 我们 惯于 看 在 任何事物 别的 ;

"这就是我们想看到的，我们不会去看其他任何东西;

[wiː; wi][dəunt] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bæləns] , [bʌt; bət][oʊ] !
we don't care about the balance , but oh !
我们 不 关心 关于 这 平衡 , 但 哦 !

我们不在乎平衡，但是哦!

[let][ˌjuː 'es] [siː] ['dʒʌmboʊ] .
let us see Jumbo .
让 我们 看 巨型 .

让我们看看Jumbo。

" [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [peɪnd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] ['strʌglɪŋ] [kraʊdz] ['kraɪɪŋ]
" My heart has often been pained when I have seen these struggling crowds crying
" 我的 心 有 经常 到过 痛苦 什么时候 我 有 已见 这些 挣扎 人群 哭泣
[aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst][ɪn'telɪdʒənt]['ænɪm(ə)l][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]
out for a peep at the finest and most intelligent animal the world has
出去 为了 一个 窥视 在 这 最好的 和 最多 聪明的 动物 这 世界 有
['evər] [siːn] ,
ever seen ,
曾经 已见 ,

"每当我看到这些苦苦挣扎的人群哭喊着想要一睹世界上最优秀、最聪明的动物的风采时，我的心都感到无比痛心。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][led][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][maɪ] [hɑːrt]
and when I have led him forth down the road to the depot my heart
和 什么时候 我 有 引领 他 前进 向下 这 路 到 这 仓库 我的 心
[wʌz; wəz] [meɪd] [glæd][ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ðæt] ['dʒʌmboʊ][wʌz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] ,
was made glad and thankful that Jumbo was appreciated ,
曾是 制成 高兴的 和 感恩 那 巨型 曾是 感谢 ,

当我领着他沿着路走到车站时，我心中充满了喜悦和感激，因为珍宝得到了大家的喜爱。

[preɪzd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] .

praised	,	**and**	**shouted**	**for**	.
赞扬	,	和	喊叫	为了	.

受到赞扬和欢呼。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [oʊ'veɪʃn] .

Sometimes	**it**	**was**	**a**	**perfect**	**ovation**	**.**
有时	它	曾是	一个	完美的	排卵	.

有时，那是完美的掌声。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz] [wʊd] [lʊk] [ɑːn] ,

The	**people**	**with**	**upturned**	**faces**	**would**	**look**	**on**	**,**
这	人们	和	翻转	面孔	会	看	在	,

那些仰着脸的人会看着，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ænd; ənd] [θroʊt] ['ɔːlmoʊst][rent][wɪð; wɪθ] ['efərt]

and	**with**	**flowing**	**handkerchiefs**	**and**	**throats**	**almost**	**rent**	**with**	**effort**
和	和	流动	手帕	和	喉咙	几乎	租	和	努力

[ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] , “ [hɪəz] ['dʒʌmboʊ] !

they	**would**	**call**	**out**	**,**	**“**	**Here's**	**Jumbo**	**!**
他们	会	称呼	出去	,	“	这里是	巨型	!

他们挥舞着手帕，喉咙几乎被拉破，大声喊道：“看，Jumbo来了！”

[hɪəz] ['dʒʌmboʊ] ! ”

here's	**Jumbo**	**!**	**”**
这里是	巨型	!	”

看，这是巨无霸！

“ [hə'loʊ] , ['dʒʌmboʊ] ! ”

“	**Hello**	**,**	**Jumbo**	**!**	**”**
“	你好	,	巨型	!	”

“你好，Jumbo！”

“ ['welkəm] , ['dʒʌmboʊ] !

“	**Welcome**	**,**	**Jumbo**	**!**
“	欢迎	,	巨型	!

“欢迎你，巨无霸！”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['wʌndər] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] , ['dʒʌmboʊ] . ”

you're	**a**	**greater**	**wonder**	**than**	**what**	**we**	**expected**	**,**	**Jumbo**	**.**	**”**
你是	一个	更大的	想知道	比	什么	我们	预期的	,	巨型	.	”

“你比我们预想的还要出色，珍宝。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] [oʊld]['dʒʌmboʊ] ! ”

“	**Good**	**-**	**by**	**,**	**dear**	**old**	**Jumbo**	**!**	**”**
“	好的	-	经过	,	亲爱的	老的	巨型	!	”

“再见了，亲爱的老巨无霸！”

“ [wiː; wi] [ʃænt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['dʒʌmboʊ] !

“	**We**	**shan't**	**see**	**you**	**again**	**,**	**Jumbo**	**!**
“	我们	不会	看	你	再次	,	巨型	!

“我们再也见不到你了，巨无霸！”

” [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ðæt] ['dʒʌmboʊ] ['hɑːrtɪli] [heɪts] [ænd; ənd] [ə'bɔməˌneɪts] [ræts] ,

”	**I**	**meant**	**to**	**say**	**before**	**this**	**that**	**Jumbo**	**heartily**	**hates**	**and**	**abominates**	**rats**	**,**
”	我	意思是	到	说	前	这	那	巨型	衷心地	讨厌	和	令人憎恶	老鼠	,

我之前想说的是，Jumbo 非常憎恨老鼠，极其厌恶它们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['wʌndər] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wiːk] , ['æftər]

and	it	is	no	wonder	,	for	when	he	was	young	and	weak	,	after
和	它	是	不	想知道	,	为了	什么时候	他	曾是	年轻的	和	虚弱的	,	后

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ker] ,

coming	to	my	care	,
未来	到	我的	关心	,

这不足为奇，因为当他年幼体弱时，在我照顾他之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðem; ðəm] .

he	was	almost	devoured	by	them	.
他	曾是	几乎	吞噬	经过	他们	.

他差点被他们吞噬。

['veri] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ] [pʊr] ['dʒʌmboʊz] [grəunz] ,

Very	often	in	the	dead	of	night	I	have	been	awakened	by	poor	Jumbo's	groans	,
非常	经常	在	这	死的	的	夜晚	我	有	到过	觉醒	经过	贫穷的	巨型	呻吟	,

我经常在夜深人静的时候被可怜的Jumbo的呻吟声吵醒。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

as	if	in	pain	and	trouble	,	and	,	when	I	hastened	to	see	what	was	the
作为	如果	在	疼痛	和	麻烦	,	和	,	什么时候	我	加快	到	看	什么	曾是	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

仿佛遇到了什么痛苦和麻烦，当我赶紧过去看发生了什么事时，

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'held] [ðə; ði][ræts][baɪ] ['hʌndrədz] ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [huːf] ,

I	have	beheld	the	rats	by	hundreds	gnawing	his	hoofs	,
我	有	观看	这	老鼠	经过	数百	啃咬	他的	蹄子	,

我亲眼目睹成百上千只老鼠啃噬他的蹄子，

[ænd; ənd] ['snæpɪŋ] ['vɪʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][teɪl] .

and	snapping	viciously	at	his	legs	and	tail	.
和	啪啪	恶毒地	在	他的	腿	和	尾巴	.

并凶狠地咬他的腿和尾巴。

[ɪn][maɪ][reɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [ʃɔːrt] [stɪk] ,

In	my	rage	,	I	have	often	,	with	the	aid	of	my	good	short	stick	,
在	我的	愤怒	,	我	有	经常	,	和	这	援助	的	我的	好的	短的	戳	,

盛怒之下，我常常借助我那根好用的短棍，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntərn] , ['slɔːtəd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [skɔːr] .

and	by	the	light	of	a	bull's	-	eye	lantern	,	slaughtered	them	by	the	score	.
和	经过	这	光	的	一个	公牛的	-	眼睛	灯笼	,	屠杀	他们	经过	这	分数	.

在牛眼灯的照耀下，他们成群结队地屠杀了他们。

[ðɪs] ['meθəd] [aɪ] [faʊnd] [dɪd][nɑːt] [tʃek] [ðem; ðəm] .

This	method	I	found	did	not	check	them	.
这	方法	我	成立	做过	不是	查看	他们	.

我找到的这种方法没有检查它们。

[soʊ][aɪ][pʊt][maɪ] [ɪn'ventɪv] ['fækltiz] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] , [ðoʊ] ['sɪmp(ə)l] ,

So	I	put	my	inventive	faculties	to	work	,	and	made	a	peculiar	,	though	simple	,
所以	我	放	我的	富有创造力的	学院	到	工作	,	和	制成	一个	奇特	,	尽管	简单的	,

于是我发挥我的创造力，制作了一个奇特但简单的.....

[træp] [ðæt] [suːn] [kliːnd] [aʊt][ðə; ði]['rəudənt] .

trap	that	soon	cleaned	out	the	rodents	.
陷阱	那	很快	已清洗	出去	这	啮齿动物	.

陷阱很快就清除了啮齿动物。

['dʒʌmboʊ] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]

Jumbo	really	seemed	to	thank	me	for	the	deliverance	,	judging	by	his
巨型	真的	似乎	到	感谢	我	为了	这	解救	,	评判	经过	他的

[ə'fekʃənət] ['æntɪks] .

affectionate	antics	.
亲热	滑稽动作	.

从Jumbo亲昵的举动来看，他似乎真的很感谢我救了他。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['æksədənts] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['kiːpər] [baɪ]['dʒʌmboʊ] ; ['ɔːlsoʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['kiːpərz] [laɪf]

ACCIDENTS	CAUSED	HIS	KEEPER	BY	JUMBO	;	ALSO	,	HOW	HE	SAVED	HIS	KEEPER'S	LIFE
事故	导致	他的	守门员	经过	巨型	;	还	,	如何	他	已保存	他的	守门员	生活

.

:

.

巨无霸给饲养员造成了事故；以及，它是如何救了饲养员的命的。

[wʌns] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['dʒɜːrzi] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ɑːn][ðə; ði] [stiːm] [kɑːrz] ,

Once	after	arriving	at	Jersey	City	from	the	West	on	the	steam	cars	,
一次	后	抵达	在	球衣	城市	从	这	西方	在	这	蒸汽	汽车	,

有一次，他们乘坐蒸汽汽车从西部抵达泽西市。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][goʊ][baɪ][floʊt][tuː; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

from	which	place	we	were	about	to	go	by	float	to	Brooklyn	,
从	哪个	地方	我们	是	关于	到	去	经过	漂浮	到	布鲁克林	,

我们原本打算从那里乘船前往布鲁克林，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ʃʌntɪd] [ɔːf][ðə; ði][meɪn][laɪn]['ɑːntə][ə; eɪ] [swɪtʃ] [tuː; tə][let][ðə; ði][meɪl]

we	had	to	be	shunted	off	the	main	line	onto	a	switch	to	let	the	mail
我们	有	到	是	分流	离开	这	主要的	线	到	一个	转变	到	让	这	邮件

[treɪn] [pæs] .

train	pass	.
火车	经过	.

我们不得不从主线调车到道岔上，让邮政列车通过。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['dʒʌmboʊz][kɑːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] ,

I	was	in	Jumbo's	car	,	and	he	was	standing	up	,
我	曾是	在	巨型	车	,	和	他	曾是	常设	向上	,

我当时在Jumbo的车里，他站着。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ɔːf] [saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn] , [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌmboʊz]['bɑːdi] ,

I	was	on	the	off	side	from	the	train	,	about	the	middle	of	Jumbo's	body	,
我	曾是	在	这	离开	边	从	这	火车	,	关于	这	中间	的	巨型	身体	,

我当时在火车外侧，大概在巨无霸车身的中部位置。

[wen] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] , [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] [pæst]

when	up	came	the	puffing	locomotive	,	snorting	and	whistling	,	rushing	past
什么时候	向上	来了	这	抽气	机车	,	吸鼻	和	吹口哨	,	匆忙	过去的

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

from	behind	,
从	在后面	,

这时，一辆冒着蒸汽、发出鸣笛声的火车从后面呼啸而过。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒʌmboʊ][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ə'raʊnd][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] ,

and	as	Jumbo	could	not	turn	around	in	his	car	to	see	what	was	up	,
和	作为	巨型	可以	不是	转动	大约	在	他的	车	到	看	什么	曾是	向上	,

由于Jumbo无法在车里转身查看发生了什么事，

[hiː; hi][dʒʌst] [geɪv] [wʌn] [lɜːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn] [saɪd] [wen] [ðə; ði] [stiːm] [went] [θruː] [ðə; ði]

he	just	gave	one	lurch	from	the	train	side	when	the	steam	went	through	the
他	只是	给予	一	困境	从	这	火车	边	什么时候	这	蒸汽	去	通过	这

['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr] ,

grating	of	his	car	,
格栅	的	他的	车	,

蒸汽穿过他车厢的格栅时，他猛地从火车边晃了一下。

[ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌem 'iː][kwaɪt] ['taɪtli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][saɪd]

and	came	over	,	catching	me	quite	tightly	between	his	side	and	the	side
和	来了	超过	,	捕捉	我	相当	紧紧	之间	他的	边	和	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

of	the	car	.
的	这	车	.

然后他走了过来，把我紧紧地夹在他的身体和车身之间。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skwiːz] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [mɔːr] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

He	gave	me	such	a	squeeze	that	I	don't	want	any	more	like	it	.
他	给予	我	这样的	一个	挤	那	我	不	想	任何	更多的	喜欢	它	.

他抱得我那么紧，我不想再有这样的感觉了。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɑːn][maɪ] [gɑːrd] ['evər] [sɪns] .

I	have	always	been	on	my	guard	ever	since	.
我	有	总是	到过	在	我的	警卫	曾经	自从	.

从那以后，我一直都保持警惕。

[aɪ][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [hɜːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] .

I	was	slightly	hurt	,	but	it	was	not	of	much	consequence	.
我	曾是	轻微地	伤害	,	但	它	曾是	不是	的	很多	结果	.

我受了点轻伤，但没什么大碍。

[ðɪs] [ə'kɜːrd] [æt; ət][fɜːrst] [wen] [wiː; wi] [kə'menst] ['raɪdɪŋ][ɪn] [stiːm] [kɑːrz] ,

This	occurred	at	first	when	we	commenced	riding	in	steam	cars	,
这	发生	在	第一的	什么时候	我们	开始	骑术	在	蒸汽	汽车	,

这种情况最初发生在我们开始乘坐蒸汽汽车的时候。

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['dʒʌmboʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] .

a	thing	Jumbo	and	I	were	not	used	to	.
一个	事物	巨型	和	我	是	不是	用过的	到	.

这是Jumbo和我以前从未经历过的事情。

['dʒʌmboʊ][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['sɑːri] ,

Jumbo	was	awfully	sorry	,
巨型	曾是	非常	对不起	,

珍宝感到非常抱歉，

[ænd; ənd] [griːvd] ['oʊvər][maɪ] ['æbsəns] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][left] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['mæmə] [ɪn][ðə; ði]

and	grieved	over	my	absence	like	a	little	girl	left	without	its	mamma	in	the
和	伤心	超过	我的	缺席	喜欢	一个	小的	女孩	左边	没有	它是	妈妈	在	这

['kʌmpəni] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

company	of	strangers	.
公司	的	陌生人	.

她为我的离开而悲伤，就像一个失去妈妈的小女孩在陌生人的陪伴下一样。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ,

On	our	way	from	the	city	of	New	York	,	going	down	to	the	boat	,
在	我们的	方式	从	这	城市	的	新的	约克	,	去	向下	到	这	船	,

我们从纽约市出发，前往码头的路上，

['dʒʌmboʊ] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [pʊt][hɪz; ɪz] ['fɔ:rfʊt] [daʊn] [ɑ:n][maɪ][bɪg][toʊ][ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'ti:]

Jumbo	**somehow**	**or**	**other**	**put**	**his**	**forefoot**	**down**	**on**	**my**	**big**	**toe**	**and**	**smashed**	**it**
巨型	不知何故	或者	其他	放	他的	前脚	向下	在	我的	大的	脚趾	和	粉碎	它

.

:

.

Jumbo不知怎么的用前脚掌踩到了我的大脚趾，把它压碎了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt]

I	**am**	**inclined**	**to**	**think**	**it**	**was**	**my**	**own**	**fault**	**,**	**as**	**I**	**was**	**gazing**	**about**
我	是	倾斜	到	思考	它	曾是	我的	自己的	过错	,	作为	我	曾是	凝视	关于

[ˌem 'i:] ,

me	**,**
我	,

我倾向于认为这是我自己的错，因为我当时正四处张望。

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [ɪ'mens] [kraʊdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['sweɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv]

admiring	**the**	**immense**	**crowds**	**that**	**were**	**swaying**	**to**	**and**	**fro**	**on**	**each**	**side**	**of**
钦佩	这	巨大	人群	那	是	摇晃	到	和	弗	在	每个	边	的

[ˌju: 'es] ,

us	**,**
我们	,

欣赏着两侧熙熙攘攘、来回摇曳的庞大人群，

['hɑ:rdli] ['li:vɪŋ] [ru:m] [tu:; tə] [wɔ:k] ,

hardly	**leaving**	**room**	**to**	**walk**	**,**
几乎	离开	房间	到	走	,

几乎没有行走的空间，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn'geɪdʒd] [aɪ]['prɑ:bəbli] [pʊt][maɪ]

and	**I**	**suppose**	**my**	**attention**	**being**	**for**	**the**	**moment**	**engaged**	**I**	**probably**	**put**	**my**
和	我	认为	我的	注意力	存在	为了	这	片刻	已订婚的	我	大概	放	我的

[toʊ]['ʌndər][hɪz; ɪz] [fʊt] .

toe	**under**	**his**	**foot**	**.**
脚趾	在下面	他的	脚	.

我想，当时我的注意力被其他事情分散了，可能我的脚趾碰到了他的脚底。

[hi:; hi] ['kudnt] [seɪ] , “ [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][pʊt][jʊr; jər] [fi:t] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] ,

He	**couldn't**	**say**	**,**	**“**	**you**	**should**	**put**	**your**	**feet**	**in**	**your**	**pocket**	**,**
他	不能	说	,	“	你	应该	放	你的	脚	在	你的	口袋	,

他不能说，“你应该把脚放进口袋里”，

” [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] ['ɔ:fli] [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɪm'self][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ,

”	**but**	**he**	**looked**	**awfully**	**annoyed**	**at**	**himself**	**as**	**he**	**saw**	**me**	**limping**	**along**	**,**
”	但	他	看起来	非常	恼怒	在	他自己	作为	他	锯	我	跛行	沿着	,

但他看到我一瘸一拐地走着，显得对自己非常恼火。

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	**,**	**when**	**I**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**,**
和	,	什么时候	我	看起来	向上	在	他	,

当我抬头看向他时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['æmp(ə)l][ə'pɑ:lədʒi][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

his	**eyes**	**said**	**more**	**than**	**an**	**ample**	**apology**	**from**	**a**	**human**	**being**	**.**
他的	眼睛	说	更多的	比	一个	充足	道歉	从	一个	人类	存在	.

他的眼神胜过任何人的诚恳道歉。

[læst] [jɪr] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['wɪntər]['kwɔ:rtərz][aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['dʒʌmboʊz][bed] , [wen] [hi:; hi] ,

Last	**year**	**in**	**our**	**winter**	**quarters**	**I**	**was**	**busy**	**making**	**Jumbo's**	**bed**	**,**	**when**	**he**	**,**
最后的	年	在	我们的	冬天	四分之一	我	曾是	忙碌的	制作	巨型	床	,	什么时候	他	,

去年冬天，我在我们冬眠的营地里忙着给Jumbo铺床，这时他……

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fɪks] [θɪŋz] [naɪs] ,

trying	**to**	**move**	**around**	**so**	**that**	**I**	**could**	**fix**	**things**	**nice**	**,**
尝试	到	移动	大约	所以	那	我	可以	使固定	事物	好的	,

我试着四处走动，这样我就可以把东西修好。

[geɪv] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['keɪb(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

gave	**a**	**tug**	**at**	**the**	**immense**	**cable**	**by**	**which**	**he**	**is**	**chained**	**to**	**the**	**earth**	**,**
给予	一个	拖船	在	这	巨大	电缆	经过	哪个	他	是	连锁	到	这	地球	,

他猛地拽了一下将他束缚在大地上的巨大缆绳。

[ə; eɪ] [tʌg] [ðæt] [kʌt] [maɪ] [ʃɪn] [boʊn] .

a	**tug**	**that**	**cut**	**my**	**shin**	**bone**	**.**
一个	拖船	那	切	我的	胫	骨	.

一股拉扯力划破了我的胫骨。

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [maɪ] [leg] [wʌz; wəz] ['broʊkən] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ['mɪrli]

I	**thought**	**for**	**the**	**moment**	**my**	**leg**	**was**	**broken**	**,**	**but**	**it**	**turned**	**out**	**merely**
我	想法	为了	这	片刻	我的	腿	曾是	破碎的	,	但	它	转向	出去	仅仅

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [gæʃ] ,

a	**severe**	**gash**	**,**
一个	严重	伤口	,

我当时以为腿断了，但结果只是一道很深的伤口。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [nə'sesɪteɪt] [maɪ] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

which	**did**	**not**	**necessitate**	**my**	**leaving**	**him**	**.**
哪个	做过	不是	需要	我的	离开	他	.

但这并不意味着我必须离开他。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['dʒʌmboʊ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [maɪ] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [peɪn] , [ænd; ənd]

On	**this**	**occasion**	**Jumbo**	**turned**	**round**	**on**	**hearing**	**my**	**exclamation**	**of**	**pain**	**,**	**and**
在	这	场合	巨型	转向	圆形的	在	听力	我的	感叹	的	疼痛	,	和

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sed] ,

as	**much**	**as**	**said**	**,**
作为	很多	作为	说	,

这时，Jumbo听到我的痛苦叫声，转过身来，说道：

“ [wɒts] [ʌp] [naʊ] ?

“ What's	**up**	**now**	**?**
“ 是什么	向上	现在	?

“现在情况怎么样？”

” ['dʒʌmboʊ] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː]

”	**Jumbo**	**knew**	**he**	**had**	**not**	**touched**	**me**	**,**	**and**	**of**	**course**	**he**	**never**	**saw**
”	巨型	知道	他	有	不是	感动	我	,	和	的	课程	他	绝不	锯

[ðə; ði] [tʃeɪn] [straɪk] [ˌem 'iː] ,

the	**chain**	**strike**	**me**	**,**
这	链	罢工	我	,

“Jumbo知道他没有碰到我，当然他也从未看到铁链打到我。”

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

as	**he**	**had**	**his**	**back**	**to**	**me**	**.**
作为	他	有	他的	后退	到	我	.

他背对着我。

[aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [maɪ] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] ['æksədənts] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn]

I	**have**	**told**	**my**	**readers**	**of**	**the**	**various**	**accidents**	**which**	**happened**	**to**	**me**	**in**
我	有	讲述	我的	读者	的	这	各种各样的	事故	哪个	发生	到	我	在

['dʒʌmboʊz] ['kʌmpəni] ,

Jumbo's	**company**	**,**
巨型	公司	,

我曾向读者讲述过我在Jumbo公司遭遇的各种意外事故，

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə]['dʒʌmboʊ] ,

and	now	,	in	justice	to	Jumbo	,
和	现在	,	在	正义	到	巨型	,

现在，为了公平对待Jumbo，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'peɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]['evər]

I	shall	tell	you	of	how	he	repaid	me	for	all	the	suffering	he	has	ever
我	将	告诉	你	的	如何	他	已偿还	我	为了	全部	这	痛苦	他	有	曾经

[kɔːzd] [ˌem 'iː][baɪ] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] ,

caused	me	by	saving	my	life	,
导致	我	经过	保存	我的	生活	,

我将告诉你他是如何报答我曾经遭受的所有痛苦的，他救了我的命。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] .

and	doubtless	the	lives	of	many	others	.
和	毫无疑问	这	生活	的	许多	其他的	.

无疑也关系到许多其他人的生命。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ɑː'tʌmwə] , ['aɪor] , [ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , - ([aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get]

The	incident	occurred	in	Ottumwa	,	Iowa	,	on	October	16	,	1883	(	I	shall	never	forget
这	事件	发生	在	奥图姆瓦	,	爱荷华州	,	在	十月	-	,	-	(	我	将	绝不	忘记

[ðæt] [deɪt]) .

that	date	)	.
那	日期	)	.

该事件发生在 1883 年 10 月 16 日，地点是爱荷华州奥图姆瓦（我永远不会忘记这个日子）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [tents] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] ,

It	was	just	after	the	tents	had	been	erected	,
它	曾是	只是	后	这	帐篷	有	到过	竖立	,

就在帐篷搭好之后不久，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pər'fɔːrməns] .

and	everything	was	arranged	in	order	for	the	afternoon	performance	.
和	一切	曾是	安排	在	命令	为了	这	下午	表现	.

下午的演出一切就绪。

[kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [tent] , [waɪl] ['hʌndrədz] [bi'sidʒd] [ðə; ði]

Crowds	of	people	were	already	in	the	main	tent	,	while	hundreds	besieged	the
人群	的	人们	是	已经	在	这	主要的	帐篷	,	尽管	数百	被围困	这

['tɪkɪt] - ['ɑːfɪs] .

ticket	-	office	.
票	-	办公室	.

主帐篷里已经挤满了人，售票处更是人山人海。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['dʒʌmboʊz]['speʃ(ə)l] [tent] , [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [nɔɪz] ,

I	was	in	Jumbo's	special	tent	,	when	all	at	once	a	noise	,
我	曾是	在	巨型	特别的	帐篷	,	什么时候	全部	在	一次	一个	噪音	,

我当时在Jumbo的特制帐篷里，突然听到一阵巨响，

[laɪk][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] , [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][ɪn][ə'lɑːrm] .

like	the	bursting	of	a	thunder	-	storm	,	caused	me	to	look	around	in	alarm	.
喜欢	这	爆发	的	一个	雷	-	风暴	,	导致	我	到	看	大约	在	警报	.

就像暴风雨突然来临，吓得我惊慌地四处张望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['θɜːrti] ['elifənts] [stæm'piːdɪŋ] .

It	was	made	by	thirty	elephants	stampeding	.
它	曾是	制成	经过	三十	大象	踩踏	.

这是三十头大象奔腾造成的。

[ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən][ðer; ðər] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['smæʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .

They	had	broken	their	chains	and	were	smashing	everything	in	their	way	.
他们	有	破碎的	他们的	链条	和	是	粉碎	一切	在	他们的	方式	.

他们挣脱了锁链，一路横冲直撞，摧毁一切阻挡他们的东西。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [tent] .

In	a	moment	they	rushed	into	our	tent	.
在	一个	片刻	他们	匆忙	进入	我们的	帐篷	.

他们瞬间冲进了我们的帐篷。

[ɪf] [deθ] ['evər][stɛərd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

If	death	ever	stared	me	in	the	face	,	it	did	at	that	moment	.
如果	死亡	曾经	凝视	我	在	这	脸	,	它	做过	在	那	片刻	.

如果说死亡曾与我擦肩而过，那便是那一刻。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [blæk] [mæs] [ʌv; əv][mæd] ['ænɪmlz] ,

On	came	the	black	mass	of	mad	animals	,
在	来了	这	黑色的	大量的	的	疯狂的	动物	,

一群疯狂的野兽组成的黑色群体出现了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]

and	I	thought	there	was	no	escape	from	being	crushed	beneath	their
和	我	想法	那里	曾是	不	逃脱	从	存在	碎	下面	他们的

['hevi] [fiːt] ,

heavy	feet	,
重的	脚	,

我当时觉得根本无法逃脱被他们沉重的双脚踩在脚下的命运。

[wen] ['dʒʌmboʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

when	Jumbo	came	to	the	rescue	.
什么时候	巨型	来了	到	这	救援	.

这时，Jumbo及时赶来救援。

[hiː; hi] [twaɪnd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'baʊt][maɪ]['bɑːdi][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,

He	twined	his	trunk	about	my	body	like	a	flash	,
他	缠绕	他的	树干	关于	我的	身体	喜欢	一个	闪光	,

他像闪电般用鼻子将我的身体缠绕起来，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv]['hɑːrmz] [wei] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] ;

and	placed	me	out	of	harm's	way	between	his	legs	;
和	放置	我	出去	的	伤害	方式	之间	他的	腿	;

他把我放在他两腿之间，让我远离危险；

[ðen] [stʊd] ['fɜːrmli][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv]

then	stood	firmly	and	stretched	out	his	trunk	,	as	rigid	as	the	limb	of
然后	站立	牢牢	和	拉伸	出去	他的	树干	,	作为	死板的	作为	这	肢	的

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] ,

a	large	tree	,
一个	大的	树	,

然后它笔直地站着，伸展着躯干，像一棵大树的树枝一样坚硬。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [nɑːt][æn; ən] ['elɪfənt] [tuː; tə][get][pæst][ˌaɪ 'tiː] .

and	permitted	not	an	elephant	to	get	past	it	.
和	允许	不是	一个	大象	到	得到	过去的	它	.

连大象都过不去。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['mædənd] ['kriːtʃərz] [traɪd][tuː; tə] [fɔːrs] [ɪts] [wei] ,

Again	and	again	the	crowd	of	maddened	creatures	tried	to	force	its	way	,
再次	和	再次	这	人群	的	疯狂的	生物	尝试	到	力量	它是	方式	,

那群疯狂的生物一次又一次地试图强行闯入，

[bʌt; bət]['dʒʌmboʊ] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kiːpəz] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

but	Jumbo	remained	firm	and	determined	until	the	keepers	secured	the	entire
但	巨型	剩余	公司	和	决定	直到	这	守门员	安全	这	全部的

[lɑːt] .

lot	.
很多	.

但珍宝始终坚定不移，直到守卫者们拿下全部地块。

[hæd; həd]['dʒʌmboʊ][nɑːt] [pri'ventid] [ðə; ði] ['elifənts] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

Had	Jumbo	not	prevented	the	elephants	from	going	out	of	the	enclosure	,
有	巨型	不是	阻止	这	大象	从	去	出去	的	这	外壳	,

如果不是珍宝阻止了大象们逃出围栏，

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bɪn] [greɪt] .

the	loss	of	life	would	no	doubt	have	been	great	.
这	损失	的	生活	会	不	怀疑	有	到过	伟大的	.

毫无疑问，人员伤亡会非常惨重。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['dʒʌmboʊz] [trɪp] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] — [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

JUMBO'S	TRIP	OVER	THE	GREAT	BROOKLYN	BRIDGE	—	DESCRIPTION	OF	THE
巨型	旅行	超过	这	伟大的	布鲁克林	桥	—	描述	的	这

['strʌktʃər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

STRUCTURE	,	ETC	.
结构	,	ETC	.

巨无霸穿越布鲁克林大桥之旅——桥梁结构描述等。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fiːt] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ðə; ði]['sekənd] [jɪr] ['æftər]['aʊər; ɑːr]

I	had	a	great	feat	to	perform	in	New	York	City	the	second	year	after	our
我	有	一个	伟大的	特技	到	履行	在	新的	约克	城市	这	第二	年	后	我们的

[ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] .

arrival	in	America	.
到达	在	美国	.

来到美国的第二年，我就有幸在纽约市进行了一场精彩的演出。

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'fɔːrm][maɪ] ['riːdɚz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [brɪdʒ]

I	must	inform	my	readers	in	America	and	Great	Britain	that	the	greatest	bridge
我	必须	通知	我的	读者	在	美国	和	伟大的	英国	那	这	最	桥

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] ,

in	the	world	is	the	bridge	over	the	East	River	,
在	这	世界	是	这	桥	超过	这	东方	河	,

我必须告知美国和英国的读者，世界上最伟大的桥梁是横跨东河的大桥。

[wɪtʃ] ['emptiz] , [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] ['tʃæn(ə)l] , ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

which	empties	,	through	a	very	deep	channel	,	into	the	bay	of	New	York	.
哪个	空瓶	,	通过	一个	非常	深的	渠道	,	进入	这	湾	的	新的	约克	.

它通过一条很深的航道注入纽约湾。

[ðɪs] [brɪdʒ] [kə'nekts] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

This	bridge	connects	the	cities	of	Brooklyn	and	New	York	.
这	桥	连接	这	城市	的	布鲁克林	和	新的	约克	.

这座桥连接布鲁克林和纽约市。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][spæn][ʌv; əv] ['nɪrli] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] , [sə'spendɪd] [baɪ] [fɔːr] [mə'tælɪk]

It	has	a	span	of	nearly	sixteen	hundred	feet	,	suspended	by	four	metallic
它	有	一个	跨度	的	几乎	十六	百	脚	,	暂停	经过	四	金属

['keɪbəlz] ,

cables	,
电缆	,

它的跨度近1600英尺，由四根金属缆绳悬挂。

[meɪd] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [stiːl] ['waɪər] .

made	of	twenty	thousand	miles	of	steel	wire	.
制成	的	二十	千	英里	的	钢	金属丝	.

由两万英里长的钢丝制成。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['roʊdweɪ] [ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər]['lev(ə)l]

The	height	of	roadway	is	one	hundred	and	twenty	feet	from	the	river	level
这	高度	的	道路	是	一	百	和	二十	脚	从	这	河	等级

[æt; ət] [haɪ] ['wɔ:tər] .

at	high	water	.
在	高的	水	.

道路高度在高水位时比河面高出一百二十英尺。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [teɪk] ['dʒʌmboʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prə'seʃənl] [wɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt]

I	was	invited	to	take	Jumbo	for	a	processional	walk	over	the	great
我	曾是	受邀	到	拿	巨型	为了	一个	游行队伍	走	超过	这	伟大的

['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][test][ɪts] [streŋθ] .

Brooklyn	Bridge	so	as	to	test	its	strength	.
布鲁克林	桥	所以	作为	到	测试	它是	力量	.

我受邀带着 Jumbo 走过宏伟的布鲁克林大桥，以测试它的强度。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] “ [ðə; ði] ['gretɪst] ['ʃoʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ” — ['mɪstər] .

Of	course	“	the	greatest	showman	of	the	earth	”	—	Mr	.
的	课程	“	这	最	表演者	的	这	地球	”	—	先生	.

当然，“地球上最伟大的表演家”——先生

[pi:] . [ti:] . ['bɑ:rnəm] — [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n][hi:; hi] , [wɪð; wɪθ]

P	.	T	.	Barnum	—	had	a	business	object	in	view	;	but	even	he	,	with
P	.	T	.	巴纳姆	—	有	一个	商业	目的	在	看法	;	但	甚至	他	,	和

[hɪz; ɪz][væst][ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [maɪnd] ,

his	vast	and	comprehensive	mind	,
他的	广阔的	和	综合的	头脑	,

P·T·巴纳姆——他有自己的商业目标；但即使是他，拥有如此博大精深的头脑，

['hɑ:rdli] ['ri:əlaɪzd][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði]

hardly	realized	the	grandeur	of	the	show	he	was	about	to	give	to	the
几乎	已实现	这	宏伟	的	这	展示	他	曾是	关于	到	给	到	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

thousands	and	tens	of	thousands	of	the	people	of	the	United
数千	和	十	的	数千	的	这	人们	的	这	团结的

[steɪts] — ['dʒʌmboʊ] ,

States	—	Jumbo	,
各州	—	巨型	,

他几乎没有意识到自己即将为成千上万的美国人民——巨无霸——带来多么精彩的表演。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [noʊn] ['ænɪm(ə)l][ɪn][kri'eɪʃ(ə)n] , ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][best][ænd; ənd]['faɪnɪst][ˌprɑ:mə'neɪd]

the	largest	known	animal	in	creation	,	walking	on	the	best	and	finest	promenade
这	最大	已知	动物	在	创建	,	步行	在	这	最好的	和	最好的	长廊

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

造物主已知体型最大的动物，漫步在世界上最棒、最优雅的林荫大道上。

['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [haɪ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]

Every	available	space	on	the	tops	of	the	towers	and	other	high	places	of
每一个	可用的	空间	在	这	最高额	的	这	塔楼	和	其他	高的	地方	的

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

塔顶及其他制高点上的每一处可用空间，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

as	well	as	on	the	banks	of	the	river	,
作为	出色地	作为	在	这	银行	的	这	河	,

以及在河岸边，

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ʌv; əv][ɔːl]

was	**covered**	**by**	**thousands**	**upon**	**thousands**	**of**	**human**	**beings**	**,**	**of**	**all**
曾是	涵盖	经过	数千	之上	数千	的	人类	生物	,	的	全部

[kaɪndz][ænd; ənd] ['kʌlɚz] ,

kinds	**and**	**colors**	**,**
种类	和	颜色	,

上面挤满了成千上万形形色色、肤色各异的人，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [klaimz] ,

and	**from**	**all**	**climes**	**,**
和	从	全部	气候	,

来自各种气候带，

[geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst][sə'blaɪm] [wɜːrks][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][gɑːd] — [ðə; ði]

gazing	**upon**	**the**	**greatest**	**and**	**most**	**sublime**	**works**	**of**	**man**	**and**	**God**	**—**	**the**
凝视	之上	这	最	和	最多	升华	作品	的	男人	和	上帝	—	这

[laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

like	**of**	**which**	**,**
喜欢	的	哪个	,

凝视着人类和上帝最伟大、最崇高的作品——例如，

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l]['dʒʌdʒmənt] , [hæz; həz]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [siːn] [ɑːn] [ɜːrθ] — [sər'pæsɪŋ] , [ɪn]

in	**my**	**humble**	**judgment**	**,**	**has**	**never**	**before**	**been**	**seen**	**on**	**earth**	**—**	**surpassing**	**,**	**in**
在	我的	谦逊的	判断	,	有	绝不	前	到过	已见	在	地球	—	超越	,	在

['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

many	**respects**	**,**
许多	尊重	,

依我拙见，这在地球上前所未见——在许多方面都超越了.....

[ðə; ði] ['maɪti] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [ðə; ði]['hændiwɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld] ; [ænd; ənd]

the	**mighty**	**pyramids**	**of**	**Egypt**	**,**	**the**	**handiwork**	**of**	**the**	**ancient**	**world**	**;**	**and**
这	强大的	金字塔	的	埃及	,	这	手工制品	的	这	古老的	世界	;	和

['ʃoʊɪŋ] ,

showing	**,**
显示	,

雄伟的埃及金字塔，古代世界的杰作；并展示着，

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

to	**my**	**mind**	**,**	**not**	**only**	**the**	**wonderful**	**skill**	**of**	**the**	**human**	**race**	**,**	**but**	**also**	**the**
到	我的	头脑	,	不是	仅有的	这	精彩的	技能	的	这	人类	种族	,	但	还	这

['paʊər] ,

power	**,**
力量	,

在我看来，这不仅体现了人类的卓越技能，也体现了他们的力量。

['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [greɪt] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

wisdom	**,**	**and**	**goodness**	**of**	**the**	**“**	**Great**	**Architect**	**of**	**the**	**Universe**	**.**
智慧	,	和	善良	的	这	“	伟大的	建筑师	的	这	宇宙	.

"宇宙的伟大建筑师"的智慧和善良。

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] [dauts] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] ['dʒʌmboʊ]['oʊvər] [ðɪs] [greɪt]

"	**I**	**had**	**my**	**doubts**	**about**	**the**	**experiment**	**of**	**marching**	**Jumbo**	**over**	**this**	**great**
"	我	有	我的	疑虑	关于	这	实验	的	行军	巨型	超过	这	伟大的

['strʌktʃər] .

structure	**.**
结构	.

“我曾对让巨型机器人Jumbo爬上这座宏伟建筑的实验表示怀疑。”

[aɪ]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][koʊks][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kiːpɪŋ] [ʌp]['regjələr] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər][aɪ]

I	calculated	that	if	I	could	coax	him	into	keeping	up	regular	marching	order	I
我	计算	那	如果	我	可以	哄	他	进入	保持	向上	常规的	行军	命令	我

[maɪt] ['pɑːsəbli] [get] [θruː] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] ,

might	possibly	get	through	the	performance	with	safety	,
可能	可能	得到	通过	这	表现	和	安全	,

我盘算了一下，如果我能让他保持正常的行进队形，我或许能安全地完成演出。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kə'mens] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æntɪks][ʌp][ə'lɔːft][ɑːn]

but	then	I	also	knew	if	he	would	commence	any	of	his	antics	up	aloft	on
但	然后	我	还	知道	如果	他	会	开始	任何	的	他的	滑稽动作	向上	高空	在

[ðæt] [brɪdʒ] ,

that	bridge	,
那	桥	,

但我同时也知道，如果他在那座桥上开始他的那些滑稽举动，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ]['hɔːrnpaɪp] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

and	begin	to	dance	a	hornpipe	,	so	to	speak	,
和	开始	到	舞蹈	一个	号角舞曲	,	所以	到	说话	,

然后开始跳起号角舞，或者说，跳起一种号角舞。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

I	expected	he	would	shake	the	whole	concern	down	into	the	river	.
我	预期的	他	会	摇	这	所有的	忧虑	向下	进入	这	河	.

我原以为他会把整个公司都抖进河里。

[maɪ] ['riːdɚz] [meɪ] [nɑːt] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] [ment] [hɪr] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

My	readers	may	not	readily	understand	what	is	meant	here	,	so	I	will	explain	a	little	.
我的	读者	可能	不是	容易	理解	什么	是	意思是	这里	,	所以	我	将要	解释	一个	小的	.

我的读者可能不太明白这里的意思，所以我将稍作解释。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [wen] ['dʒʌmboʊ][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt]

If	you	will	think	for	a	moment	you	will	see	that	when	Jumbo	put	his	foot
如果	你	将要	思考	为了	一个	片刻	你	将要	看	那	什么时候	巨型	放	他的	脚

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

down	on	the	bridge	,
向下	在	这	桥	,

如果你稍微思考一下，你就会明白，当巨无霸把脚放在桥上时，

[æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

as	he	marched	along	from	New	York	to	Brooklyn	,
作为	他	行军	沿着	从	新的	约克	到	布鲁克林	,

他从纽约一路行进到布鲁克林，

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['riː'baʊndid] ['æftər][ðə; ði] [ʃɑːk] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

the	bridge	rebounded	after	the	shock	given	by	his	foot	.
这	桥	反弹	后	这	震惊	给定	经过	他的	脚	.

桥梁在他脚的冲击下恢复了原状。

[ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [wʌz; wəz][met][baɪ][hɪz; ɪz]['sekənd] ['fʊtstep] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

The	rebound	was	met	by	his	second	footstep	,	and	there	was	a	great
这	反弹	曾是	遇见	经过	他的	第二	脚步	,	和	那里	曾是	一个	伟大的

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

vibration	caused	by	it	.
振动	导致	经过	它	.

反弹的冲击力被他的第二脚接住，并引起了剧烈的震动。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [strɔːŋ] [nɜːrv] ,

I	am	said	to	have	a	pretty	strong	nerve	,
我	是	说	到	有	一个	漂亮的	强的	神经	,

据说我胆子很大，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] ['kwaɪətli]

but	it	was	something	terrible	to	feel	that	vibration	as	we	walked	quietly
但	它	曾是	某物	糟糕的	到	感觉	那	振动	作为	我们	步行	悄悄

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][ˌprɑːmə'neɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .

along	the	promenade	of	the	bridge	.
沿着	这	长廊	的	这	桥	.

但当我们沿着桥上的长廊静静地走着时，感受到那种震动，真是令人难受。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [maɪ] ['riːdər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['brʊklɪn; 'brʊklən]

I	assure	my	reader	that	I	was	thankful	when	we	arrived	on	the	Brooklyn
我	保证	我的	读者	那	我	曾是	感恩	什么时候	我们	到达的	在	这	布鲁克林

[saɪd] .

side	.
边	.

我向读者保证，当我们到达布鲁克林这边时，我非常感激。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][spek'teitəs] [huː] [pɜːrtʃt] [ænd; ənd] [stʊd]

Of	course	the	tens	of	thousands	of	spectators	who	perched	and	stood
的	课程	这	十	的	数千	的	观众	WHO	栖息	和	站立

[ɑːn] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] [nuː]

on	every	available	space	of	the	bridge	and	the	banks	of	the	river	knew
在	每一个	可用的	空间	的	这	桥	和	这	银行	的	这	河	知道

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒər] .

nothing	of	the	danger	.
没有什么	的	这	危险	.

当然，成千上万的观众挤满了桥上和河岸上的每一寸空地，他们对危险一无所知。

[aɪ][ə'loʊn] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli]['pɑːrti][ɪn][ðə; ðɪ][træn'zækʃ(ə)n] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	alone	,	perhaps	,	was	the	only	party	in	the	transaction	aware	of	it	,
我	独自的	,	也许	,	曾是	这	仅有的	派对	在	这	交易	意识到的	的	它	,

或许，只有我一个人知道这笔交易。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['dʒʌmboʊ][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] .

and	I	was	fortunate	enough	to	keep	Jumbo	in	good	humor	.
和	我	曾是	幸运	足够的	到	保持	巨型	在	好的	幽默	.

我很幸运能让Jumbo保持好心情。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['dʒʌmboʊ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]

I	may	add	that	Jumbo	was	very	much	interested	in	what	was	going	on
我	可能	添加	那	巨型	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	什么	曾是	去	在

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

我还要补充一点，Jumbo 对周围发生的事情非常感兴趣。

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [æn; ən]

He	knew	just	as	well	as	myself	that	we	were	passing	through	an
他	知道	只是	作为	出色地	作为	我	那	我们	是	通过	通过	一个

[ɪk'sperɪmənt] ([fɔːr; fər][hæd; həd][aɪ][nɑːt][spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [naɪt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]

experiment	(	for	had	I	not	spent	most	of	the	previous	night	explaining	to
实验	(	为了	有	我	不是	花费	最多	的	这	以前的	夜晚	解释	到

[hɪm; ɪm] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː]) ,

him	what	we	were	about	to	try	and	do	)	,
他	什么	我们	是	关于	到	尝试	和	做	)	,

他和我一样清楚我们正在进行一项实验（因为如果不是我前一天晚上花了大部分时间向他解释我们即将要做的事情），

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌprɑːməˈneɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [laɪnz]

and	as	he	looked	down	from	the	great	promenade	to	the	two	lines
和	作为	他	看起来	向下	从	这	伟大的	长廊	到	这	二	线条

[ʌv; əv][reɪlz] ,

of	rails	,
的	铁轨	,

当他从宽阔的林荫大道向下望去，看到两排铁轨时，

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ðə; ði] [tuː] [ˈkærɪdʒ] [ˈdraɪvz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ]

one	on	each	side	,	the	two	carriage	drives	,	one	on	each	side	,	and	the	railway
一	在	每个	边	,	这	二	运输	驱动	,	一	在	每个	边	,	和	这	铁路

[ˌʌndərˈniːθ] ,

underneath	,
下	,

两侧各有一个，两个车厢驱动装置，下方是铁轨。

[ɔːl] [ˈhevɪli] [ˈfreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [haɪ]

all	heavily	freighted	with	human	beings	,	he	seemed	to	appreciate	his	high
全部	重度	货运	和	人类	生物	,	他	似乎	到	欣赏	他的	高的

[pəˈzɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他身上背负着沉重的人类，似乎很享受自己的高位。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈstiːmboʊt] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ˈseɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈaɪləndz]

There	were	steamboats	and	ships	sailing	on	the	river	,	the	beautiful	islands
那里	是	汽船	和	船舶	帆船	在	这	河	,	这	美丽的	岛屿

[ˈlaɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

lying	out	in	the	Bay	,
说谎	出去	在	这	湾	,

河上有汽船和轮船航行，海湾里散落着美丽的岛屿。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈsɪti] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] ” [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [əˈreɪ] [ʌv; əv][spaɪəz] ,

and	the	“	City	of	Churches	”	in	front	of	us	,	with	all	its	array	of	spires	,
和	这	“	城市	的	教堂	”	在	正面	的	我们	,	和	全部	它是	大批	的	尖塔	,

眼前是“教堂之城”，林立着各式各样的尖顶教堂。

[ˈtʃimniz] , [ænd; ənd] [haʊs] - [tɑːps] .

chimneys	,	and	house	-	tops	.
烟囱	,	和	房子	-	最高额	.

烟囱和屋顶。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈriːdɚz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈɔːrd(ə)neri] [ɪˈvent] ,

I	can	tell	you	,	my	readers	,	it	was	no	ordinary	event	,
我	能	告诉	你	,	我的	读者	,	它	曾是	不	普通的	事件	,

我可以告诉各位读者，这绝非一件寻常的事。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈdʒʌmboʊ][nɔːr][aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm][ɔːr][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	neither	Jumbo	nor	I	had	much	time	or	disposition	to	think	of	the
和	两者都不	巨型	也不	我	有	很多	时间	或者	处置	到	思考	的	这

[greɪt] [kraʊdz] [ʌv; əv][spekˈteitəs] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪnˈtentli] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] .

great	crowds	of	spectators	who	were	so	intently	looking	on	.
伟大的	人群	的	观众	WHO	是	所以	专注地	寻找	在	.

我和珍宝都没有太多时间或心思去想那些正全神贯注地观看比赛的大批观众。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] [ɪf] [aɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈriːdɚz] [ʌv; əv][bəuθ]

I	may	be	pardoned	if	I	say	,	for	the	information	of	my	readers	of	both
我	可能	是	赦免	如果	我	说	,	为了	这	信息	的	我的	读者	的	两个都

[ˈkʌntriz] ,

countries	,
国家	,

恕我冒昧，为了让两国读者了解情况，我这样说：

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ɪn][æt; ət]

that	I	know	of	nothing	in	the	world	equal	to	the	sight	which	I	took	in	at
那	我	知道	的	没有什么	在	这	世界	平等的	到	这	视线	哪个	我	采取	在	在

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	moment	I	looked	at	the	uplifted	faces	of	that	mighty	crowd	of	the
这	片刻	我	看起来	在	这	提升	面孔	的	那	强大的	人群	的	这

['hjuːmən]['fæməli] .

human	family	.
人类	家庭	.

我不知道世界上有什么能比得上我当时看到的景象：我看到了人类大家庭那群昂首挺胸的面孔。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[haʊ] ['dʒʌmboʊ][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] “ [greɪt] [brɪdʒ] ” — ['veriəs] ['ɪnsɪdənts]

HOW	JUMBO	WAS	IMPRESSED	BY	THE	“	GREAT	BRIDGE	”	—	VARIOUS	INCIDENTS
如何	巨型	曾是	印象深刻	经过	这	“	伟大的	桥	”	—	各种各样的	事件

[ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] .

AND	CONCLUSIONS	.
和	结论	.

巨无霸对“大桥”的印象——各种事件和结论。

['dʒʌmboʊ][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd][æt; ət] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ] .

Jumbo	was	very	much	amused	at	looking	down	into	the	river	below	.
巨型	曾是	非常	很多	觉得好笑	在	寻找	向下	进入	这	河	以下	.

珍宝向下望去，看到下面的河水，觉得非常有趣。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['evɪdəntli] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər]

He	did	not	evidently	understand	the	meaning	of	a	steamboat	rushing	along	under
他	做过	不是	显然	理解	这	意义	的	一个	汽船	匆忙	沿着	在下面

[hɪz; ɪz][legz] ,

his	legs	,
他的	腿	,

他显然不明白汽船在他腿下疾驰而过意味着什么。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][aɪ][felt] ['rɑðər] ['fʌni] [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [kiːn] , [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ] .

so	to	speak	,	and	I	felt	rather	funny	as	I	watched	his	keen	,	intelligent	eye	.
所以	到	说话	,	和	我	毛毡	相当	有趣的	作为	我	观看	他的	敏锐的	,	聪明的	眼睛	.

这么说吧，看着他敏锐而睿智的眼神，我感觉有点滑稽。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] [wen] [aɪ][ænd; ənd]['dʒʌmboʊ][ɑːr; ər] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wiː; wi]['ɔːlweɪz]

Indeed	,	I	may	say	,	that	when	I	and	Jumbo	are	experimenting	we	always
的确	,	我	可能	说	,	那	什么时候	我	和	巨型	是	实验	我们	总是

[wɑːtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

watch	each	other	,
手表	每个	其他	,

的确，我可以这么说，我和Jumbo做实验的时候，我们总是互相观察。

“ ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

“	looking	into	each	other's	eyes	,	for	the	language	of	the	heart	,
“	寻找	进入	每个	其他的	眼睛	,	为了	这	语言	的	这	心	,

“彼此凝视，用心灵的语言，

” [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

”	and	so	far	we	have	been	able	to	understand	each	other	.
”	和	所以	远的	我们	有	到过	有能力的	到	理解	每个	其他	.

“到目前为止，我们还能互相理解。”

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

So	much	so	,
所以	很多	所以	,

确实如此，

[ðæt] [ɪf] ['dʒʌmboʊ][wʌz; wəz][nɑːt][fæst][baɪ][ðə; ði] [fʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] - [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs]

that	if	Jumbo	was	not	fast	by	the	foot	to	a	cable	-	chain	of	enormous
那	如果	巨型	曾是	不是	快速地	经过	这	脚	到	一个	电缆	-	链	的	巨大的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

如果珍宝不是用脚快速地抓住一条威力巨大的缆绳链，

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [wer'evər] [aɪ] [maɪt]

he	would	at	a	look	from	my	eye	into	his	follow	me	wherever	I	might
他	会	在	一个	看	从	我的	眼睛	进入	他的	跟随	我	无论	我	可能

[tʃuːz] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] ,

choose	to	lead	him	,
选择	到	带领	他	,

他只要对我看一眼，就会跟随我去任何我想带他去的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

and	there	is	no	power	on	earth	,	I	think	,
和	那里	是	不	力量	在	地球	,	我	思考	,

我认为，世上没有任何力量。

[ðæt] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [əu'beiŋ] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [kə'mænd] .

that	could	prevent	him	obeying	that	look	of	command	.
那	可以	防止	他	服从	那	看	的	命令	.

那可能会让他无法服从那种命令的眼神。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['dʒʌmboʊ][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] .

But	as	I	was	saying	Jumbo	was	constantly	looking	down	below	.
但	作为	我	曾是	说	巨型	曾是	不断地	寻找	向下	以下	.

但正如我刚才所说，Jumbo一直在向下看。

[hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðæn; ðən]

He	thought	more	about	looking	down	to	see	what	he	was	walking	on	than
他	想法	更多的	关于	寻找	向下	到	看	什么	他	曾是	步行	在	比

[hiː; hi][dɪd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] ,

he	did	of	looking	up	to	the	heavens	,
他	做过	的	寻找	向上	到	这	天	,

他更多地是低头看看自己脚下踩着的是什么，而不是抬头仰望天空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马修·斯科特自传，(Autobiography of Matthew Scott,)
第3/3页

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['wʌndərɪŋ] [kraʊd] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd][ænd; ənd][laɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]
or **at** **the** **gaping** **wondering** **crowd** **that** **occupied** **and** **lined** **the** **windows** **and**
或者 在 这 张开的 好奇 人群 那 占领 和 衬里 这 视窗 和
[haʊs] - [tɑːps] ,
house **-** **tops** **,**
房子 - 最高额 ,

或者看着那些占据窗户和屋顶、目瞪口呆、充满好奇的人群，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l][spɑːt] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [æn; ən]
and **which** **was** **to** **be** **seen** **on** **every** **available** **spot** **which** **commanded** **an**
和 哪个 曾是 到 是 已见 在 每一个 可用的 点 哪个 命令 一个
['elɪveɪtɪd] [vjuː] .
elevated **view** **.**
升高 看法 .

凡是视野开阔的地方都能看到它。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['fʌnəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ,
As **we** **looked** **down** **the** **funnels** **of** **the** **steamboats** **,**
作为 我们 看起来 向下 这 漏斗 的 这 汽船 ,

当我们向下望去，看到汽船的烟囱时，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bə'luːn] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
and **took** **a** **glance** **at** **the** **ships** **from** **a** **balloon** **-** **point** **of** **view** **,**
和 采取 一个 瞥一眼 在 这 船舶 从 一个 气球 - 观点 的 看法 ,

然后从气球的角度瞥了一眼那些船只，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] ['dʒʌmboʊz] ['kwestʃənz] ,
it **was** **awfully** **interesting** **for** **me** **to** **answer** **Jumbo's** **questions** **,**
它 曾是 非常 有趣的 为了 我 到 回答 巨型 问题 ,

回答Jumbo的问题对我来说非常有趣。

[fɔːr; fər][maɪ] ['riːdər] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['dʒʌmboʊ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ɑːn]
for **my** **reader** **must** **remember** **that** **Jumbo** **had** **never** **seen** **a** **steamboat** **on**
为了 我的 读者 必须 记住 那 巨型 有 绝不 已见 一个 汽船 在
[ðə; ði]['rɪvər] .
the **river** **.**
这 河 .

读者必须记住，珍宝以前从未在河上见过汽船。

[ɪn'diːd] , [ɪf] ['dʒʌmboʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['reɪlweɪz] ,
Indeed **,** **if** **Jumbo** **had** **not** **been** **interested** **asking** **me** **questions** **about** **railways** **,**
的确 , 如果 巨型 有 不是 到过 感兴趣的 问 我 问题 关于 铁路 ,
[ænd; ənd][roʊd] [weɪz] ,
and **road** **ways** **,**
和 路 方式 ,

事实上，如果Jumbo没有兴趣问我有关铁路和公路的问题，

[ænd; ənd] [stiːm] [kɑːrz] , [ænd; ənd] ['stiːmboʊt] ,
and **steam** **cars** **,** **and** **steamboats** **,**
和 蒸汽 汽车 , 和 汽船 ,

还有蒸汽汽车和汽船，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

and	about	how	it	was	that	instead	of	walking	down	the	streets	lined	with
和	关于	如何	它	曾是	那	反而	的	步行	向下	这	街道	衬里	和

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'pɑːn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

thousands	upon	thousands	of	people	,
数千	之上	数千	的	人们	,

以及为什么他没有走在挤满成千上万人的街道上，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [plæŋks] [sə'spendɪd] [baɪ] ['waɪər] [spænz] [æt; ət] [æn; ən]

we	were	walking	on	a	set	of	planks	suspended	by	wire	spans	at	an
我们	是	步行	在	一个	放	的	木板	暂停	经过	金属丝	跨度	在	一个

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['wɛəhausiz] ,

elevation	level	with	the	tops	of	houses	and	warehouses	,
海拔	等级	和	这	最高额	的	房屋	和	仓库	,

我们走在一组由钢丝悬挂的木板上，木板的高度与房屋和仓库的顶部齐平。

[ten] ['stɔːriz] [haɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [æz; əz] [aɪ] [sed] ,

ten	stories	high	I	am	sure	,	as	I	said	,
十	故事	高的	我	是	当然	,	作为	我	说	,

正如我所说，我确信它有十层楼高。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['meni] ['saɪlənt] ['kwestʃənz] , ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ə'bʌv] ,

if	it	had	not	been	for	his	many	silent	questions	,	spoken	of	above	,
如果	它	有	不是	到过	为了	他的	许多	沉默的	问题	,	说	的	多于	,

如果不是他上面提到的那些无声的疑问，

[aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] ['brʊklɪn; 'brʊklən] [brɪdʒ] .

I	could	never	have	got	him	over	Brooklyn	Bridge	.
我	可以	绝不	有	得到	他	超过	布鲁克林	桥	.

我根本不可能把他带过布鲁克林大桥。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [wɔːkt] [ɑːn] ,

It	was	the	first	bridge	of	the	kind	that	he	ever	walked	on	,
它	曾是	这	第一的	桥	的	这	种类	那	他	曾经	步行	在	,

这是他第一次走过这种类型的桥。

[ænd; ənd] [aɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] [wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ænd; ənd]

and	I	for	one	was	very	thankful	when	the	journey	was	ended	and
和	我	为了	一	曾是	非常	感恩	什么时候	这	旅行	曾是	结束	和

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] ['terə] ['fɝːmə] .

we	were	once	more	on	terra	firma	.
我们	是	一次	更多的	在	大地	公司	.

我个人非常感激旅程结束，我们再次踏上陆地。

[ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['feɪsɪz] [ðæt] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə]

The	sea	of	human	faces	that	greeted	us	as	we	left	the	bridge	to
这	海	的	人类	面孔	那	问候	我们	作为	我们	左边	这	桥	到

[ˌprɑːmə'neɪd] [ðə; ði] ['brʊklɪn; 'brʊklən] [striːts] [ænd; ənd] ['ævəˌnjʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi]

promenade	the	Brooklyn	streets	and	avenues	was	a	sight	never	to	be
长廊	这	布鲁克林	街道	和	途径	曾是	一个	视线	绝不	到	是

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

当我们离开大桥，漫步在布鲁克林的街道和大道上时，映入眼帘的是一片人海，这景象令人难忘。

[æn; ən] ['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] ['æftər] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['brʊklɪn; 'brʊklən] [saɪd] ,

An	accident	occurred	after	we	left	the	bridge	,	on	the	Brooklyn	side	,
一个	事故	发生	后	我们	左边	这	桥	,	在	这	布鲁克林	边	,

我们离开大桥后，在布鲁克林一侧发生了一起事故。

[æz; əz][wi:; wi] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] ['fʊltən] [stri:t] .

as	we	passed	along	Fulton	Street	.
作为	我们	通过了	沿着	富尔顿	街道	.

我们沿着富尔顿街经过。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][soʊ][væst][ænd; ənd][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] ['dʒʌmboʊ] , [ðə; ði] “ ['wʌndər] [ʌv; əv]

The	crowd	was	so	vast	and	so	anxious	to	see	Jumbo	,	the	“	wonder	of
这	人群	曾是	所以	广阔的	和	所以	焦虑的	到	看	巨型	,	这	“	想知道	的

[ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

人群如此庞大，如此渴望见到“世界奇迹”——巨象Jumbo。

” [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:ps] , [ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəniz] ,

”	that	the	people	on	the	house	-	tops	,	on	the	balconies	,
”	那	这	人们	在	这	房子	-	最高额	,	在	这	阳台	,

“那些在屋顶上、阳台上的人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gærət] ['wɪndoʊz] [hæd; həd][tu:; tə] [streɪn] ['evri] [nɜ:rv] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər] [i:tʃ]

and	in	the	garret	windows	had	to	strain	every	nerve	to	look	over	each
和	在	这	阁楼	视窗	有	到	拉紧	每一个	神经	到	看	超过	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

在阁楼的窗户边，他们不得不竭尽全力才能越过彼此看到对方。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]['dʒʌmboʊ] .

in	order	to	get	a	sight	of	Jumbo	.
在	命令	到	得到	一个	视线	的	巨型	.

为了能一睹巨无霸的风采。

[æz; əz][wi:; wi] [went] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] — [wʌn][ʌv; əv]['brʊklənz, 'brʊklɪnz]['waɪdɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst]

As	we	went	up	the	street	—	one	of	Brooklyn's	widest	and	finest
作为	我们	去	向上	这	街道	—	一	的	布鲁克林的	最宽	和	最好的

['bɪznəs] [stri:ts] — [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] ,

business	streets	—	the	excitement	became	so	intense	and	demonstrative	,
商业	街道	—	这	激动	成为	所以	激烈的	和	示范性的	,

当我们沿着这条街走下去——这是布鲁克林最宽阔、最繁华的商业街之一——人们的兴奋之情变得如此强烈和热烈。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [wen] [wi:; wi][gɑ:t] [θru:] .

that	it	was	a	relief	when	we	got	through	.
那	它	曾是	一个	宽慰	什么时候	我们	得到	通过	.

成功脱险后，我们都松了一口气。

[ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

The	accident	occurred	to	a	little	girl	,
这	事故	发生	到	一个	小的	女孩	,

事故发生在一个小女孩身上。

['i:gərli] [stretʃt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:r] - ['stɔ:ri] ['wɪndoʊ] [tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət]['dʒʌmboʊ] .

eagerly	stretched	out	of	a	four	-	story	window	to	obtain	a	peep	at	Jumbo	.
急切地	拉伸	出去	的	一个	四	-	故事	窗户	到	获得	一个	窥视	在	巨型	.

他急切地从四楼的窗户探出头，想看看Jumbo。

[ʃi:; ʃi] [ˌəʊvə'ri:tʃt] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ʃi:; ʃi][lɔ:st][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [laɪf]

She	overreached	herself	and	fell	to	the	ground	,	where	she	lost	her	young	life
她	过度扩张	她自己	和	跌倒	到	这	地面	,	在哪里	她	丢失的	她	年轻的	生活

.

:
.

她用力过猛，摔倒在地，失去了年轻的生命。

[aɪ]['oʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [sæd]['æksɪdənt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ,

I	only	heard	of	this	very	sad	accident	a	long	time	after	it	occurred	,
我	仅有的	听到	的	这	非常	伤心	事故	一个	长的	时间	后	它	发生	,

我是在事故发生很久之后才听说的，这真是一场悲剧。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['dɪstənt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ˌem 'iː][peɪn] ,

and	at	that	distant	time	it	caused	me	pain	,
和	在	那	遥远	时间	它	导致	我	疼痛	,

在遥远的过去，它给我带来了痛苦。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðɚz] ['fiːlɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði] ['ʃætərd]

as	I	thought	of	the	poor	mother's	feelings	when	she	raised	up	the	shattered
作为	我	想法	的	这	贫穷的	母亲的	情怀	什么时候	她	提高	向上	这	破碎

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] .

remains	of	her	darling	child	.
遗迹	的	她	亲爱的	孩子	.

我想到那位可怜的母亲，当她抱起自己心爱的孩子破碎的遗体时，心中该是怎样的感受。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ə'baʊt]['dʒʌmboʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

It	now	comes	to	the	time	of	ending	this	book	about	Jumbo	and	his
它	现在	来	到	这	时间	的	结束	这	书	关于	巨型	和	他的

['kiːpər] ,

keeper	,
守门员	,

现在到了结束这本关于珍宝和他的饲养员的故事的时候了。

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] .

your	humble	servant	.
你的	谦逊的	仆人	.

鄙人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][fɜːrst][ænd; ənd][pər'hæps][læst] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]['aʊər; ɑːr]

It	is	my	first	and	perhaps	last	attempt	to	give	to	the	world	our
它	是	我的	第一的	和	也许	最后的	试图	到	给	到	这	世界	我们的

['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] .

histories	.
历史	.

这是我第一次，或许也是最后一次尝试向世界讲述我们的历史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [sɪn'sɪr] [hoʊp] [ðæt] [maɪ]['hʌmb(ə)l] ['efərts] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz]['kaɪndli][baɪ][juː; jʊ]

It	is	my	sincere	hope	that	my	humble	efforts	may	be	received	as	kindly	by	you
它	是	我的	真诚	希望	那	我的	谦逊的	努力	可能	是	已收到	作为	亲切地	经过	你

[æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] .

as	the	writer	has	always	been	.
作为	这	作家	有	总是	到过	.

我衷心希望我的拙作能像以往一样得到您的善意对待。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ri'wɔːdid] ;

If	so	,	it	is	needless	to	say	I	shall	be	more	than	rewarded	;
如果	所以	,	它	是	不必要	到	说	我	将	是	更多的	比	奖励	;

如果真是如此，那我必将获得丰厚的回报；

[ænd; ənd] [ɪf] [pʊr] , [dɪr] [oʊld]['dʒʌmboʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [spiːk] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn] [wʌt] [aɪ] [seɪ]

and	if	poor	,	dear	old	Jumbo	could	but	speak	he	would	join	in	what	I	say
和	如果	贫穷的	,	亲爱的	老的	巨型	可以	但	说话	他	会	加入	在	什么	我	说

.

:

.

如果可怜的老珍宝会说话，它一定会同意我的说法。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

[træn'skraɪbər] [noʊts]
TRANSCRIBER **NOTES**
转录员 笔记

转录员笔记

[mɪs'speld] [wɜːrdz][ænd; ənd]['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Misspelled **words** **and** **printer** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
拼写错误 字 和 打印机 错误 有 到过 已更正 .

拼写错误和打印错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [meɪn'teɪnd] .
Inconsistencies **in** **punctuation** **have** **been** **maintained** **.**
不一致之处 在 标点 有 到过 维持 .

标点符号不一致的情况得以保留。

[sʌm; səm] [ˌilə'streiʃəns] [muːvd] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [peɪdʒ] ['leɪaʊt] .
Some **illustrations** **moved** **to** **facilitate** **page** **layout** **.**
一些 插图 已搬 到 促进 页 布局 .

为了方便页面布局，部分插图位置进行了调整。

[ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər] ['dæmɪdʒ] [rɪ'per] .
Original **cover** **damage** **repaired** **.**
原来的 覆盖 损害 已修复 .

原封面损坏已修复。

[[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['mæθjuː] [skɔt] , ['dʒʌmboʊz] ['kiːpər] ; ['ɔːlsoʊ]['dʒʌmboʊz]
[**The** **end** **of** **Autobiography** **of** **Matthew** **Scott** **,** **Jumbo's** **Keeper** **;** **also** **Jumbo's**
[这 结尾 的 自传 的 马修 斯科特 , 巨型 守门员 ; 还 巨型
[baɪ'ɑːgrəfi] , [baɪ] ['mæθjuː] [skɔt] .]
Biography **,** **by** **Matthew** **Scott** **.** **]**
传 , 经过 马修 斯科特 .]

[马修·斯科特自传《珍宝守护者》及《珍宝传记》（作者：马修·斯科特）结尾。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神